

Kommission der Europäischen Gemeinschaften "E.G.K.S.", "E.W.G. - E.A.G."

Commission des Communautés Européennes "C.E.C.A.", "C.E.E. - C.E.E.A."

Commissione delle Comunità Europee "C.E.C.A.", "C.E.E. - C.E.E.A."

Commissie van de Europese Gemeenschappen "E.G.K.S.", "E.E.G. - E.G.A."



Lehrmittel - Dokumentation

(Berufsausbildung)

Documentation pédagogique

(Formation professionnelle)

Documentazione pedagogica

(Formazione professionale)

Pedagogische Documentatie

(Beroepsopleiding)

1969

N° 1

1. 69

DIE LEHRMITTEL-DOKUMENTATION

wird in enger Zusammenarbeit zwischen den Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Atomgemeinschaft)

und

dem Europäischen Institut für Berufsausbildung erstellt.

Diese pädagogische Dokumentation informiert Sie mit der notwendigen Genauigkeit über

- Bücher, Forschungsberichte und andere wichtige Dokumente, die sich mit den Grundfragen und Methoden der beruflichen Ausbildung befassen.
- Lehrgänge, Filme, Bildreihen und andere Lehrhilfsmittel, die von Fachleuten der Berufsausbildung erprobt wurden.

Die besprochenen Bücher, Filme und anderen Dokumente können im Buchhandel, bei den Verleihern oder bei den herausgebenden Organisationen erworben werden.

DOCUMENTATION PÉDAGOGIQUE

La documentation pédagogique est établie en étroite coopération entre :

- les services de la Commission des Communautés Européennes (Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, Communauté Economique Européenne, Communauté Européenne de l'Energie Atomique)

et

- l'Institut Européen pour la Formation Professionnelle.

Cette documentation pédagogique vous signale avec les précisions indispensables

- des livres, rapports de recherche et autres documents marquants, qui traitent des principes et méthodes de formation ;
- des manuels, films, films fixes et autres auxiliaires pédagogiques utilisés par des spécialistes de formation professionnelle.

Les ouvrages, films et autres documents référenciés doivent être acquis auprès des libraires, distributeurs ou organismes dont ils sont issus.

HAUPTKLASSIFIZIERUNG

				CLASSIFICATION PRINCIPALE
	(im allgemeinen (Schule	1		(en général (école
Berufsausbildung	(Zentrum	2	Formation	(centre
	(Betrieb	3	professionnelle	(entreprise
		4		
	(im allgemeinen (Primärer Sektor	5		(en général
	(Sekundärer Sektor	6		(secteur primaire
Wirtschaft	(- Atomindustrie	7	Economie	(secteur secondaire
	(- Bergbau	8		(- industrie nucléaire
	(- Stahlindustrie	9		(- mines
	(Tertiärer Sektor	10		(- sidérurgie
		11		(secteur tertiaire
Unterhalt		12	Entretien	
Sicherheit		13	Sécurité	

NIVEAU		NIVEAU
Mehrere Niveaus	A	Plusieurs niveaux
Hilfsarbeiter und Angelernte	B	Mancouvres et ouvriers spécialisés
Facharbeiter	C	Ouvriers qualifiés
Meister	D	Agents de maîtrise
Techniker und Ingenieure	E	Techniciens et ingénieurs
Verwaltungs- und kaufmännisches Personal	F	Personnel administratif et commercial
Höhere Führungskräfte	G	Cadres supérieurs
Lehr- und Ausbildungspersonal	H	Enseignants et instructeurs

ART DES DOKUMENTS

Gesetzgebung und Erlasse	I	Législation et réglementation
Untersuchungen und verschiedene Texte	II	Etudes et textes divers
Forschungsberichte	III	Rapports de recherche
Berufsbildungsunterlagen	IV	Programmes de cours ou d'examen
Lehrbücher und programmierte Kurse	V	Manuels d'enseignement et cours d'enseignement programmé
Andere Lehrhilfsmittel	VI	Auxiliaires pédagogiques
a) Filme		a) Films
b) Bildreihen		b) Films fixes
c) Tonbänder		c) Bandes magnétiques
d) Lehrmodelle		d) Maquettes et modèles
e) Übrige Hilfsmittel		e) Autres auxiliaires
Lehrmaschinen	VII	Machines à enseigner
Bibliographien	VIII	Bibliographies
Kataloge (Filme, Kurse, Berufsverzeichnis)	IX	Catalogues (films, cours répertorié de métiers)

RUNDSCHREIBEN AN DIE LESER

Betrifft: Mitarbeit an der Erstellung der Blätter für die "Lehrmittel-Dokumentation"

In der Anlage übersenden wir Ihnen die erste Nummer des fünften Jahrgangs unserer "Lehrmittel-Dokumentation".

Der Zweck dieser Dokumentation ist auf den inneren Umschlagseiten dieser Nummer erklärt.

Um in der Lage zu sein, den Anforderungen der Ausbildungsleiter und Ausbilder so genau wie möglich zu entsprechen, appellieren wir an Ihre Mitarbeit bei der Erarbeitung unserer nächsten Nummern. Vor allen Dingen würden wir uns freuen, von Ihrer Seite Hinweise auf Dokumente oder Lehrmittel zu erhalten, die sich in Ihrem Besitz befinden oder die Ihnen bekannt sind und deren Erwähnung in einer der kommenden Nummern Ihnen wünschenswert erscheint. Selbstverständlich sind uns auch alle anderen Vorschläge zur Gestaltung dieser Dokumentation sehr willkommen.

Alle diesbezügliche Korrespondenz ist an folgende Anschrift zu richten:

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Generaldirektion Soziale Angelegenheiten
Abteilung Berufsberatung und Berufsausbildung
170, rue de la Loi
Brüssel 4

CIRCULAIRE AUX LECTEURS

Objet: Collaboration à la réalisation des fiches de "Documentation Pédagogique"

Vous trouverez ci-joint le premier numéro du cinquième volume de "Documentation Pédagogique".

L'objectif de cette documentation est défini dans les pages de couverture intérieures de ce numéro.

Afin de pouvoir répondre d'une manière aussi précise que possible aux besoins des responsables de formation et des formateurs, nous faisons appel à votre collaboration pour l'élaboration de nos prochains numéros. Nous serions en particulier heureux de recevoir de votre part des indications sur les documents ou moyens pédagogiques que vous possédez ou que vous avez eu l'occasion d'apprécier et qu'il vous semblerait souhaitable de mentionner dans un prochain numéro. Toute autre suggestion concernant l'élaboration de cette documentation serait naturellement aussi la bienvenue.

Votre correspondance devrait être adressée à l'adresse suivante:

Commission des Communautés Européennes
Direction Générale des Affaires Sociales
Division Orientation et formation professionnelle
170, rue de la Loi
Bruxelles 4

CIRCOLARE AI LETTORI

Oggetto: Collaborazione alla realizzazione delle schede di "Documentazione Pedagogica"

Voglia trovare in allegato il primo numéro del nostro quinto volume di "Documentazione Pedagogica".

Lo scopo di questa documentazione é definito nelle pagine della copertina interna del presente numero.

Al fine di poter rispondere il più precisamente possibile ai bisogni dei responsabili della formazione e dei formatori, ci appelliamo alla sua collaborazione per l'elaborazione dei prossimi numeri. Le saremmo grati, in particolare, di ogni indicazione che Lei volesse darci su documenti o mezzi pedagogici in suo possesso o che abbia avuto l'occasione di apprezzare e di cui ritenga opportuno che se ne faccia menzione in un prossimo numero. Ogni altro suggerimento per l'elaborazione di questa documentazione sarà naturalmente altrettanto gradito.

Voglia indirizzare tutta la corrispondenza relativa all'oggetto, alla:

Commissione delle Comunità Europee
Direzione Generale degli Affari Sociali
Divisione Orientamento e formazione professionali
170, rue de la Loi
Bruxelles 4

CIRCULAIRE AAN DE LEZERS

Doel: Samenwerking om te komen tot het opstellen van een cartotheek van "Pedagogische Documentatie"

Hierby ingesloten vindt u het eerste nummer van ons vijfde volume van "Pedagogische Documentatie". Een uiteenzetting over het doel van deze documentatie bevindt zich aan de binnenzijde van de omslag van dit nummer.

Om zo nauwkeurig mogelijk aan de behoeften der functionarissen, die verantwoordelijk zijn voor de opleiding, tegemoet te kunnen komen, doen wy een beroep op Uw medewerking inzake het opstellen van onze volgende nummers. Wy zouden U byzonder dankbaar zyn, indien U ons aanwyzingen kunt doen toekomen betreffende pedagogische documenten of onderwysmiddelen, die in Uw bezit zyn of Uw waardering hebben gevonden en waarvan U vindt, dat zy de moeite waard zyn in het volgende nummer te worden vermeld. Iedere andere suggestie aangaande het verzamelen van deze dokumentatie is eveneens welkom.

Alle correspondentie dienaangaande gelieve U van nu af te zenden aan:

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Directoraat-Generaal Sociale Zaken
Afdeling Beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding
Wetstraat 170
Brussel 4

1 – BERUFSAUSBILDUNG (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus:

- Abhandlung über die potentielle soziale Regression und das Unterrichtswesen (Nr. 4, Blatt 132)
- Aktive Erziehung (die) - Unterlagen über das "Experiment von Fourmies" (Nr. 3, Blatt 98)
- Analytischer Katalog der programmierten Lehrgänge (Nr. 1, Blatt 40)
- Anwendung der Sprachwissenschaft auf die Unterweisung lebender Sprachen (Nr. 2, Blatt 62)
- Aufführung der britischen Normen für Lehrprogramme und -maschinen (Nr. 4, Blatt 158)
- Ausbildung (die) in der Industrie (Nr. 1, Blatt 31)
- Ausbildung und Erhöhung des Bildungsgrades in Süditalien (Nr. 3, Blatt 110)
- Aus dem Bericht der Bundesregierung über den Stand der Massnahmen auf dem Gebiet der Bildungsplanung - Tendenzen der voraussichtlichen Entwicklung (Nr. 2, Blatt 51)
- Automation - bibliographisches Informationsblatt (Nr. 3, Blatt 128)
- Beobachtungs- und Berufsberatungszyklus (der) (Nr. 4, Blatt 150)
- Berufe im Wandel - ein Beitrag zum Problem der Professionalisierung (Nr.2,Blatt 82)
- Berufliche Aus- und Weiterbildung in den staatlichen Elektrizitäts- und Gaswerken Frankreichs - Abteilung PROFOR (Nr. 4, Blatt 143)
- Berufsausbildung (die) im Baugewerbe und im öffentlichen Bauwesen (Nr.2,Blatt 64)
- Berufsausbildung: Strukturelle Anpassung und technologische Modernisierung der Berufsinstitute in der Industrie (Nr. 4, Blatt 153)
- Berufserziehung (die) (Nr. 2, Blatt 49)
- Berufsstrukturen (die) der verarbeitenden Industrie und ihre Entwicklung (Nr. 2, Blatt 63)
- Berufs- und Fachausbildung in Ungarn - Erfahrungen einer Studienreise (Nr. 4, Blatt 161)
- Bestmöglicher Einsatz von Arbeitskräften (Nr. 2, Blatt 75)
- Betriebliche Informationssysteme (Nr. 1, Blatt 9)
- Beurteilung von Lehrprogrammen (Nr. 1, Blatt 10)
- Dienststellen (die) für Arbeitsvermittlung der Mitgliedsstaaten der Gemeinschaft (Nr. 2, Blatt 42)
- Dorian's Handwörterbuch der Wissenschaft und Technik - englisch-deutsch (Nr. 1, Blatt 30)
- Einfluss der Automatisierung auf die Arbeitsplätze und Mitarbeiter (Nr. 3, Blatt 87)

- 11. analytisches Verzeichnis der vom Dokumentationszentrum für programmierte Unterweisung bezogenen Unterlagen (Nr. 3, Blatt 129)
- Entwicklung der Berufsausbildung auf europäischer Ebene (Nr. 1, Blatt 26)
- Entwicklung (die) der pädagogischen Soziologie in Deutschland (Nr. 2, Blatt 53)
- Ergebnisse einer vergleichenden Untersuchung verschiedener Formen von Sprachlaborübungen (Nr. 4, Blatt 136)
- Erleichterung von beruflicher Fortbildung und Umschulung (Nr. 1, Blatt 8)
- Errichtung eines Institutes für Arbeitswissenschaften an der Universität Nancy (Nr. 4, Blatt 142)
- Erziehung und Fortschritt (Nr. 1, Blatt 16)
- Freizügigkeit (die) der Arbeiter in der Stadt (Nr. 4, Blatt 157)
- Führung von Gruppen (Nr. 3, Blatt 124)
- Handwerk 1967 (Nr. 3, Blatt 86)
- Jahresbericht über die Tätigkeit der Berufsberatung in der Gemeinschaft (Nr. 4, Blatt 140)
- Lehrberater bei den Kammern - ihr Aufgaben- und Wirkungsbereich (Nr. 4, Blatt 133)
- Lehrmaschinen (Nr. 3, Blatt 127)
- Massnahmen der EWG im Hinblick auf eine gemeinsame Erziehungs- und Forschungspolitik (Nr. 4, Blatt 163)
- Mensch(der) in der Gruppe (Nr. 2, Blatt 85)
- Meyers Handbuch über die Technik (Nr. 4, Blatt 165)
- Perspektiven einer modernen Berufsausbildungspolitik (Nr. 4, Blatt 134)
- Praktische Endzyklus (der) (Nr. 3, Blatt 100)
- Probleme bei der Bewertung der schulischen Ausbildung (Nr. 3, Blatt 109)
- Probleme der Arbeitskräfte im Dienstleistungssektor (Nr. 4, Blatt 164)
- Probleme Latein-Amerikas und Afrikas - Ausbildung des Personals 1965-1966 (Nr. 2, Blatt 41)
- Protokoll des Kolloquiums von Amiens über die Reform des Unterrichtswesens in Frankreich (Nr. 3, Blatt 101)
- Psychologische Unterhaltung (die) (Nr. 2, Blatt 60)
- Psychometrische Struktur (die) der Berufe (Nr. 2, Blatt 84)
- Rückkehr (die) der ausgewanderten Arbeiter in ihr Land (Nr. 1, Blatt 4)
- Rückkehr zur Schule ... Darstellung der Ausbildungsabteilung des CERN (Nr. 2, Blatt 45)
- Situation (die) der höheren Fachschulen (Nr. 3, Blatt 102)
- Soziale Hindernisse der jugendlichen Arbeitssuchenden (Nr. 3, Blatt 99)
- Statistisches Bundesamt untersucht den Berufswechsel (Nr. 4, Blatt 135)
- Studie des Wirtschafts- und Sozialausschusses (WSA) der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) über die Berufsausbildung (Nr. 2, Blatt 44)
- Synthesebericht der "Europäischen Studententagung über die modernen pädagogischen Methoden", 26.-29.IV. 1966 in Rom (Nr. 1, Blatt 18)
- Taschenlexikon der Datenverarbeitung (Nr. 2, Blatt 55)
- Umschulung in der Bundesrepublik - für welchen Zweck? (Nr. 2, Blatt 54)
- Unterlagen des Kolloquiums über die Berufsausbildung (Nr. 1, Blatt 1)
- Unterlagen über Personalfragen (Nr. 3, Blatt 114)
- Unterrichtsplanung (die) in Belgien (Nr. 2, Blatt 50)

- Unterrichtsplanung - Organisationsprobleme (Nr. 2, Blatt 48)
- Untersuchung der Probleme bei der Auswahl und Ausbildung des Betriebspersonals in den Atomzentralen der Länder der Europäischen Gemeinschaften (Nr. 2, Blatt 43)
- Vermittlung (die) einer Fremdsprache im Betrieb (Nr. 2, Blatt 61)
- Verträge (die) über die Berufsausbildung und den sozialen Aufstieg (Nr.4,Blatt 144)
- Wahrnehmung seitens der Jugendlichen der Rolle, die ihre Eltern bei der Wahl von Schule und Beruf spielen (Nr. 3, Blatt 125)
- Was kann man ohne Abitur werden? (Nr. 1, Blatt 17)
- Wirtschaftliche Aspekte des höheren Unterrichtswesens (Nr. 3, Blatt 123)
- Wirtschaftspädagogik (die) - eine erziehungswissenschaftliche Disziplin ? (Nr. 3, Blatt 88)
- Wörterbuch der Berufsausbildung (Nr. 4, Blatt 174)
- Wörterbuch der technologischen und wissenschaftlichen Abkürzungen der russischen Sprache (Russisch, Englisch, Deutsch) (Nr. 3, Blatt 113)
- Zentrales Forschungsinstitut (ein) für Berufsausbildung (Nr. 1, Blatt 6)
- Zur Frage der "anerkannten Berufsausbildung" (Nr. 2, Blatt 52)
- Zweite Fünfjahresplan (der) (Nr. 2, Blatt 46)

B) Hilfsarbeiter und Angelernte

- Probleme des sozialen Aufstiegs berufstätiger Jugendlicher (Nr. 3, Blatt 89)

C) Facharbeiter

- Ausbildung (die) in der Lehrwerkstatt - ihre Bedeutung innerhalb der betrieblichen Lehre (Nr. 3, Blatt 91)
- Berufsausbildung (die) der italienischen Arbeitskräfte in Deutschland (Nr.2,Blatt 72)
- Berufspraktikum (das) (Nr. 3, Blatt 117)
- Berufspraktikum (das) aus der Sicht der Industrie (Nr. 3, Blatt 118)
- Bietet die fachliche Grundausbildung wirklich eine "Erziehung fürs Leben"? (Nr. 2, Blatt 73)
- Fachausbildung und Arbeitswelt (Nr. 4, Blatt 154)
- Fachliche Unterrichtswesen (das) in Grossbritannien (Nr. 3, Blatt 120)
- Fallaufzeichnung (die) als Hilfsmittel für die erzieherischen Aufgaben in der Berufsausbildung (Nr. 2, Blatt 57)
- Hochqualifizierte Arbeitskräfte - Ausbildungs- und Einsatzpolitik (Nr.1,Blatt 5)
- Langfristigen französisch-deutschen Praktika (die) für junge Berufstätige (Nr. 2, Blatt 65)
- Lehre, Aus- und Weiterbildung qualifizierter Arbeitskräfte (Nr. 1, Blatt 20)
- Lehrlingsausbildung und Chancengleichheit (Nr. 2, Blatt 56)
- Möglichkeiten und Verwirklichungen auf dem Gebiet der Berufsausbildung für die Wanderarbeiter in den Ländern der EWG (Nr. 2, Blatt 71)
- Nationale Tagung über das Lehrlingswesen (Nr. 4, Blatt 145)
- Nationales Abkommen über das Eingreifen der Industrie- und Handelskammern auf dem Gebiet der Berufserziehung (Nr. 1, Blatt 19)

- Neuen Hilfsmittel (die) des modernen Unterrichts (Nr. 3, Blatt 111)
- Praktisches Lehrbuch für den Elektriker (Nr. 4, Blatt 166)
- Probleme des sozialen Aufstiegs berufstätiger Jugendlicher (Nr. 3, Blatt 89)
- Rechtsgrundlagen des Ausbildungsverhältnisses (Nr. 3, Blatt 90)
- Situation (die) des Lehrlingswesens 1967-1968 (Nr. 4, Blatt 146)
- Vorrang der technischen Unterweisung bei der Wirtschaftsplanung (Nr. 1, Blatt 27)

D) Meister

- Arbeit und Meister (Nr. 1, Blatt 22)
- Bewertung der Ergebnisse einer Ausbildung von Meistern (Nr. 1, Blatt 37)
- Industriemeister (der) als Menschenführer - 1. Das Unternehmen als Arbeitsplatz und soziale Gruppe (Nr. 2, Blatt 66)
- Industriemeister (der) als Menschenführer - 2. Die Führungstechnik (Nr. 2, Blatt 67)
- Industriemeister (der) als Menschenführer - 3. Arbeitsvereinfachung und -verbesserung (Nr. 2, Blatt 68)
- Neue Handbuch (das) für den Meister (Nr. 1, Blatt 21)
- Übungen zur Sprachgewandtheit (Nr. 4, Blatt 172)

E) Techniker und Ingenieure

- Hochqualifizierte Arbeitskräfte - Ausbildungs- und Einsatzpolitik (Nr. 1, Blatt 5)
- Höhere Techniker (Nr. 1, Blatt 29)
- Ingenieur (der) im Jahre 2000 (Nr. 4, Blatt 162)
- Ingenieurschule (die) heute und morgen (Nr. 4, Blatt 137)
- Internationale Zentrum (das) für berufliche und technische Fortbildung (Nr. 1, Blatt 28)
- Programmierte Instruktion an Ingenieurschulen (Nr. 4, Blatt 138)
- Stellung (die) der technologischen Universitätsinstitute innerhalb des höheren Unterrichtswesens (Nr. 2, Blatt 69)
- Technologischen Universitätsinstitute (die) (Nr. 2, Blatt 70)
- Übungen zur Sprachgewandtheit (Nr. 4, Blatt 172)
- Vorrang der technischen Unterweisung bei der Wirtschaftsplanung (Nr.1,Blatt 27)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal

- Brugmans-Seminar (das) - Ausbildung von Personal 1965-1966 (Nr. 1, Blatt 2)
- Englisch-Französisches Wörterbuch der Personalverwaltung (Nr. 4, Blatt 173)
- Niederlande / Die erste "Business School" (Nr. 3, Blatt 115)
- Welche Führungskräfte werden morgen im Handel benötigt? (Nr. 3, Blatt 103)

G) Höhere Führungskräfte

- Ausbildung und Beschäftigung - die CIDA bei der Dreierkonferenz über die Programmierung (Nr. 3, Blatt 112)
- Aus- und Weiterbildung (die) der Unternehmensleiter (Nr. 4, Blatt 147)

- Bedeutung (die) des Systembegriffs für die Unternehmensführung (Nr.1,Blatt 3)
- Brugmans-Seminar (das) - Ausbildung von Personal 1965-1966 (Nr. 1, Blatt 2)
- Entwicklung (die) des Unternehmens und Konzeption der Universität (Nr.2,Blatt 81)
- Fernstudium und innerbetriebliche Weiterbildung - neue Wege zur Vermittlung von Führungswissen (Nr. 2, Blatt 83)
- Führungskräfte fördern - wie - wo - wann (Nr. 1, Blatt 39)
- 175 Harvard-Schultypen in den USA - Nicht ein Zehntel davon in ganz Europa (Nr. 4, Blatt 151)
- Internationale Zentrum (das) für berufliche und technische Fortbildung (Nr. 1, Blatt 28)
- Nationale (die) Vereinigung der Personalchefs und -direktoren - 20. Jahrestag (Nr. 3, Blatt 104)
- Permanente Ausbildung (die) im Rahmen der Verbindungen zwischen Universität und Betrieb (Nr. 4, Blatt 148)
- Rentabilität (die) der Unternehmen und die Ausbildung der Führungskräfte (Nr. 1, Blatt 23)
- Versammlung der Industrieunternehmer (Nr. 4, Blatt 156)
- Welche Führungskräfte werden morgen im Handel benötigt? (Nr. 3, Blatt 103)
- Zeitgemässe Ausbildung der Führungskräfte (Nr. 3, Blatt 155)

H) Ausbilder

- Ausbildung (die) der Ausbilder: ein Zukunftsmodell (Nr. 2, Blatt 78)
- Beobachtungs- und Berufsberatungszyklus (der) (Nr. 4, Blatt 150)
- Berufsberater im Berufspraktikum (Nr. 3, Blatt 119)
- Einfache Erklärungs-, Einpräge- und Merkhilfen im Berufsschulunterricht (Nr. 1, Blatt 7)
- Förderung (die) der betrieblichen Ausbilder (Nr. 4, Blatt 139)
- Gedanken zur "Education permanente" des Lehrers, angeregt durch Beobachtungen im Auslande (Nr. 4, Blatt 152)
- Nachfrage (die) nach Ausbildern (Nr. 2, Blatt 77)
- Richtlinien für das Vorbereitungsjahr bei der Fachausbildung (Nr. 2, Blatt 74)
- Wirtschaftspädagogische Studienseminar (das) (Nr. 3, Blatt 92)
- Zentralrat (der) für Berufsausbildung (Nr. 2, Blatt 76)

2 – BERGBAU (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus

- Colliery Guardian N^o 5580 (Nr. 4, Blatt 159)

C) Facharbeiter

- Zum Umsatteln nicht zu alt (Nr. 1, Blatt 11)

E) Techniker und Ingenieure

- Höhere Fachschulen für Bergbau (Nr. 1, Blatt 12)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal

- Überwachungssysteme in der Bergwerksverwaltung (Nr. 4, Blatt 160)

3 – KOHLENBERGBAU

A) Mehrere Niveaus

- Fernüberwachung und Automatisierung des Untertagebetriebes in den europäischen Kohlenbergwerken (Nr. 4, Blatt 168)
- Geisteshaltung (eine) (Nr. 1, Blatt 32)
- Iron and Steel Industry Training Board (Nr. 1, Blatt 35)
- Outlook 73 (Nr. 1, Blatt 33)
- Outlook 75 (Nr. 3, Blatt 121)
- Probleme der Neuordnung des Berufsausbildungswesens im Steinkohlenbergbau (Nr. 3, Blatt 93)
- Stalmaschine "H.Z." (Nr. 3, Blatt 130)
- Strukturwandel und berufliche Bildung - Anpassungsprozesse erfordern Neuorientierung (Nr. 2, Blatt 58)
- Vorschriften für den Transport in Bergwerken (Nr. 3, Blatt 131)

C) Facharbeiter

- Ausbildung (die) muss der Umschulung unbedingt vorausgehen (Nr. 2, Blatt 47)
- Aus Steigern werden Programmierer (Nr. 1, Blatt 13)
- Bergarbeiter (die) im deutschen Steinkohlenbergbau in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft (Nr. 3, Blatt 94)
- Bergschule (die) in Forbach (Nr. 3, Blatt 106)
- Berufe und Menschen (Nr. 3, Blatt 107)
- Erwerbung (die) von Diplomen durch das Zusammenzählen von Einheiten (Nr. 3, Blatt 105)
- Führungskräfte (die) im Ruhrbergbau nach der Reform des bergmännischen Bildungswesens (Nr. 3, Blatt 95)
- Gegenwärtige Unternehmensführung (die) im Kohlenbergbau (Nr. 2, Blatt 79)

4 – BERGBAU (EISENERZ)

A) Mehrere Niveaus

- Im Eisenerzbecken wird eine neue Methode zur Erlangung von Diplomen zur sozialen Förderung erprobt (Nr. 1, Blatt 24)

5 – EISEN- UND STAHLINDUSTRIE (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus

- Information Bulletin (Nr. 3, Blatt 122)
- Iron and Steel Industry Training Board - Information Bulletin (Nr. 2, Blatt 80)
- Kleines enzyklopädisches Wörterbuch des Maschinenbaus (Nr. 3, Blatt 116)
- Metallographie (Nr. 3, Blatt 96)

B) Hilfsarbeiter und Angelernte

- Ausbildung (die) der angelernten Arbeiter der Eisen- und Stahlindustrie (Nr. 1, Blatt 34)

C) Facharbeiter

- Ausbildung (die) muss der Umschulung unbedingt vorausgehen (Nr. 2, Blatt 47)
- Fachkunde für Bauschlosser, Stahlbauer und Schmelzschweisser (Nr. 4, Blatt 167)
- Gesenkschmieden von Stahl (Nr. 4, Blatt 170)
- Neue Verfahrenstechniken in der Eisen- und Stahlindustrie (Nr. 4, Blatt 169)
- Produzieren und Ausbilden (Nr. 2, Blatt 59)
- Zwischenbilanz (eine) in der Stufenausbildung - Erfahrungen und Erfordernisse (Nr. 3, Blatt 97)

G) Höhere Führungskräfte

- Versammlung des Internationalen Arbeitgeberverbandes der Metallindustrie der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (Nr. 4, Blatt 141)

6 – HOCHOFEN- UND STAHLWERKE

A) Mehrere Niveaus

- Entstehung von Roheisen (Nr. 3, Blatt 126)
- Entwicklung (die) der Ausbildungsstrukturen in der Lyoner Metallindustrie: Auswirkung der Einstellungs- und Ausbildungsverfahren (Nr. 1, Blatt 38)
- Weiterbildung der Führungskräfte der Hoesch AG Westfalen-Hütte (Nr. 1, Blatt 15)

C) Facharbeiter

- Facharbeiterbrief: Änderung im Berufsbild "Stahlwerker" (Nr. 3, Blatt 108)
- Facharbeiterbrief der Giesereiindustrie für Modellformer und Kernhersteller (Nr. 1, Blatt 36)
- Staatliche Berufsfachschule (die) für Metallindustrie in Iserlohn (Nr. 1, Blatt 14)

E) Techniker und Ingenieure

- Aus- und Weiterbildung von technischen Angestellten, Technikern und Fachschulingenieuren (Nr. 1, Blatt 25)

7 – WALZWERKE

C) Facharbeiter

- Aluminium-Verarbeitung zu Halbzeug und Formguss (Nr. 4, Blatt 171)

8 – TRANSPORTARBEITEN

A) Mehrere Niveaus

- Anlässlich des 10. Jahrestages des Verbandes für die Ausbildung im Verkehrswesen (Nr. 4, Blatt 149)

DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE - VOLUME IV - 1968

Sommaire

1 - FORMATION PROFESSIONNELLE (en général)

A) Plusieurs niveaux

- Activités de la Communauté Economique Européenne vers une politique communautaire de l'éducation et de la recherche (N° 4, fiche 163)
- Animation de groupe (N° 3, fiche 124)
- A propos de la question de la "formation professionnelle officiellement reconnue" (N° 2, fiche 52)
- Artisanat (I') (N° 3, fiche 86)
- Aspects économiques de l'enseignement supérieur (N° 3, fiche 123)
- Automation (I') - Bulletin bibliographique (N° 3, fiche 128)
- Catalogue analytique des cours programmés (langue française) (N° 1, fiche 40)
- Compte-rendu du colloque d'Amiens sur la réforme de l'enseignement en France (N° 3, fiche 101)
- Conseillers (les) en formation auprès des Chambres de Commerce et d'Industrie - leurs tâches et leurs activités (N° 4, fiche 133)
- Conventions (les) de formation professionnelle ou de promotion sociale (N° 4, fiche 144)
- Création d'un Institut du Travail de l'Université de Nancy (N° 4, fiche 142)
- Cycle (le) d'observation et d'orientation (N° 4, fiche 150)
- Cycle terminal pratique (le) (N° 3, fiche 100)
- Développement de la formation professionnelle sur le plan européen (N° 1, fiche 26)
- Développement (le) de la sociologie pédagogique en Allemagne (N° 2, fiche 53)
- Dictionnaire de poche de la programmation électronique (N° 2, fiche 55)
- Dictionnaire des abréviations techniques et scientifiques en langue russe (Russe, Anglais, Allemand) (N° 3, fiche 113)
- Documents concernant les problèmes du personnel (N° 3, fiche 114)
- Documents du Colloque sur la Formation professionnelle (N° 1, fiche 1)
- Dorian's Dictionnaire des sciences et de la technique - anglais-allemand (N° 1, fiche 30)
- Education active (I') - dossier de "l'expérience fourmisenne" G.I.F.P. 1958-1968 (N° 3, fiche 98)
- Education et progrès (N° 1, fiche 16)
- Education professionnelle (I') (N° 2, fiche 49)
- Enseignement (I') d'une langue étrangère dans l'entreprise (N° 2, fiche 61)
- Enseignement (I') et la formation professionnels et techniques en Hongrie - expériences d'un voyage d'études (N° 4, fiche 161)

- Entretien psychologique (I') (N° 2, fiche 60)
- Essais sur la régression sociale virtuelle et l'enseignement (N° 4, fiche 132)
- Etude des problèmes de sélection et de formation du personnel d'exploitation des centrales nucléaires des pays des Communautés Européennes (EUROQUIP) (N° 2, fiche 43)
- Etude du Comité Economique et Social (CES) de la Communauté Economique Européenne (CEE) sur la formation professionnelle (N° 2, fiche 44)
- Evaluation des cours programmés (N° 1, fiche 10)
- Exposé annuel sur les activités d'orientation professionnelle dans la Communauté (N° 4, fiche 140)
- Extrait du rapport du Gouvernement Fédéral allemand sur l'état des mesures concernant la planification de l'enseignement - tendances du développement à prévoir (N° 2, fiche 51)
- Facilités en vue du perfectionnement professionnel et de la reconversion professionnelle (N° 1, fiche 8)
- Formation (Ia) dans l'industrie (N° 1, fiche 31)
- Formation et élévation du niveau culturel dans le Sud de l'Italie (N° 3, fiche 110)
- Formation (Ia) et le perfectionnement professionnels à l'Electricité et au Gaz de France - le Département PROFOR (N° 4, fiche 143)
- Formation professionnelle (Ia): Adaptation structurelle et modernisation technologique des instituts professionnels (N° 4, fiche 153)
- Formation professionnelle (Ia) dans le bâtiment et les travaux publics (N° 2, fiche 64)
- Glossaire de termes employés en formation (N° 4, fiche 174)
- Handicaps sociaux des jeunes demandeurs d'emplois (N° 3, fiche 99)
- Homme (I') dans le groupe (N° 2, fiche 85)
- Influence de l'automatisation sur les postes de travail et le personnel (N° 3, fiche 87)
- Institut central (un) de recherches sur la formation professionnelle? (N° 1, fiche 6)
- Linguistique appliquée (Ia) à l'enseignement des langues vivantes (N° 2, fiche 62)
- Machines à enseigner (N° 3, fiche 127)
- Manuel Meyer de la technique (N° 4, fiche 165)
- Mobilité des professions - une contribution au problème de la "professionalisation" (N° 2, fiche 82)
- Mobilité (Ia) du travailleur urbain (N° 4, fiche 157)
- Office Fédéral des Statistiques (I') examine les changements de profession (N° 4, fiche 135)
- 11e liste analytique des documents reçus au centre de documentation sur l'enseignement programmé (N° 3, fiche 129)
- Pédagogie économique (Ia) - une discipline de la science de l'éducation? (N° 3, fiche 88)
- Perception par les jeunes du rôle parental dans leur orientation scolaire et professionnelle (N° 3, fiche 125)
- Perspectives (Ies) d'une politique moderne de formation professionnelle (N° 4, fiche 134)
- Planification (Ia) de l'enseignement en Belgique (N°, fiche 50)

- Planification de l'enseignement - problèmes d'organisation (N° 2, fiche 48)
- Pour une meilleure utilisation des aptitudes du personnel (N° 2, fiche 75)
- Problèmes d'Amérique latine et d'Afrique - formation du personnel 1965-1966 (N° 2, fiche 41)
- Problèmes de la main-d'oeuvre dans le secteur des services (N° 4, fiche 164)
- Problèmes de l'évaluation de la formation scolaire (N° 3, fiche 109)
- Que faire sans le baccalauréat? (N° 1, fiche 17)
- Rapport de Synthèse des "Journées Européennes d'Etude sur les Méthodes Pédagogiques Modernes" 26-29/IV/1966 à Rome (N° 1, fiche 18)
- Reconversion en République Fédérale d'Allemagne - dans quel but? (N° 2, fiche 54)
- Résultat d'une étude comparative sur différentes formes de travaux dans des laboratoires de langue (N° 4, fiche 136)
- Retour à l'école ... présentation du service de l'enseignement du CERN (N° 2, fiche 45)
- Second plan quinquennal (Ie) (N° 2, fiche 46)
- Services (les) de main-d'oeuvre des états membres de la Communauté (N° 2, fiche 42)
- Situation (Ia) des lycées techniques (N° 3, fiche 102)
- Spécification de standards britanniques pour programmes et machines à enseigner (N° 4, fiche 158)
- Structure professionnelle (Ia) des industries de transformation et son évolution (N° 2, fiche 63)
- Structure psychométrique des professions (N° 2, fiche 84)
- Systèmes d'information dans les entreprises (N° 1, fiche 9)
- Travailleurs émigrés (les) retournant dans leurs pays (N° 1, fiche 4)

B) Manoeuvres et ouvriers spécialisés

- Problèmes de la promotion sociale des jeunes travailleurs (N° 3, fiche 89)

C) Ouvriers qualifiés

- Accord national concernant l'intervention des Chambres de Commerce et d'Industrie dans le domaine de l'éducation professionnelle (N° 1, fiche 19)
- Apprentissage, formation et perfectionnement du personnel qualifié (N° 1, fiche 20)
- Bases légales (les) des conditions de la formation (N° 3, fiche 90)
- Enseignement (I') technique en Grande-Bretagne (N° 3, fiche 120)
- Enseignement technique primaire (I') ,offre-t-il effectivement une "éducation pour la vie"? (N° 2, fiche 73)
- Etude (I') des cas, moyen de résoudre les problèmes d'éducation dans le cadre de la formation professionnelle (N° 2, fiche 57)
- Formation (Ia) des apprentis et l'égalité des chances (N° 2, fiche 56)
- Formation (Ia) en centre d'apprentissage - sa signification à l'intérieur de l'apprentissage en entreprise (N° 3, fiche 91)
- Formation professionnelle (Ia) des travailleurs italiens en Allemagne (N° 2, fiche 72)
- Formation technique et monde ouvrier (N° 4, fiche 154)

- Journées nationales d'apprentissage - Paris - 22, 23, 24 novembre 1967 (N° 4, fiche 145)
- Manuel pratique de l'électricien (N° 4, fiche 166)
- Nouveaux instruments (les) de l'enseignement moderne (N° 3, fiche 111)
- Personnel de haute qualification - politiques de formation et d'utilisation (N° 1, fiche 5)
- Possibilités et réalisations en matière de formation professionnelle des travailleurs émigrant dans les pays de la CEE (N° 2, fiche 71)
- Priorité à l'instruction technique dans la programmation économique (N° 1, fiche 27)
- Problèmes de la promotion sociale des jeunes travailleurs (N° 3, fiche 89)
- Situation de l'apprentissage en 1967-1968 (N° 4, fiche 146)
- Stage préprofessionnel (le) (N° 3, fiche 117)
- Stage préprofessionnel (le) dans l'optique de l'industrie (N° 3, fiche 118)
- Stages franco-allemands (les) de longue durée pour les jeunes professionnels (N° 2, fiche 65)

D) Agents de maîtrise

- Agent (l') de maîtrise conducteur d'hommes - 1. L'entreprise, milieux de travail et groupe social (N° 2, fiche 66)
- Agent (l') de maîtrise conducteur d'hommes - 2. La technique du commandement (N° 2, fiche 67)
- Agent (l') de maîtrise conducteur d'hommes - 3. Simplification et amélioration du travail (N° 2, fiche 68)
- Entraînement à l'expression orale (N° 4, fiche 172)
- Evaluation des résultats d'une formation d'agents de maîtrise (N° 1, fiche 37)
- Nouveau manuel de l'agent de maîtrise (N° 1, fiche 21)
- Travail et maîtrise (N° 1, fiche 22)

E) Techniciens et ingénieurs

- Centre international (le) de perfectionnement professionnel et technique (N° 1, fiche 28)
- Ecoles (les) de techniciens supérieurs - aujourd'hui et demain (N° 4, fiche 137)
- Enseignement programmé (l') appliqué aux écoles de techniciens supérieurs (N° 4, fiche 138)
- Entraînement à l'expression orale (N° 4, fiche 172)
- Ingénieur (l') en l'an 2000 (N° 4, fiche 162)
- Instituts universitaires (les) de technologie (N° 2, fiche 70)
- Personnel de haute qualification - politiques de formation et d'utilisation (N° 1, fiche 5)
- Place (la) des instituts universitaires de technologie dans l'enseignement supérieur (N° 2, fiche 69)
- Priorité à l'instruction technique dans la programmation économique (N° 1, fiche 27)
- Technicien supérieur (N° 1, fiche 29)

F) Personnel administratif et commercial

- Glossaire anglais-français de termes d'administration de personnel (N° 4, fiche 173)
- Pays-Bas / La première "business school" (N° 3, fiche 115)
- Quels seront demain les cadres commerciaux dont vous aurez besoin? (N° 3, fiche 103)
- Séminaire "Brugmans" - formation du personnel 1965-1966 (N° 1, fiche 2)

G) Cadres supérieurs

- Assemblée (I') des dirigeants industriels (N° 4, fiche 156)
- Association nationale des directeurs et chefs de personnel - 20ème anniversaire (N° 3, fiche 104)
- Business schools: 175 du type Harvard aux USA - pas le dixième dans l'Europe entière (N° 4, fiche 151)
- Centre international (I') de perfectionnement professionnel et technique (N° 1, fiche 28)
- Education permanente (I') dans le cadre des liaisons université-entreprise (N° 4, fiche 148)
- Enseignement par correspondance et perfectionnement en entreprise (N° 2, fiche 83)
- Evolution de l'entreprise et conception de l'université (N° 2, fiche 81)
- Formation et emploi - la CIDA à la conférence à trois sur la programmation (N° 3, fiche 112)
- Portée (Ia) de la notion de système pour la direction des entreprises (N° 1, fiche 3)
- Pour la préparation et le perfectionnement des dirigeants d'entreprise (N° 4, fiche 147)
- Préparer les cadres aux exigences du moment (N° 4, fiche 155)
- Promotion (Ia) des cadres - comment - où - quand (N° 1, fiche 39)

- Quels seront demain les cadres commerciaux dont vous aurez besoin? (N° 3, fiche 103)
- Rentabilité des entreprises et formation des dirigeants (N° 1, fiche 23)
- Séminaire "Brugmans" - Formation du personnel 1965-1966 (N° 1, fiche 2)

H) Formateurs

- Approvisionnement (I') en formateurs (N° 2, fiche 77)
- Conseil Central (Ie) pour la formation professionnelle (N° 2, fiche 76)
- Conseillers (des) d'orientation professionnelle suivant des stages préprofessionnels (N° 3, fiche 119)
- Cycle (Ie) d'observation et d'orientation (N° 4, fiche 150)
- Directives pour l'année préparatoire de l'enseignement technique (N° 2, fiche 74)
- Formation (Ia) des formateurs: un modèle pour l'avenir (N° 2, fiche 78)
- Moyens simples (des) pour expliquer, inculquer et retenir dans le domaine de l'enseignement professionnel (N° 1, fiche 7)
- Promotion (Ia) du moniteur de formation en entreprise (N° 4, fiche 139)

- Reflexions sur “l’éducation permanente” de l’enseignant à partir d’observations faites à l’étranger (N° 4, fiche 152)
- Séminaire (I’) d’études économico-pédagogiques (N° 3, fiche 92)

2 – MINES (en général)

A) Plusieurs niveaux

- Colliery Guardian N° 5580 (N° 4, fiche 159)

C) Ouvriers qualifiés

- Pas trop âgés pour changer de métier (N° 1, fiche 11)

E) Techniciens et ingénieurs

- Ecoles techniques (les) de demain (N° 1, fiche 12)

F) Personnel administratif et commercial

- Système de contrôle dans la direction des mines (N° 4, fiche 160)

3 – MINES (charbon)

A) Plusieurs niveaux

- Attitude (une) d’esprit (N° 1, fiche 32)
- Instruction pour les transports dans les mines (N° 3, fiche 131)
- Iron and Steel Industry Training Board (N° 1, fiche 35)
- Outlook 73 (N° 1, fiche 33)
- Outlook 75 (N° 3, fiche 121)
- Problèmes (les) d’une nouvelle réglementation de la formation professionnelle dans les mines de charbon (N° 3, fiche 93)
- Stalmaschine “H.Z.” (N° 3, fiche 130)
- Télécontrôle et automatisation du fond dans les houillères européennes (N° 4, fiche 168)
- Transformation des structures et formation professionnelle - les processus de réadaptation exigent une orientation nouvelle (N° 2, fiche 58)

C) Ouvriers qualifiés

- Ecole pratique (I’) des mines de Forbach (N° 3, fiche 106)
- Diplômes professionnels par unités capitalisables (N° 3, fiche 105)
- Formation préalable indispensable (la) aux conversions (N° 2, fiche 47)
- Métiers (des) et des hommes (N° 3, fiche 107)
- Porions (des) deviennent programmeurs (N° 1, fiche 13)
- Travailleurs (les) dans les mines de charbon allemands dans le passé, le présent et l’avenir (N° 3, fiche 94)

G) Cadres supérieurs

- Cadres (les) des mines de charbon de la Ruhr après la réforme de l'enseignement dans les mines (N° 3, fiche 95)
- Direction actuelle (la) des sièges d'extraction de charbon (N° 2, fiche 79)

4 – MINES (minerai de fer)

A) Plusieurs niveaux

- Dans le bassin ferrifère, une nouvelle méthode d'obtention de diplôme pour la promotion sociale (N° 1, fiche 24)

5 – SIDERURGIE (en général)

A) Plusieurs Niveaux

- Dictionnaire encyclopédique concis de la construction mécanique (N° 3, fiche 116)
- Information Bulletin (N° 2, fiche 80)
- Information Bulletin (N° 3, fiche 122)
- Métallographie (N° 3, fiche 96)

B) Manœuvres et ouvriers spécialisés

- Formation (la) des ouvriers spécialisés dans l'industrie sidérurgique (N° 1, fiche 34)

C) Ouvriers qualifiés

- Bilan provisoire de la formation par étapes - expériences et exigences (N° 3, fiche 97)
- Cours technique pour le serrurier de bâtiment, l'ouvrier en construction métallique et le soudeur fonderie (N° 4, fiche 167)
- Estampage (l') de l'acier (N° 4, fiche 170)
- Formation préalable (la) indispensable aux conversions (N° 2, fiche 47)
- Nouveaux procédés techniques dans la sidérurgie (N° 4, fiche 169)
- Produire et former (N° 2, fiche 59)

G) Cadres supérieurs

- Réunion de la Fédération Internationale des dirigeants de la Métallurgie de la Communauté Economique Européenne (N° 4, fiche 141)

6 – SIDERURGIE (hauts-fourneaux, aciéries)

A) Plusieurs niveaux

- Evolution (l') des structures professionnelles dans la métallurgie lyonnaise: incidence des pratiques d'embauche et de formation (N° 1, fiche 38)
- Formation continue des cadres de la Hoesch AG Westfalenhütte (N° 1, fiche 15)

- Naissance de la fonte (N° 3, fiche 126)

C) Ouvriers qualifiés

- Certificat d'aptitude professionnelle: modification de la section "Aciériste" (N° 3, fiche 108)
- Certificat de qualification de modelage et de fabrication de moules dans la fonderie (N° 1, fiche 36)
- Ecole professionnelle publique (I') de métallurgie de Iserlohn (N° 1, fiche 14)

E) Techniciens et ingénieurs

- Formation et perfectionnement des agents techniques, techniciens et techniciens supérieurs (N° 1, fiche 25)

7 – SIDERURGIE (laminoirs, etc...)

C) Ouvriers qualifiés

- Transformation (la) de l'aluminium en produit semi-fini et fonte coulée (N° 4, fiche 171)

8 – MANUTENTION ET TRANSPORTS

A) Plusieurs niveaux

- A l'occasion du 10ème Anniversaire de l'association pour la formation dans les Transports A.F.T. (N° 4, fiche 149)

Sommario

1 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (in generale)

A) Livelli diversi

- Animazione di gruppo (N° 3, scheda 124)
A proposito della "formazione professionale riconosciuta ufficialmente"
(N° 2, scheda 52)
- Artigianato 1967 (N° 3, scheda 86)
- Aspetti economici dell'insegnamento superiore (N° 3, scheda 123)
- Attività della CEE in favore di una politica comunitaria dell'istruzione e della ricerca
(N° 4, scheda 163)
- Automazione - bolletino bibliografico (N° 3, scheda 123)
- Catalogo analitico dei corsi programmati (in francese) (N° 1, scheda 40)
- Che fare senza la licenza liceale? (N° 1, scheda 17)
- Ciclo (il) di osservazione e di orientamento (N° 4, scheda 150)
- Ciclo (il) finale pratico (N° 3, scheda 100)
- Colloquio psicologico (il) (N° 2, scheda 60)
- Consulenti (i) in materia di formazione presso le Camere di Commercio e Industria -
loro compiti e attività (N° 4, scheda 133)
- Convenzioni (le) di formazione professionale o di promozione sociale
(N° 4, scheda 144)
- Creazione presso l'Università di Nancy di un Istituto del Lavoro (N° 4, scheda 142)
- Dizionario delle abbreviazioni tecniche e scientifiche in lingua russa (Russo
Inglese, Tedesco) (N° 3, scheda 113)
- Dizionario scientifico e tecnico Dorian's - Inglese - Tedesco (N° 1, scheda 30)
- Dizionario tascabile della programmazione elettronica (N° 2, scheda 55)
- Documentazione relativa ai problemi del personale (N° 3, scheda 114)
- Documenti del Colloquio sulla formazione professionale (N° 1, scheda 1)
- Educazione attiva (l') - Dossier dell'esperienza di Fourmies (N° 3, scheda 98)
- Educazione e progresso (N° 1, scheda 16)
- Estratto del rapporto del Governo federale tedesco sulla situazione delle misure
relative alla pianificazione dell'istruzione - probabili tendenze dello sviluppo
(N° 2, scheda 51)
- Formazione ed elevazione culturale nel Mezzogiorno (N° 3, scheda 110)
- Formazione e perfezionamento professionale presso l'Elettricità e il Gas di Francia -
il reparto PROFOR (N° 4, scheda 143)
- Formazione professionale: Adeguamento strutturale ed aggiornamento tecnologico
degli istituti professionali industriali (N° 4, scheda 153)
- Formazione professionale (la) nel settore edilizio e dei lavori pubblici
(N° 2, scheda 64)

- Formazione (Ia) nell'industria (N° 1, scheda 31)
- Glossario di termini impiegati nella formazione professionale (N° 4, scheda 174)
- Handicaps sociali dei giovani alla ricerca di un impiego (N° 3, scheda 99)
- Incentivi in vista del perfezionamento e della riconversione (N° 1, scheda 8)
- Influenze dell'automazione sui posti di lavoro e sul personale (N° 3, scheda 87)
- Insegnamento (I') di una lingua straniera nell'azienda (N° 2, scheda 61)
- Insegnamento (I') e la formazione professionale e tecnica in Ungheria - esperienze d'un viaggio di studio (N° 4, scheda 161)
- Istituto centrale (un) di ricerche sulla formazione professionale? (N° 1, scheda 6)
- Istruzione professionale (I') (N° 2, scheda 49)
- Lavoratori emigrati (i) ritornano nel paese d'origine (N° 1, scheda 4)
- Linguistica (Ia) applicata all'insegnamento delle lingue vive (N° 2, scheda 62)
- Macchine per insegnare (N° 3, scheda 127)
- Manuale Meyer della tecnica (N° 4, scheda 165)
- Mobilità (Ia) del lavoratore urbano (N° 4, scheda 157)
- Mobilità delle professioni - un contributo al problema della "professiondizzazione" (N° 2, scheda 82)
- Pedagogia economica (Ia) - una disciplina della scienza dell'istruzione (N° 3, scheda 88)
- Percezione da parte dei giovani del ruolo dei genitori nel loro orientamento scolastico e professionale (N° 3, scheda 125)
- Per un migliore impiego delle attitudini del personale (N° 2, scheda 75)
- Pianificazione dell'Istruzione - Problemi di Organizzazione (N° 2, scheda 48)
- Pianificazione (Ia) dell'istruzione in Belgio (N° 2, scheda 50)
- Problemi della manodopera nel settore dei servizi (N° 4, scheda 164)
- Problemi dell'America Latina e dell'Africa - Formazione del personale 1965-1966 (N° 2, scheda 41)
- Problemi della valutazione scolastica (N° 3, scheda 109)
- Prospettive (Ie) di una politica moderna di formazione professionale (N° 4, scheda 134)
- Relazione annuale sulle attività di orientamento professionale all'interno della Comunità (N° 4, scheda 140)
- Rapporto di sintesi delle "Giornate Europee di Studio sui metodi pedagogici moderni" 26-29/IV/1966 a Roma (N° 1, scheda 18)
- Riconversione nella Repubblica Federale Tedesca - a che scopo? (N° 2, scheda 54)
- Resoconto del Colloquio di Amiens sulla riforma dell'insegnamento in Francia (N° 3, scheda 101)
- Risultato di uno studio comparato su varie forme di lavori in vari laboratori linguistici (N° 4, scheda 136)
- Ritorno a scuola ... Presentazione del Servizio Istruzione Insegnamento del CERN (N° 2, scheda 45)
- Saggi sulla regressione sociale virtuale e l'istruzione (N° 4, scheda 132)
- Secondo Piano Quinquennale (II) (N° 2, scheda 46)
- Servizi (I) di manodopera degli stati membri della Comunità (N° 2, scheda 42)
- Sistemi di informazione nelle aziende (N° 1, scheda 9)

- Situazione (Ia) dei Licei tecnici (N° 3, scheda 102)
- Specificazione delle norme britanniche in materia di programmi e di macchine per insegnare (N° 4, scheda 158)
- Struttura professionale (Ia) delle industrie di trasformazione e la sua evoluzione (N° 2, scheda 63)
- Struttura psicometrica delle professioni (N° 2, scheda 84)
- Studio dei problemi di selezione e di formazione del personale di sfruttamento delle centrali nucleari dei paesi delle Comunità Europee (N° 2, scheda 43)
- Studio del Comitato Economico e Sociale (CES) della Comunità Economica Europea (CEE) sulla formazione professionale (N° 2, scheda 44)
- Sviluppo (Io) della sociologia pedagogica in Germania (N° 2, scheda 53)
- Sviluppo sul piano europeo della formazione professionale (N° 1, scheda 26)
- Ufficio Federale (I') delle Statistiche esamina i cambiamenti di professione (N° 4, scheda 135)
- 11a lista analitica dei documenti ricevuti presso il Centro di Documentazione sull'Insegnamento programmato (N° 3, scheda 129)
- Uomo (I') nel gruppo (N° 2, scheda 85)
- Valutazione dei corsi programmati (N° 1, scheda 10)

B) Manovalanza e operai specializzati

- Problemi dell'avanzamento sociale dei giovani lavoratori. (N° 3, scheda 89)

C) Operai qualificati

- Accordo nazionale sull'intervento delle Camere di Commercio e d'Industria nel campo dell'educazione professionale (N° 1, scheda 19)
- Apprendistato, formazione e perfezionamento del personale qualificato (N° 1, scheda 20)
- Basi legali (Ie) della condizione della formazione (N° 3, scheda 90)
- Formazione (Ia) degli apprendisti e la parità di possibilità (N° 2, scheda 56)
- Formazione (Ia) nei centri di apprendistato - il suo significato all'interno dell'apprendistato in azienda (N° 3, scheda 91)
- Formazione professionale (Ia) dei lavoratori italiani in Germania (N° 2, scheda 72)
- Giornate nazionali dell'apprendistato (N° 4, scheda 145)
- Insegnamento tecnico (I') in Gran Bretagna (N° 3, scheda 120)
- Istruzione tecnica e mondo operativo (N° 4, scheda 154)
- Istruzione tecnica primaria (I'), fornisce effettivamente una "educazione per la vita"? (N° 2, scheda 73)
- Manuale pratico dell'elettricista (N° 4, scheda 166)
- Nuovi strumenti (i) dell'insegnamento moderno (N° 3, scheda 111)
- Personale altamente qualificato - Politiche di formazione e di utilizzazione (N° 1, scheda 5)
- Possibilità e realizzazioni in materia di formazione professionale dei lavoratori emigranti nei paesi della CEE (N° 2, scheda 71)
- Priorità dell'istruzione tecnica nella programmazione economica (N° 1, scheda 27)

- Problemi dell'avanzamento sociale dei giovani lavoratori (N° 3, scheda 89)
- Situazione dell'apprendistato nel 1967/68 (N° 4, scheda 146)
- Stages franco-tedeschi (gli) di lunga durata destinati ai giovani professionisti (N° 2, scheda 65)
- Stage pre-professionale (lo) (N° 3, scheda 117)
- Stage pre-professionale (lo) nella prospettiva industriale (N° 3, scheda 118)
- Studio (lo) dei casi, mezzo per risolvere i problemi di istruzione nel quadro della formazione professionale (N° 2, scheda 57)

D) Capi operai e capi squadra

- Allenamento all'espressione orale (N° 4, scheda 172)
- Lavoratori e capi intermedi (N° 1, scheda 22)
- Nuovo manuale dei capi intermedi (N° 1, scheda 21)
- Quadro intermedio (il) guida di uomini - 1. L'azienda ambiente di lavoro e gruppo sociale (N° 2, scheda 66)
- Quadro intermedio (il) guida di uomini - 2. La tecnica del comando (N° 2, scheda 67)
- Quadro intermedio (il) guida di uomini - 3. Semplificazione e miglioramento del lavoro (N° 2, scheda 68)
- Valutazione dei risultati di una formazione di capi intermedi (N° 1, scheda 37)

E) Tecnici e ingegneri

- Allenamento all'espressione orale (N° 4, scheda 172)
- Centro internazionale (il) di perfezionamento professionale e tecnico (N° 1, scheda 28)
- Ingegnere (l') nell'anno 2000 (N° 4, scheda 162)
- Istituti universitari (gli) di tecnologia (N° 2, scheda 70)
- Istruzione programmata (l') applicata alle scuole di periti tecnici (N° 4, scheda 138)
- Personale altamente qualificato - Politiche di formazione e di utilizzazione (N° 1, scheda 5)
- Posizione (la) degli istituti universitari di tecnologia nel quadro dell'Istruzione superiore (N° 2, scheda 69)
- Priorità dell'istruzione tecnica nella programmazione economica (N° 1, scheda 27)
- Scuole (le) per periti - oggi e domani (N° 4, scheda 137)
- Tecnico superiore (il) (N° 1, scheda 29)

F) Personale amministrativo e commerciale

- Glossario inglese-francese di termini di amministrazione del personale (N° 4, scheda 173)
- Olanda / La prima "business school" (N° 3, scheda 115)
- Quali saranno domani i quadri commerciali di cui avrete bisogno? (N° 3, scheda 103)
- Seminario "Brugmans" - Formazione del personale 1965-1966 (N° 1, scheda 2)

G) Personale dirigente

- Assemblea (I') dei dirigenti industriali (N° 4, scheda 156)
- Associazione Nazionale dei direttori e capi personale - 20° anniversario (N° 3, scheda 104)
- Business schools - 175 del tipo Harvard negli USA - meno del decimo nell'intera Europa (N° 4, scheda 151)
- Centro internazionale (il) di perfezionamento professionale e tecnico (N° 1, scheda 28)
- Come, quando e dove ha luogo la promozione dei quadri (N° 1, scheda 39)
- Efficienza economica delle aziende e formazione del personale dirigente (N° 1, scheda 23)
- Evoluzione dell'azienda e concezione dell'università (N° 2, scheda 81)
- Formazione ed occupazione - la CIDA alla triangolare per la programmazione (N° 3, scheda 112)
- Insegnamento per corrispondenza e perfezionamento nell'azienda (N° 2, scheda 83)
- Istruzione permanente (I') nel quadro dei rapporti Università-azienda (N° 4, scheda 148)
- Per la preparazione e il perfezionamento dei dirigenti aziendali (N° 4, scheda 147)
- Preparare i quadri alle esigenze del momento (N° 4, scheda 155)
- Quali saranno domani i quadri commerciali di cui avrete bisogno? (N° 3, scheda 103)
- Seminario "Brugmans" - Formazione del personale 1965-1966 (N° 1, scheda 2)
- Valore (il) della nozione di sistema per la direzione aziendale (N° 1, scheda 3)

H) Istruttori

- Avanzamento (I') dell'istruttore incaricato della formazione aziendale (N° 4, scheda 139)
- Consiglieri dell'orientamento professionale seguono stages pre-professionali (N° 3, scheda 119)
- Consiglio Centrale (il) per la Formazione Professionale (N° 2, scheda 76)
- Direttive per l'anno di preparazione all'istruzione tecnica (N° 2, scheda 74)
- Fabbisogno (il) in materia di formatori (N° 2, scheda 77)
- Formazione (Ia) dei formatori: un esempio per il futuro (N° 2, scheda 78)
- Mezzi semplici per spiegare, inculcare e rememorare nel campo dell'insegnamento professionale (N° 1, scheda 7)
- Riflessioni sull'istruzione permanente dell'insegnante in base ad osservazioni effettuate all'estero (N° 4, scheda 152)
- Seminario (il) di studi economico-pedagogici (N° 3, scheda 92)

2 – MINIERE (in generale)

A) Livelli diversi

- Colliery Guardian N° 5580 (N° 4, scheda 159)

C) Operai qualificati

- Problemi (i) del cambiamento di mestiere in relazione all'età (N° 1, scheda 11)

E) Tecnici e ingegneri

- Scuole tecniche (Ie) delle miniere (N° 1, scheda 12)

F) Personale amministrativo e commerciale

- Sistema di controllo nell'organizzazione delle miniere (N° 4, scheda 160)

3 – MINIERE (carbone)

A) Livelli diversi

- Attitudine mentale (un) (N° 1, scheda 32)
- Iron and Steel Industry Training Board (N° 1, scheda 35)
- Istruzioni per il trasporto nelle miniere (N° 3, scheda 131)
- Outlook 73 (N° 1, scheda 33)
- Outlook 75 (N° 3, scheda 121)
- Problemi (i) di una nuova regolamentazione della formazione professionale nelle miniere di carbone (N° 3, scheda 93)
- Stalmaschine "H.Z." (N° 3, scheda 130)
- Telecontrollo e automazione del fondo nei bacini carboniferi europei (N° 4, scheda 168)
- Trasformazione delle strutture e formazione professionale - i processi di riadattamento esigono un orientamento nuovo (N° 2, scheda 58)

C) Operai qualificati

- Diplomi professionali per unità capitalizzabili (N° 3, scheda 105)
- Formazione preventiva (Ia) indispensabile alle conversioni (N° 2, scheda 47)
- Lavoratori (i) delle miniere di carbone tedesche - situazione passata, presente e futura (N° 3, scheda 94)
- Mastri minatori (dei) diventano dei programmatori (N° 1, scheda 13)
- Scuola pratica (Ia) delle miniere di Forbach (N° 3, scheda 106)
- Uomini e professioni (N° 3, scheda 107)

G) Personale dirigenti

- Direzione attuale (Ia) delle miniere di carbone (N° 2, scheda 79)
- Quadri (i) delle miniere di carbone della Ruhr dopo la riforma dell'insegnamento nelle miniere (N° 3, scheda 95)

4 – MINIERE (minerali di ferro)

A) Livelli diversi

- Nuovo metodo (un) per ottenere il diploma per la promozione sociale, nel bacino minerario di ferro (N° 1, scheda 24)

5 – SIDERURGIA (in generale)

A) Livelli diversi

- Dizionario enciclopedico conciso della costruzione meccanica (N° 3, scheda 116)
- Information Bulletin (N° 2, scheda 80)
- Information Bulletin (N° 3, scheda 122)
- Metallografia (N° 3, scheda 96)

B) Manovalanza e operai specializzati

- Formazione (Ia) degli operai specializzati nell'industria siderurgica (N° 1, scheda 34)

C) Operai qualificati

- Bilancio provvisorio della formazione per tappe - esperienze ed esigenze (N° 3, scheda 97)
- Corsi di formazione tecnica per il fabbro, l'operaio addetto alle costruzioni metalliche e il saldatore (N° 4, scheda 167)
- Formazione preventiva (Ia) indispensabile alle conversioni (N° 2, scheda 47)
- Nuovi procedimenti tecnici nell'industria siderurgica (N° 4, scheda 169)
- Produrre e formare (N° 2, scheda 59)
- Stampaggio (Ic) dell'acciaio (N° 4, scheda 170)

G) Personale dirigenti

- Riunione dei dirigenti metallurgici della CEE (N° 4, scheda 141)

6 – SIDERURGIA (alti forni)

A) Livelli diversi

- Evoluzione (I') delle strutture professionali nella metallurgia lionese: effetti della politica di reclutamento e di formazione (N° 1, scheda 38)
- Formazione continua dei quadri della Hoesch AG Westfalenhütte (N° 1, scheda 15)
- Nascita della ghisa (N° 3, scheda 126)

C) Operai qualificati

- Certificato di idoneità professionale: modifica della sezione "acciaista" (N° 3, scheda 108)

- Certificato di qualificazione di modellista e di fabbricazione di stampi nella fonderia (N° 1, scheda 36)
- Scuola professionale pubblica (Ia) di metallurgia di Iserlohn (N° 1, scheda 14)

E) Tecnici e ingegneri

- Formazione e perfezionamento degli agenti tecnici, dei tecnici e dei tecnici superiori (N° 1, scheda 25)

7 – SIDERURGIA (laminatoi, ecc...)

C) Operai qualificati

- Trasformazione (Ia) dell'alluminio in prodotto semifinito e in ghisa colata (N° 4, scheda 171)

8 – MOVIMENTAZIONE MATERIALI E TRASPORTI

A) Livelli diversi

- In occasione del 10° anniversario dell'associazione per la formazione nel settore dei trasporti - A.F.T. (N° 4, scheda 149)

Inhoudsopgave

1 – BEROEPSOPLEIDING (algemeen)

A) Verschillende niveaus

- Actieve opvoeding (de) - Dossier van "Het experiment van Fourmies" (no. 3, blz. 98)
- Analytische katalogus van geprogrammeerde cursussen (no. 1, blz. 40)
- Animeren (het) van groepen (no. 3, blz. 124)
- Arbeidsbemiddelingskantoren (de) in de lidstaten van de Gemeenschap (no. 2, blz. 42)
- Automatie (de) - bibliografisch bulletin (no. 3, blz. 128)
- Beoordeling van geprogrammeerde cursussen (no. 1, blz. 10)
- Beroepsstructuur (de) van de verwerkende industrieën en haar ontwikkeling (no. 2, blz. 63)
- Beroepsvorming (de) (no. 2, blz. 49)
- Beroepsvorming (de) en perfectionering by het franse gas- en elektriciteitsbedrijf - de afdeling PROFOR (no. 4, blz. 143)
- Beroepsvorming en technische vorming in Hongarye - studiereis-ervaringen (no. 4, blz. 161)
- Beroepsvorming (de) in de bouwsector en bij de publieke werken (no. 2, blz. 64)
- Beroepsvorming (de): structurele aanpassing en technologische modernisering van de industriële beroepsinstituten (no. 4, blz. 153)
- Bonds bureau (het) voor Statistiek onderzoekt de beroepsveranderingen (no. 4, blz. 135)
- Centraal research-instituut (een) voor de beroepsvorming? (no. 1, blz. 6)
- Colloquium-Dokumenten over de beroepsvorming (no. 1, blz. 1)
- Dokumentatie inzake personeelsvraagstukken (no. 3, blz. 114)
- Dorian's Handwoordenboek voor Wetenschap en Techniek - Engels-Duits (no. 1, blz. 30)
- Economische aspecten van het Onderwijs (no. 3, blz. 123)
- Economische pedagogiek (de) - een onderdeel van de opvoedingswetenschap? (no. 3, blz. 88)
- 11e analytische lijst van dokumenten ontvangen bij het dokumentatiecentrum van het geprogrammeerd onderwijs (no. 3, blz. 129)
- Faciliteiten bij de beroepsperfectionering en omscholing (no. 1, blz. 8)
- Informatiesystemen in het bedrijf (no. 1, blz. 9)
- Handwerk 1967 (no. 3, blz. 86)
- Hoe de capaciteiten van de werknemers beter te benutten? (no. 2, blz. 75)
- Invloed (de) van de automatisering op de werkposten en het personeel (no. 3, blz. 87)
- Jaaroverzicht van de activiteiten op het gebied van de beroepsvorming in de Gemeenschap (no. 4, blz. 140)
- Kwestie (de) "officieel erkende beroepsvorming" (no. 2, blz. 52)

- Maatregelen van de Europese Economische Gemeenschap voor een gemeenschappelijke opleidings- en researchpolitiek (no. 4, blz. 163)
- Mens (de) in de groep (no. 2, blz. 85)
- Meyer's Technisch Handboek (no. 4, blz. 165)
- Mobiliteit (de) der beroepen - een bijdrage tot het probleem der "professionalisering" (no. 2, blz. 82)
- Mobiliteit (de) van de stadsarbeider (no. 4, blz. 157)
- Omscholing (de) in de Duitse Bondsrepubliek - met welk doel? (no. 2, blz. 54)
- Onderwijsmachines (no. 3, blz. 127)
- Onderwijsplanning - organisatieproblemen (no. 2, blz. 48)
- Onderwijs (het) van een vreemde taal in het bedrijf (no. 2, blz. 61)
- Ontwikkeling (de) van de beroepsvorming op Europees niveau (no. 1, blz. 26)
- Ontwikkeling (de) van de pedagogische sociologie in Duitsland (no. 2, blz. 53)
- Oprichting (de) van een instituut voor arbeidswetenschappen aan de universiteit van Nancy (no. 4, blz. 142)
- Opstellen over de mogelijke sociale achteruitgang en het onderwijswezen (no. 4, blz. 132)
- Opvoeding en vooruitgang (no. 1, blz. 16)
- Planning (de) van het Onderwijs in België (no. 2, blz. 50)
- Praktische eindcyclus (de) (no. 3, blz. 100)
- Problemen der arbeidskrachten in de dienstverlenende sector (no. 4, blz. 164)
- Problemen der schoolbeoordeling (no. 3, blz. 109)
- Problemen van Latijn-Amerika en Africa - Beroepsvorming 1965-1966 (no. 2, blz. 41)
- Psychometrische structuur (de) der beroepen (no. 2, blz. 84)
- Psychologisch onderhoud (het) (no. 2, blz. 60)
- Resultaat (het) van een vergelijkende studie over de verschillende vormen van werkzaamheden in taallaboratoria (no. 4, blz. 136)
- Situatie (de) op de Hogere technische Scholen (no. 3, blz. 102)
- Sociale handicaps voor jeugdige werkzoekenden (no. 3, blz. 99)
- Specificatie van de Britse normen voor onderwijsmachines en -programma's (no. 4, blz. 158)
- Studie (een) van de Economische en Sociale Commissie (ESC) van de Europese Economische Gemeenschap (EEG) over de beroepsvorming (no. 2, blz. 44)
- Studie van de selectie- en vormingsproblemen van het bedrijfspersoneel van de atoomcentrales in de landen van de Europese Gemeenschappen (no. 2, blz. 43)
- Syntheserapport van de Europese studiedagen over de moderne pedagogische methodes - 26-29/4/1966 te Rome (no. 1, blz. 18)
- Terugkeer (de) van geëmigreerde arbeiders naar hun eigen land (no. 1, blz. 4)
- Terug naar school ... Presentatie van de afdeling onderwijs van de CERN (no. 2, blz. 45)
- Toepassing der taalkunde bij het onderwijs van de levende talen (no. 2, blz. 62)
- Tweede vijfjarenplan (het) (no. 2, blz. 46)
- Uittreksel (een) van het verslag van de Duitse Bondsregering over de stand van de maatregelen betreffende de onderwijsplanning - de tendensen van de verwachte ontwikkeling (no. 2, blz. 51)
- Verdragen (de) over de beroepsvorming en de sociale vooruitgang (no. 4, blz. 144)

- Verslag van het Colloquium van Amiens over de hervorming van het Onderwijs in (Frankrijk (no. 3, blz. 101)
- Vooruitzichten (de) van de moderne beroepsvormingspolitiek (no. 4, blz. 134)
- Vormingsadviseurs (de) by de Kamers van Koophandel en Industrie hun taak en hun werkerterrein (no. 4, blz. 133)
- Vorming en verbetering van het culturele niveau in het Zuiden van Italië (no. 3, blz. 110)
- Vorming (de) in de industrie (no. 1, blz. 31)
- Waarnemings- en beroepsvoorlichtingscyclus (de) (no. 4, blz. 150)
- Waarneming van de kant van de jongeren van de rol die hun ouders spelen bij de school- en beroepsorientatie (no. 3, blz. 125)
- Wat kan men zonder eindexamen doen? (no. 1, blz. 17)
- Woordenboek van technische en wetenschappelijke afkortingen in het russisch (russisch, engels, Duits) (no. 3, blz. 113)
- Woordenboek van termen in de beroepsopleiding (no. 4, blz. 174)
- Zakwoordenboek voor de elektronische informatieverwerking (no. 2, blz. 55)

B) Hulpverleners en gespecialiseerde arbeiders

- Problemen der sociale vooruitgang van jonge werknemers (no. 3, blz. 89)

C) Geschoolde arbeiders

- Beroepspraktikum (het) (no. 3, blz. 117)
- Beroepspraktikum (het) vanuit het oogpunt van de industrie (no. 3, blz. 118)
- Beroepsvorming (de) van de Italiaanse werknemers in Duitsland (no. 2, blz. 72)
- Geeft het Lager Technisch Onderwijs werkelijk een "education for life"? (no. 2, blz. 73)
- Gevalstudie (de) als hulpmiddel bij het oplossen van vormingsproblemen in het kader van de beroepsvorming (no. 2, blz. 57)
- Hooggekwalificeerde arbeidskrachten - vormingspolitiek en gebruikspolitiek (no. 1, blz. 5)
- Langdurige (de) Frans-Duitse stages voor jonge vakmensen (no. 2, blz. 65)
- Mogelijkheden van de verkregen resultaten bij de beroepsvorming van emigrerende werknemers in de landen van de EEG (no. 2, blz. 71)
- Nationaal verdrag betreffende de tussenkomenst van de Kamers van Koophandel en Industrie op het gebied van beroepsvorming (no. 1, blz. 19)
- Nationale studiedagen over het leerlingenwezen (no. 4, blz. 145)
- Nieuwe instrumenten (de) van het moderne onderwijs (no. 3, blz. 111)
- Opleiding (de), vorming en perfectionering van geschoold personeel (no. 1, blz. 20)
- Praktisch leerboek voor de elektriciens (no. 4, blz. 166)
- Problemen der sociale vooruitgang van jonge werknemers (no. 3, blz. 89)
- Situatie (de) van het leerlingenwezen in 1967-1968 (no. 4, blz. 146)
- Technische vorming en arbeidswereld (no. 4, blz. 154)
- Technisch onderwijs (het) in Groot-Brittannië (no. 3, blz. 120)
- Voorrang aan de technische instructie bij de economische planning (no. 1, blz. 27)

- Vorming (de) op het leercentrum - haar betekenis voor de opleiding in het bedrijf (no. 3, blz. 91)
- Vorming (de) van leerlingen en de gelijke kansen (no. 2, blz. 56)
- Wettelijke grondslagen van de opleidingsvoorwaarden (no. 3, blz. 90)

D) Werkmeesters

- Arbeid en werkmeesters (no. 1, blz. 22)
- Nieuwe handboek (het) voor de werkmeester (no. 1, blz. 21)
- Oefeningen in spreekvaardigheid (no. 4, blz. 172)
- Overzicht van de resultaten van een opleiding voor werkmeesters (no. 1, blz. 37)
- Werkmeester (de) als mensenleider - 1. De onderneming als arbeidsmilieu en sociale groep (no. 2, blz. 66)
- Werkmeester (de) als mensenleider - 2. De techniek van het leidinggeven (no.2,blz.67)
- Werkmeester (de) als mensenleider - 3. Vereenvoudiging en verbetering van het werk (no. 2, blz. 68)

E) Technici en Ingenieurs

- Geprogrammeerde instructie by de hogere technische scholen (no. 4, blz. 138)
- Hogere (de) technicus (no. 1, blz. 29)
- Hogere (de) Technische Scholen - vandaag en morgen (no. 4, blz. 137)
- Hooggekwalificeerde arbeidskrachten - vormingspolitiek en gebruikspolitiek (no. 1, blz. 5)
- Ingenieur (de) van het jaar 2000 (no. 4, blz. 162)
- Internationale centrum (het) voor technische- en beroepsperfectionering (no. 1, blz. 28)
- Oefeningen in spreekvaardigheid (no. 4, blz. 172)
- Plaats (de) van de technologische universiteitsinstituten in het hoger onderwijs (no. 2, blz. 69)
- Technologische universiteitsinstituten (de) (no. 2, blz. 70)
- Voorrang aan de technische instructie bij de economische planning (no. 1, blz. 27)

F) Personeel voor Administratie en Handel

- Brugmans-seminarium (het) - Personeelsvorming 1965-1966 (no. 1, blz. 2)
- Engels-Frans woordenboek voor de personeelsadministratie (no. 4, blz. 173)
- Nederland / De eerste "business school" (no. 3, blz. 115)
- Welke kaders zijn er morgen nodig in de handel? (no. 3, blz. 103)

G) Hoger Leidinggevend Personeel

- Aan deze tyd aangepaste vorming (een) van het kaderpersoneel (no. 4, blz. 155)
- Betekenis (de) van het begrip systeem voor de directies van bedrijven (no. 1, blz. 3)
- Brugmans-seminarium (het) - Personeelsvorming 1965-1966 (no. 1, blz. 2)
- Business-scholen: 175 Harvardscholen in de VS - nog niet het tiende gedeelte in heel Europa (no. 4, blz. 151)

- Internationale centrum (het) voor technische- en beroepsperfectieering (no. 1, blz. 28)
- Nationale Vereniging (de) van Personeelchefs en Directeuren - 20^o jaardag (no. 3, blz. 104)
- Ontwikkeling (de) van de onderneming en de opvatting van de universiteit (no. 2, blz. 81)
- Opleiding (de) en perfectieering van bedrijfsleiders (no. 4, blz. 147)
- Opleiding en uitwerking - de CIDA in de drie-eenheids conferentie over de programmering (no. 3, blz. 112)
- Opleiding (de) van kaders - hoe - waar - vanneer (no. 1, blz. 39)
- Rentabiliteit (de) van ondernemingen en de vorming van bedrijfsleiders (no.1 blz.33)
- Schriftelijk onderwijs en perfectieering in het bedrijf (no. 2, blz. 83)
- Vergadering (de) van industrieondernemers (no. 4, blz. 156)
- Voortgezette vorming in het kader van het verband universiteit-onderneming (no. 4, blz. 148)
- Welke kaders zijn er morgen nodig in de handel? (no. 3, blz. 103)

H) Beroepsopleiders

- Bevordering (de) van de vormingsleider in het bedrijf (no. 4, blz. 139)
- Centrale Raad (de) voor beroepsvorming (no. 2, blz. 76)
- Economische-pedagogisch studie-seminarium (het) (no. 3, blz. 92)
- Eenvoudige hulpmiddelen om uit te leggen, in te prenten en te onthouden bij het beroepsopleiding (no. 1, blz. 7)
- Gedachten over de permanente vorming van leraren naar aanleiding van opmerkingen uit het buitenland (no. 4, blz. 152)
- Raadgevers der beroepsvoorlichting volgen beroepsstages (no. 3, blz. 119)
- Richtlijnen voor het brugjaar van het technisch onderwijs (no. 2, blz. 74)
- Toereikendheid van opleiders (de) (no. 2, blz. 77)
- Vorming (de) van opleiders: een model voor de toekomst (no. 2, blz. 78)
- Waar nemings- en beroepsvoorlichtingscyclus (no. 4, blz. 150)

2 – MIJNWEZEN (algemeen)

A) Verschillende niveaus

- Colliery Guardian N^o 5580 (no. 4, blz. 159)

C) Geschoolde arbeiders

- Niet te oud om van beroep te veranderen (no. 1, blz. 11)

E) Technici en Ingenieurs

- Technische mijnbouwscholen (de) (no. 1, blz. 12)

F) Personeel voor Administratie en Handel

- Contrôlesysteem (het) in het mynbedryf (no. 4, blz. 160)

3 – MIJNWEZEN (kolen)

A) Verschillende niveaux

- Afstandscontrôle en automatisering van de mynschacht in de europese kolenmynen (no. 4, blz. 168)
- Iron and Steel Industry Training Board (no. 1, blz. 35)
- Mentale Houding (een) (no. 1, blz. 32)
- Outlook 73 (no. 1, blz. 33)
- Outlook 75 (no. 3, blz. 121)
- Problemen (de) van een nieuwe reglementering in het vormingswezen van de steenkolenmijnen (no. 3, blz. 93)
- Stalmachine "H.Z." (no. 3, blz. 130)
- Struktuurveranderingen en beroepsvorming - de readaptieprocessen vereisen een nieuwe oriëntering (no. 2, blz. 58)
- Voorschriften vervoer 1. seinen 2. wagens 3. binnenschachten 4. transportbanden (no. 3, blz. 131)

C) Geschoolde arbeiders

- Beroepen en mensen (no. 3, blz. 107)
- Mijnwerkers (de) in de duitse steenkolenmijnen in het verleden, het heden en de toekomst (no. 3, blz. 94)
- Mijnopzichters worden programmeurs (no. 1, blz. 13)
- Praktijkschool (de) van de mijnen van Forbach (no. 3, blz. 106)
- Verwerven (het) van vakdiploma's door het optellen van eenheden (no. 3, blz. 105)
- Voorafgaande vorming (de) is noodzakelijk bij het omscholen (no. 2, blz. 47)

G) Hoger Leidinggevend Personeel

- Huidige bedrijfsleiding (de) van kolenmijnen (no. 2, blz. 79)
- Kaders (de) van de steenkolenmijnen van het Roergebied na de onderwijshervorming (no. 3, blz. 95)

4 – MIJNWEZEN (ijzererts)

A) Verschillende niveaux

- In het ijzerertsbekken werd een nieuwe methode beproefd ter verkrijging van diploma's voor sociale vooruitgang (no. 1, blz. 24)

5 – IJZER- EN STAALINDUSTRIE (algemeen)

A) Verschillende niveaux

- Beknopt encyclopedisch woordenboek over mechanische constructie (no. 3, blz. 116)
- Information Bulletin (no. 2, blz. 80)
- Information Bulletin (no. 3, blz. 122)
- Metaalbeschrijving (no. 3, blz. 96)

B) Hulparbeiders en gespecialiseerde arbeiders

- De vorming van gespecialiseerde arbeiders in de ijzer- en staal-industriën (no. 1, blz. 34)

C) Geschoolde arbeiders

- Leergang voor de slotenmaker, de staalarbeider en de lasser (no. 4, blz. 167)
- Nieuwe vervaardigingstechnieken in de yzerertsindustrie (no. 4, blz. 169)
- Persen (het) van staal (no. 4, blz. 170)
- Produceren en opleiden (no. 2, blz. 59)
- Voorafgaande vorming (de) is noodzakelijk bij het omscholen (no. 2, blz. 47)
- Voorlopige balans van de vorming in etappen - ervaringen en voorwaarden (no. 3, blz. 97)

G) Hoger Leidinggevend Personeel

- Vergadering van het Internationale Werkgeversverbond van de Metaalindustrie van de Europese Economische Gemeenschap (no. 4, blz. 141)

6 – IJZER- EN STAALINDUSTRIE (hoogovens, staalfabrieken)

A) Verschillende niveaux

- Ontstaan (het) van gietijzer (no. 3, blz. 126)
- Ontwikkeling (de) van de beroepsstructuren bij de metaalindustrie van Lyon: de uitwerking der aanstellings- en vormingspraktijken (no. 1, blz. 38)
- Permanente vorming van de kaders van Hoesch AG Westfalenhütte (no. 1, blz. 15)

C) Geschoolde Arbeiders

- Kwalificatiecertificaten voor modelleren en gietvormen in de metaalgieterij (no. 1, blz. 36)
- Openbare beroepsvakschool (de) voor de metaalindustrie in Iserlohn (no. 1, blz. 14)
- Vakdiploma: wijziging van de afdeling "Staalwerker" (no. 3, blz. 108)

E) Technici en Ingenieurs

- Opleiding (de) en perfectionering van lagere-, middelbare - en hogere technici (no. 1, blz. 25)

7 – IJZER- EN STAALINDUSTRIE (walserijen enz...)

C) Geschoolde arbeiders

- Verwerking (de) van aluminium tot half-fabrikaat en gietyzer (no. 4, blz. 171)

8 – VERVOER

A) Verschillende niveaux

- By de 10de verjaardag van de Vereniging voor Verkeersopleiding (Association pour la Formation dans les Transports - A.F.T.) (no. 4, blz. 149)

A. D. BERTEN en J. G. VAN DEN BIJLLAARDT
LEXICON VAN GEBRUIKELIJKE TERMEN IN GEPROGRAMMEER-
DE INSTRUCTIE (2-talig)

54 blz., 90 bfrs

Foundation International Audio-Visual Technical Centre,
Lamorinierestraat 236, Antwerpen

Lexikon der im programmierten Unterricht angewandten Ausdrücke

Lexique des termes usuels en Instruction programmée

Lessico dei termini più frequenti nell'insegnamento programmato

—

Dieses Verzeichnis der im programmierten Unterricht angewandten Ausdrücke enthält rund 200 englische Wörter und ihre französische und niederländische Übersetzung. Es wurde von der "Internationalen audio-visuellen Zentralstelle" veröffentlicht. Im ersten Teil werden die französischen und niederländischen Übersetzungen durch kurze Definitionen der Ausdrücke vervollständigt. Im zweiten Teil sind die Wörter nach Sprache und alphabetisch geordnet.

Ce répertoire de termes utilisés en instruction programmée contient quelque deux cents mots anglais et leurs équivalents français et néerlandais. Il a été publié par le "Centre Technique Audio-Visuel International". Dans la première partie, les traductions françaises et néerlandaises sont complétées par de brèves définitions des termes. Dans la deuxième partie, les termes sont classés par langue et par ordre alphabétique.

Questo repertorio di termini impiegati nell'insegnamento programmato contiene circa duecento parole inglesi con i loro equivalenti francesi e olandesi. E' stato pubblicato dal "Centro Internazionale delle Tecniche Audiovisive". Nella prima parte le traduzioni francesi e olandesi vengono completate da brevi definizioni dei termini. Nella seconda parte i termini vengono classificati secondo la lingua e in ordine alfabetico.

Dit repertoire van in de geprogrammeerde instructie gebruikte termen bevat tweehonderd engelse termen en hun vertaling in het frans en in het nederlands. Het is uitgegeven door het "Internationale Technische Audio-visuele Centrum". In het eerste gedeelte worden de franse en in nederlandse vertalingen gevolgd door korte definities van de termen.

In het tweede gedeelte worden de termen geklasseerd per taal en in alfabetische volgorde.

Prof. Dr. F. VAN HEEK e. a.
HET VERBORGEN TALENT; MILIEU, SCHOOLKEUZE EN SCHOOL-
GESCHIKTHEID
356 blz., 1968
J. A. Boom, Meppel, fl. 37.50

Verborgenes Talent, Milieu, Schulwahl und schulische Fähigkeit

Le talent caché, le milieu, le choix d'école et l'aptitude scolaire

Il talento nascosto, l'ambiente, la scelta della scuola e l'attitudine scolastica.

—

Das vorliegende Werk stellt eine eingehende Untersuchung über das niederländische Unterrichtswesen in zwei Hauptteilen dar: 1) Untersuchung der Ursachen dafür, dass die "begabten" Schüler nicht in die höheren Schulen und Hochschulen eintreten; 2) Untersuchung der optimalen Möglichkeiten einer Unterrichtsform, durch welche die unterschiedlichen Schulleistungen, die durch ungünstige Milieuverhältnisse bedingt sind, ausgeglichen werden könnten. In ihrer Schlussfolgerung weisen die Verfasser auf die Notwendigkeit hin, eine neue Schulform, eine Art "Übergangsschule" zu schaffen, die das innerhalb des Arbeitermilieus verborgene Talent ständig fördern soll.

Le présent ouvrage constitue une étude approfondie sur l'enseignement néerlandais, où l'on distingue deux parties principales: 1) étude des causes du non-passage à l'enseignement secondaire et supérieur des élèves "doués"; 2) l'étude des possibilités optimales d'une forme d'enseignement permettant de réduire les différences dans les résultats scolaires dues aux circonstances défavorables de milieu. Dans leur conclusion les auteurs estiment la création d'un nouveau type d'école, dit "de passage" nécessaire, permettant d'activer de façon permanente le talent latent en milieu ouvrier.

Quest'opera costituisce uno studio approfondito sull'insegnamento olandese. Essa comporta due parti principali: 1) lo studio delle cause che determinano il non-accesso all'insegnamento medio e superiore degli allievi "di talento"; 2) lo studio delle possibilità migliori di una forma di insegnamento che consenta di ridurre le differenze di prestazioni scolastiche, differenze dovute alle circostanze ambientali sfavorevoli. Nella conclusione, gli autori ritengono necessaria la creazione di un

nuovo tipo di scuola, detta "di passaggio, che consenta di attivare in modo permanente il talento nascosto in un ambiente operaio.

Dit werk is een diepgaande studie van het nederlands onderwijs in twee delen: 1) een studie van de oorzaken van het niet-doorstromen naar het middelbaar en hoger onderwijs van leerlingen met talent, 2) een studie van de optimale mogelijkheden van een onderwijsvorm die de verschillen in de schoolprestaties door ongunstige milieu-omstandigheden, zoveel mogelijk vermindert. In hun conclusie achten de schrijvers de oprichting van een nieuw schooltype, de "overgangsschool", noodzakelijk, om zodoende het verborgen talent in de werkersmilieus te activeren.

COMMISSION POUR L'ETUDE DES PROBLEMES POSES PAR
LES TACHES ET RESPONSABILITES DE LA FEMME AU TRAVAIL
Rapport :sur les travaux de la commission et essai de conclusions
Le Progrès Social, Bulletin de l'Association Belge pour le Progrès Social,
N° 102, mars-avril 1968, pp. 21-72

Kommission zur Untersuchung der Probleme bezüglich der Aufgaben
und der Verantwortung der erwerbstätigen Frau

—

Commissione per lo studio dei problemi sollevati dai compiti e dalle
responsabilità della donna che lavora

Commissie ter bestudering van de problemen van de rol en de
verantwoordelijkheid van de werkende vrouw

Dieser äusserst genaue und konkrete Bericht über die Arbeiten der
Kommission zur Untersuchung der Probleme, die durch die Aufgaben
und Verantwortungen der erwerbstätigen Frau aufgeworfen werden,
befasst sich zunächst mit den Auswirkungen der wachsenden Zahl weib-
licher Berufstätiger auf das Leben der Ehepaare und der Kinder. An-
schliessend analysiert der Bericht die Entwicklung der Rolle, welche die
Frauen innerhalb des Wirtschaftslebens spielen, und ihren beruflichen
Aufstieg. Schliesslich behandelt er die notwendigen sozialen Umstellun-
gen, die es der Frau ermöglichen, gleichzeitig ihre beruflichen und
familiären Aufgaben sowie ihre soziale Verantwortung zu bewältigen.

Dans ce rapport extrêmement précis et concret sur les travaux de la
Commission pour l'étude des problèmes posés par les tâches et
responsabilités de la femme au travail se trouvent examinées les
incidences de l'accroissement de l'emploi féminin sur la vie des couples
et des enfants. Puis le rapport analyse l'évolution du rôle des femmes
dans la vie économique et leur promotion. Il traite enfin des adaptations
sociales nécessaires pour permettre à la femme d'accomplir à la fois ses
fonctions professionnelles et familiales et assumer ses responsabilités
sociales.

In questo rapporto, di cui bisogna notare il carattere preciso e concreto,
sui lavori della Commissione per lo studio dei problemi imposti dai com-
piti e dalle responsabilità delle donne che lavorano, vengono esaminate
le incidenze dell'aumento della manodopera femminile sulla vita della
coppia e su quella dei figli. Il rapporto analizza poi l'evoluzione del
ruolo della donna nella vita economica e il suo avanzamento. Tratta

infine delle modifiche sociali necessarie per permettere alla donna di svolgere al tempo stesso le proprie funzioni professionali e famigliari e di assumere le proprie responsabilità sociali.

Dit uiterst nauwkeurige en concrete rapport van de Commissie ter bestudering van de problemen van de rol en de verantwoordelijkheid van de werkende vrouw behandelt de consequenties van de toename van de vrouwelijke arbeid op het huwelijksleven en dat van de kinderen. Vervolgens onderzoekt het rapport de ontwikkeling van de rol van de vrouw in het economische leven en haar vooruitgang. Tenslotte worden de noodzakelijke sociale maatregelen besproken die het de vrouw mogelijk zullen maken tegelijkertijd haar beroeps- en gezinswerkzaamheden, evenals haar sociale verplichtingen te vervullen.

Land - Pays
Paese - Land

France

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

1

DEMAIN, QUAND L'ORDINATEUR FERA ECLATER L'ECOLE....
Zéro-Un-Informatique, N° 29, août-septembre 1968, pp. 85-91

Wenn der Computer morgen die Schulen erobert....

—

Domani, quando l'ordinatore farà saltare la scuola

Morgen, als de computer de school binnendringt....

Der Verfasser nimmt mit Sicherheit an, dass der traditionelle Unterricht von einer neuartigen Auffassung des Erziehungswesens verdrängt werden wird, in dem einige Datenverarbeitungssysteme angewandt werden. Er befasst sich mit dem Gebrauch von Computern im Unterricht, mit den technischen Problemen und den Problemen des Software, die dieser Unterricht aufwirft und mit der Dringlichkeit, in Europa diese Technik einzuführen.

L'auteur considérant comme acquis le fait que l'enseignement traditionnel sera supplanté par une nouvelle conception de l'éducation mettant en oeuvre certaines techniques informatiques, traite de l'utilisation de l'enseignement assisté par ordinateur, des problèmes techniques et des problèmes de software qu'il pose et de l'urgence pour l'Europe à mettre en oeuvre ces techniques.

L'autore, considerando come un fatto dato per certo che l'insegnamento tradizionale verrà soppiantato da una nuova concezione dell'istruzione basata su alcune tecniche informatiche, tratta l'impiego dell'insegnamento assistito da ordinatore, i problemi tecnici e i problemi di software che solleva questo tipo di insegnamento e dell'urgenza con cui l'Europa dovrebbe attuare queste tecniche.

De schrijver gaat ervan uit dat het traditionele onderwijs vervangen zal worden door een nieuwe opvatting van het onderwijswezen, waardoor bepaalde informatie-verwerkende systemen toegepast kunnen worden, en hij bespreekt de uitvoering van het onderwijs met behulp van de computer, de technische problemen en software problemen die eraan

verbonden zijn, zowel de dringende noodzaak voor Europa deze nieuwe technieken in te voeren.

ETATS-UNIS 1968 – PARI SUR L'EDUCATION

Rapport de Mission du Conseil National du Patronat Français

Editions Techniques Patronales, 31, avenue Pierre 1er de Serbie,
Paris 16ème, 94 p., F 15.-

Vereinigte Staaten 1968 – Entwicklung des Erziehungswesens

—

Stati Uniti 1968 – Scommessa sull'istruzione

De Verenigde Staten 1968 – De ontwikkeling van het onderwijswezen

Dieses Werk wurde von Herrn CORPET vom Französischen Arbeitgeberverband (CNPF) und von Herrn GUILLEN vom französischen Verband der Metall- und Bergbauindustrie (UIMM) anlässlich eines 1968 durchgeführten Untersuchungsauftrags erarbeitet. Es ermöglicht einen bemerkenswerten Gesamtüberblick über die Ausbildungssysteme in den USA. Die Verfasser behandeln nacheinander die Situation des Unterrichtswesens in den USA (und seine sozialen, wirtschaftlichen und pädagogischen Probleme), die Ausbildungssysteme für Facharbeiter, Techniker und Ingenieure, sowie die Aus- und Weiterbildung von Führungskräften.

Ouvrage rédigé par Monsieur CORPET du CNPF et Monsieur GUILLEN de l'UIMM à la suite d'une mission d'étude effectuée en 1968 et donnant une vue d'ensemble remarquable sur les systèmes de formation aux USA. Les auteurs traitent successivement de la situation de l'enseignement aux USA (et des problèmes sociaux, économiques et pédagogiques connexes) des systèmes de formation des ouvriers qualifiés, des techniciens, des ingénieurs ainsi que de la préparation et du perfectionnement des dirigeants.

Opera a cura dei Sigg. CORPET del CNPF e GUILLEN dell'UIMM in seguito ad una missione di studio effettuata nel 1968. Essa offre un panorama estremamente interessante sui sistemi di formazione negli Stati Uniti. Gli autori trattano successivamente la situazione dell'istruzione negli Stati Uniti (e i problemi sociali, economici e pedagogici annessi), i sistemi di formazione degli operai specializzati, dei tecnici, degli ingegneri, nonché la preparazione e il perfezionamento dei dirigenti.

Dit werk ist geschreven door de Heren CORPET van de CNPF et GUILLEN van de UIMM naar aanleiding van een studieopdracht uitgevoerd in 1968. Het betreft een opmerkelijk overzicht van de opleidingssystemen in de Verenigde Staten. De schrijvers behandelen achtereenvolgens de situatie van het onderwijs in de VS (en de sociale, economische en pedagogische problemen), de opleidingssystemen voor de geschoolde arbeiders, de technici en ingenieurs, evenals de opleiding en perfectionering der leiders.

E. KRAUSE
AUTOMATION UND BERUFSAUSBILDUNG
Arbeit und Leistung, Bartmann-Verlag, Frechen bei Köln,
22. Jahrgang, Oktober 1968, Heft 10, S. 176-180

Automation et formation professionnelle

Automazione e formazione professionale

Automatisering en beroepsopleiding

Der Verfasser behandelt die Probleme, denen sich die Berufsausbildung infolge der fortschreitenden Automatisierung gegenüber sieht. Nach Erläuterung des Zusammenhanges zwischen Automatisierung und Arbeitskräftebedarf wird der Einfluss der Automatisierung auf die Struktur der einzelnen Berufsgruppen untersucht und die Berufe, die von dieser Entwicklung besonders betroffen werden, hervorgehoben. Der Autor unterstreicht die Notwendigkeit, die Berufsausbildung an diese Entwicklung durch Veränderung der Berufsbildungssysteme und -methoden anzupassen.

L'auteur étudie les problèmes posés à la formation professionnelle par le développement de l'automatisation. Après avoir traité du rapport entre l'automatisation et les besoins en main-d'oeuvre, il étudie l'influence de l'automatisation sur la structure des différentes catégories professionnelles, en notant les professions particulièrement atteintes par cette évolution. L'auteur met l'accent sur la nécessité d'adapter la formation professionnelle à cette évolution par la modification des systèmes et des méthodes de formation.

L'autore studia i problemi che lo sviluppo dell'automazione pone alla formazione professionale. Dopo aver trattato il rapporto esistente tra l'automazione e i fabbisogni di manodopera, studia l'influenza dell'automazione sulla struttura delle varie categorie professionali, notando le professioni particolarmente colpite da questa evoluzione. L'autore pone l'accento sulla necessità di adeguare la formazione professionale a questa evoluzione mediante la modifica dei sistemi e dei metodi di formazione.

De schrijver bestudeert de problemen die gesteld worden aan de beroepsopleiding door de ontwikkeling van de automatisering. Na het verband

te hebben laten zien tussen de automatisering en de behoeften aan arbeidskrachten, bestudeert hij de invloed van de automatisering op de structuur van de verschillende beroepscategoriën, waarbij hij die beroepen vermeldt die in het bijzonder door deze ontwikkeling zijn aangetast. De schrijver onderstreept vervolgens de noodzaak de beroepsopleiding aan te passen aan deze ontwikkeling door een wijziging van de opleidingssystemen en -methodes.

Alfons O. SCHORB
PÄDAGOGISCHES TASCHENLEXIKON
Kamps Pädagogische Taschenbücher, Bochum, Band 38, 4. Auflage,
232 S., DM 4.90

—
Lexique pédagogique en livre de poche

Lessico pedagogico in formato tascabile

Pedagogisch zakwoordenboek

Dieses Lexikon in Taschenbuchformat aus der Reihe "Praktische Pädagogik" ist besonders auf die modernen erziehungswissenschaftlichen Probleme abgestellt. Es erläutert Begriffe, deutet die hinter ihnen stehenden Probleme an und verweist auf die wichtigste Fachliteratur. Es erklärt ausserdem Fachwörter, die erst in jüngster Zeit in die pädagogische Fachsprache Eingang gefunden haben. Zahlreiche Stichwörter sind zum ersten Male in ein Nachschlagwerk aufgenommen worden. Dieses Taschenbuch ermöglicht durch seinen klaren Aufbau, eine ausreichende Übersicht über den ausgedehnten pädagogischen Sachbereich zu gewinnen.

Ce lexique, de format livre de poche, est paru dans la série de "pédagogie pratique" et est particulièrement adapté aux problèmes de l'éducation moderne. Il explique un certain nombre de notions, indique les problèmes liés aux différents termes et renvoie aux ouvrages techniques les plus importants. D'autre part, il explique certains termes techniques qui n'ont été insérés que très récemment dans le langage technique de la pédagogie. De nombreux termes figurent donc pour la première fois dans un lexique. Par sa présentation précise, ce livre de poche permet d'acquérir une vue d'ensemble valable du domaine pédagogique.

Questo lessico in formato tascabile é stato pubblicato nella serie "pedagogia pratica" e si adatta particolarmente ai problemi dell'educazione moderna. Spiega un certo numero di nozioni, indica i problemi connessi ai vari termini e rimanda alle pubblicazioni tecniche più importanti in materia. Spiega inoltre certi termini tecnici che soltanto recentemente sono stati inseriti nel linguaggio tecnico della pedagogia. Quindi molti termini compaiono per la prima volta in un lessico. Per il modo preciso con cui viene presentato, questo volume tascabile permette di farsi un'idea generale esatta del campo pedagogico.

Dit woordenboek in zakformaat is uitgekomen in de serie "praktische pedagogiek" en is in het bijzonder gericht op de problemen van de moderne pedagogische wetenschap. Het zet een aantal begrippen uiteen, vermeldt de problemen die met de verschillende termen verbonden zijn en verwijst naar de belangrijkste vakliteratuur. Voorts worden enkele technische termen uiteengezet die slechts onlangs in de pedagogische vaktaal zijn binnengedrongen. Talrijke termen komen dus voor het eerst in een woordenboek voor. Door zijn nauwkeurige opbouw maakt dit zakwoordenboek het mogelijk een waardevol overzicht te krijgen op het gebied van de pedagogiek.

Prof. Dr. J. MÜNCH
ERZIEHUNG FÜR ÜBERMORGEN
Berufliche Bildung, Nr. 10, 1968, S. 240-247

—
Education pour après-demain

Educazione per dopodomani

De opvoeding voor over-morgen

Der Artikel bespricht ausführlich das Werk von Otto Monsheimer über "die Erziehung für die technisierte Arbeitswelt in der amerikanischen Leistungsgesellschaft". Dieses Werk wendet sich an ein breites Publikum, also nicht nur an die Fachleute der Berufsausbildung. Es beschränkt sich nicht darauf, eine Dokumentation über das amerikanische Ausbildungssystem aufzustellen, sondern betrachtet gleichzeitig die politischen und philosophischen Hintergründe des amerikanischen Bildungswesens sowie die besonderen Eigenarten der amerikanischen Gesellschaft und Demokratie. Diese Betrachtung wird durch eine "Amerikakunde" vervollständigt. Im letzten Abschnitt nimmt der Verfasser aufgrund seiner Amerikaaufahrungen zu akuten Fragen der Berufs- und Bildungspolitik in der Bundesrepublik Deutschland Stellung.

L'article donne une récénsion très détaillée de l'ouvrage de Otto Monsheimer sur "l'éducation pour le monde technique du travail dans la société de productivité américaine". Cet ouvrage s'adresse à un large public et donc pas seulement aux spécialistes de la formation professionnelle. Il ne se limite pas à donner une documentation sur le système américain de formation mais tient compte en même temps des contextes politiques et philosophiques de l'éducation américaine. Ces réflexions sont complétées par un ensemble d'informations générales sur les Etats-Unis. Dans un dernier chapitre l'auteur prend position face aux problèmes actuels de la politique culturelle et pédagogique de la République Fédérale d'Allemagne, en partant des expériences qu'il a faites aux Etats-Unis.

L'articolo contiene una recensione estremamente dettagliata della pubblicazione di Otto Monsheimer su "l'educazione per il mondo tecnico del lavoro nella società americana di produttività". Quest'opera si rivolge ad un vasto pubblico e quindi non soltanto agli specialisti della

formazione professionale. Non si limita a fornire una documentazione sul sistema americano di formazione ma tiene conto al tempo stesso dei contesti politici e filosofici dell'educazione americana. Queste riflessioni vengono completate da una serie di informazioni generali sugli Stati Uniti. In uno degli ultimi capitoli l'autore prende posizione di fronte ai problemi attuali della politica culturale e pedagogica della Repubblica Federale Tedesca, partendo dalle proprie esperienze negli Stati Uniti.

Dit artikel geeft een zeer uitgebreide recensie van het werk van Otto Monsheimer over "de opvoeding voor de technische wereld in de Amerikaanse produktiviteitsmaatschappij". Dit werk is tot een groot publiek gericht en niet alleen tot de specialisten van de beroepsopleiding. Het beperkt zich niet tot het geven van een documentatie van het Amerikaanse opleidingssysteem, maar houdt eveneens rekening met de politieke en filosofische achtergronden van de Amerikaanse opvoeding. Deze overwegingen worden gecompliceerd door een aantal inlichtingen van algemene aard over de Verenigde Staten. In een laatste hoofdstuk neemt de schrijver stelling tegen de huidige problemen van de culturele en pedagogische politiek van de Duitse Bondsrepubliek, uitgaande van de ervaringen die hij in de Verenigde Staten heeft opgedaan.

LEHRLING IN EUROPA

Schriftenreihe der Landesvereinigung der industriellen Arbeitgeberverbände Nordrhein-Westfalens e.V., 1967, 73 S.

-

L'apprenti en Europe

L'apprendista in Europa

De leerjongen in Europa

In dieser Schrift werden Auszüge aus Vorträgen wiedergegeben, die während der Europäischen Informations- und Studienwoche in Velbert vom 8. bis 11. Mai 1968 über Fragen der allgemeinen und beruflichen Bildung von Lehrlingen in den Ländern der EWG gehalten wurden. Die Studienwoche wurde von der "Gemeinschaftslehrwerkstatt der Industrie von Velbert und Umgebung" und dem Arbeitgeberverband von Velbert und Umgebung mit Unterstützung von deutschen und europäischen Berufsorganisationen durchgeführt. Die Vorträge wurden von Sachverständigen für Berufsausbildung in Deutschland, Frankreich, Luxemburg und den Niederlanden gehalten und behandeln die Möglichkeiten und die Vielfalt der verschiedenen Systeme der Lehrlingsausbildung in den Ländern des Gemeinsamen Marktes.

Ce document contient des extraits de conférences présentées au cours des journées européennes d'information et d'études qui se sont déroulées à Velbert (Allemagne) du 8 au 11 mai 1968, sur les problèmes posés par la formation générale et professionnelle des apprentis dans les pays de la CEE. Ces journées ont été organisées par "le Centre d'Apprentissage de l'Industrie de la Région de Velbert (Allemagne)" (Gemeinschaftslehrwerkstatt der Industrie von Velbert und Umgebung) et par le syndicat patronal de la région de Velbert (Arbeitgeberverband von Velbert und Umgebung) avec l'assistance d'organismes professionnels allemands et européens. Ces conférences présentées par des responsables de la formation professionnelle d'Allemagne, de France, du Luxembourg et des Pays-Bas, traitent des possibilités et de la diversité des différents systèmes de formation des apprentis dans les pays du Marché Commun.

Questo documento contiene estratti di conferenze presentate nel corso delle giornate europee di informazione e di studio svoltesi a Velbert (Germania) dall'8 all'11 maggio 1968, sui problemi posti dalla formazione generale e professionale degli apprendisti nei paesi della CEE. Queste giornate sono state organizzate dal "Centro di Apprendistato dell'Industria della Regione di Velbert (Germania)" (Gemeinschaftslehrwerkstatt der Industrie von Velbert und Umgebung) e dal sindacato padronale della regione di Velbert (Arbeitgeberverband von Velbert und Umgebung) con l'assistenza di organismi professionali tedeschi ed europei. Queste conferenze presentate da responsabili della formazione professionale della Germania, della Francia, del Lussemburgo e dei Paesi Bassi, trattano le possibilità e la diversità dei vari sistemi di formazione degli apprendisti nei paesi del Mercato Comune.

Dit dokument bevat uittreksels van voordrachten die gehouden zijn tijdens de Europese informatie- en studiedagen, die zijn gehouden te Velbert (Duitsland) van 8 tot 11 mei 1968 over de problemen die de algemene vorming en de beroepsopleiding van leerjongens in den landen van de EEG met zich meebrengen. Deze studiedagen werden georganiseerd door het "Leercentrum voor de Industrie van Velbert en Omgeving (Duitsland)" (Gemeinschaftslehrwerkstatt der Industrie von Velbert und Umgebung) en door het Werkgeversverbond van Velbert en omgeving (Arbeitgeberverband von Velbert und Umgebung) met de hulp van Duitse en Europese beroepsorganisaties. Deze voordrachten die gehouden zijn door personen verantwoordelijk voor de beroepsopleiding in Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland handelen over de mogelijkheden en de verscheidenheid van de verschillende opleidingssystemen voor leerjongens in de landen van de Gemeenschappelijke Markt.

Hugh WARREN
L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL
UNESCO, place de Fontenoy, Paris 7ème,
Monographies sur l'Education, 1968, 242 p.

Berufs- und Fachausbildung

—

L'istruzione tecnica e professionale

Het technisch onderwijs en het vakonderwijs

Dieses von der UNESCO veröffentlichte Werk beschreibt die Systeme der Ausbildung und des allgemeinen Unterrichtswesens für Facharbeiter und Techniker in den Ländern des Gemeinsamen Marktes (ausser Belgien und Luxemburg) sowie im Vereinigten Königreich, in Schweden, in der Tschechoslowakei, in Jugoslavien, in der UDSSR und in den USA. Die Berufsausbildungssysteme in diesen Ländern und die Ausbildungsmethoden sind Gegenstand besonderer Untersuchungen. Zur Vervollständigung dieses Werkes werden im Anhang vor allem Modellprogramme des beruflichen und fachlichen Erziehungswesens beschrieben.

Publié par l'UNESCO, cet ouvrage décrit les systèmes de formation et les systèmes d'enseignement général pour la formation des ouvriers qualifiés et des techniciens dans les pays du Marché Commun (Belgique et Luxembourg exceptés) ainsi qu'au Royaume Uni, en Suède, en Tchécoslovaquie, en Yougoslavie, en URSS et aux USA. Les systèmes de formation professionnelle dans ces mêmes pays et les méthodes de formation font également l'objet d'études particulières. Des annexes portant notamment sur des programmes-types de l'enseignement professionnel et technique complètent cet ouvrage.

Publicata dall'UNESCO, quest'opera descrive i sistemi di formazione e i sistemi di istruzione generale e per la formazione degli operai specializzati e dei tecnici nei paesi del Mercato Comune (esclusi il Belgio e il Lussemburgo), nel Regno Unito, in Svezia, Cecoslovacchia, Jugoslavia, URSS et USA. I sistemi di formazione professionale in questi stessi paesi e i metodi di formazione sono anch'essi oggetto di studi particolari. Completano l'opera alcuni allegati riguardanti particolarmente programmi-tipo dell'istruzione tecnica e professionale.

Dit door de UNESCO uitgegeven werk beschrijft de opleidingssystemen en de algemene onderwijssystemen zowel voor de opleiding van geschoolde arbeiders als van technici in de landen van de Gemeenschappelijke Markt (België en Luxemburg uitgezonderd) en in het Verenigd Koninkrijk, Zweden, Tsjechoslowakije, Joegoslavië, Rusland en Amerika. De beroepsopleidingssystemen in deze zelfde landen en de opleidingsmethoden worden aan een bijzonder onderzoek onderworpen. In de bijlagen vindt men modelprogramma's voor het technische onderwijs en het vakonderwijs.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

C

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

1

STUFENAUSBILDUNG – AUFGABE UND CHANCE

Informationen für Ausbildungsleiter der Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie, August 1968, S. 4-10

La formation par "étapes" – tâches et possibilités

La formazione a "tappe" – compiti e responsabilità

De opleiding in "etappes" – taken en mogelijkheden

Dieser Beitrag ist eine Stellungnahme der deutschen Spitzenorganisationen der gewerblichen Wirtschaft. Er gibt einen kurzen Überblick über den Aufbau der Stufenausbildung, den Inhalt der einzelnen Stufen sowie die Möglichkeiten dieser Ausbildungsart. Anschliessend werden die Konsequenzen dargestellt, die eine Stufenausbildung für den Jugendlichen, für die Berufsberatung, für den Ausbildungsbetrieb, für den Unterricht in der Berufsschule und für die Ordnung der Berufsausbildung hat.

Cet article est une prise de position des principales organisations allemandes de l'industrie et du commerce. Il donne un bref aperçu de l'organisation de la formation par "étapes", du contenu des différentes "étapes" ainsi que des possibilités offertes par ce système de formation. Sont ensuite présentées les conséquences de la formation par "étapes" pour les jeunes, pour l'orientation professionnelle, pour la formation en entreprise, pour les cours dans les écoles professionnelles ainsi que pour la structure de la formation professionnelle.

Questo articolo costituisce una presa di posizione delle principali organizzazioni tedesche dell'industria e del commercio. Esso fornisce un breve scorcio sull'organizzazione della formazione "a tappe", sul contenuto delle varie "tappe", nonché sulle possibilità offerte da questo sistema di formazione. Vengono quindi espone le conseguenze della formazione "a tappe" per i giovani, per l'orientamento professionale, per la formazione aziendale, per i corsi negli istituti professionali e per la struttura della formazione professionale.

Dit artikel is een stellingname van de belangrijkste duitse organisaties op het gebied van de handel en industrie. Het geeft een kort overzicht van de organisatie van de opleiding in "etappes", van de inhoud van de verschillende "etappes", evenals van de mogelijkheden die dit opleidings-systeem biedt. Vervolgens worden de konsekventies vermeld van dit soort opleiding voor de jongeren, voor de beroepsvoorlichting, voor de opleiding in het bedrijf, voor het onderricht op de vakscholen, evenals voor de structuur van de beroepsopleiding.

W. MANN

MOGLICHKEITEN DER STUFENAUSBILDUNG IM KAUFMÄNNISCHEN BEREICH

Arbeit und Leistung, Bartmann-Verlag, Frechen bei Köln,
22. Jahrgang, Heft 10, Oktober 1968, S. 180-183

—

Possibilités de la formation par étapes dans le secteur commercial

Le possibilità della formazione "a tappe" nel settore commerciale

De mogelijkheden van opleiding in etappes in de commerciële sector

Um sich mit diesem Thema auseinanderzusetzen, definiert der Verfasser zunächst den Begriff "Stufenausbildung" und erläutert Entwicklung und Inhalt des Stufenprinzips. Anschliessend werden die Voraussetzungen für die Anwendung der Stufenausbildung im kaufmännischen Bereich unter Berücksichtigung der sich wandelnden Arbeitsstruktur behandelt. Zum sinnvollen und praktischen Einsatz dieser Ausbildungsart liegen bis heute mehrere Vorschläge vor, die sich sowohl durch Form, Inhalt und die abweichenden Vorstellungen über das Stufenprinzip als auch hinsichtlich des Zieles und des Anwendungsbereiches (Schule, Betrieb, usw.) unterscheiden und bis jetzt noch zu keiner endgültigen Lösung geführt haben.

Pour aborder ce sujet, l'auteur définit d'abord la notion de formation par étapes et décrit l'évolution et le contenu du principe de cette formation. Il traite ensuite des conditions d'application de la formation par étapes dans le secteur commercial en tenant compte de l'évolution des structures professionnelles. On dispose actuellement de nombreux projets pour une application valable et pratique de la formation par étapes, qui se distinguent non seulement par leur forme, leur contenu et leur conception quant au principe de la formation par étapes, mais aussi par leur but et leur champ d'application (école, entreprise etc.). Mais jusqu'à présent, ceux-ci n'ont pas permis de trouver une solution définitive.

Per affrontare questo argomento, l'autore definisce anzitutto la nozione di formazione "a tappe" e descrive l'evoluzione e il contenuto del principio di tale formazione. Tratta quindi le condizioni che permettono di applicare il metodo della formazione "a tappe" nel settore commerciale tenendo conto dell'evoluzione delle strutture professionali. Esistono

attualmente vari progetti per un'applicazione valida e pratica della formazione "a tappe", che si distinguono non soltanto per la forma, il contenuto e la concezione riguardo al principio della formazione "a tappe", ma anche per gli scopi che si prefiggono e il loro raggio di applicazione (scuola, azienda, ecc.). Ma finora tali progetti non hanno permesso di trovare una soluzione definitiva.

Als inleiding geeft de schrijver allereerst een definitie van het begrip opleiding in etappes en beschrijft hij de ontwikkeling en de omvang van de grondbeginselen van deze opleiding. Vervolgens behandelt hij de toepassingsvoorwaarden van de opleiding in etappes in de commerciële sector, daarbij rekening houdend met de ontwikkeling der beroepsstructuren. Men beschikt momenteel over talrijke projecten voor een zinvolle en praktische toepassing van de opleiding in etappes, die zich niet alleen onderscheiden qua vorm, inhoud en opvatting van het beginsel opleiding in etappes, maar ook qua doel en toepassingsveld (school, onderneming enz.). Deze hebben echter tot heden toe niet geleid tot het vinden van een definitieve oplossing.

L'ENSEIGNEMENT DE LA GESTION DES ENTREPRISES A LA
RECHERCHE D'UN MODELE EUROPEEN

Communauté européenne N° 125, décembre 1968, pp. 33-34

Der Betriebsführungsunterricht auf der Suche nach einem europäischen
Modell

—

L'insegnamento della gestione aziendale alla ricerca di un modello
europeo

Het onderwijs in bedrijfsleiding op zoek naar een europees model

Dieser Artikel ist dem Unterricht für Betriebsführung in Europa gewidmet und behandelt nacheinander die Ausbildungsstätten und -systeme für die künftigen "Manager" unter Bezugnahme auf das amerikanische System, die Notwendigkeit einer fortlaufenden Ausbildung auf diesem Gebiet und die notwendige Entwicklung in Richtung auf ein europäisches Modell für den Betriebsführungsunterricht. Der Anhang enthält eine Liste der in Europa bestehenden "Business Schools".

Cet article consacré à l'enseignement de la gestion des entreprises en Europe traite successivement des établissements et des modes de formation des futurs "managers" avec référence au système américain, de la nécessité d'une formation continue dans ce domaine et de l'évolution nécessaire vers un modèle européen de l'enseignement de la gestion. En annexe une liste des "Business Schools".

Quest'articolo consacrato all'insegnamento della gestione aziendale in Europa tratta successivamente i temi seguenti: stabilimenti e modi di formazione dei futuri "managers" con riferimenti al sistema americano, la necessità di una formazione permanente in questo campo e la necessaria evoluzione verso un modello europeo dell'insegnamento della gestione. In allegato una lista delle "Business Schools".

Dit artikel dat gewijd is aan het onderwijs van de bedrijfsleiding in Europa, handelt achtereenvolgens over de instellingen en opleidings-systemen van de toekomstige "managers" met verwijzing naar het Amerikaanse systeem, over de noodzaak van een voortdurende vorming

op dit gebied en de noodzakelijke ontwikkeling van een Europees model van het bedrijfsleidingsonderwijs. In de bijlage een lijst van "Business Schools".

D.J. PARKER
 NEW AID FOR TRAINING STAFFS
 Outlook 75, april 1968, pp. 21-23
 National Coal Board, Hobart House, Grosvenor Place, London SW 1

Eine neue Stütze für die Ausbildungsstätten

Une aide nouvelle pour les services de formation

Un nuovo aiuto per i servizi di formazione

Een nieuw hulpmiddel voor de opleidingen

Dieser Artikel behandelt den Einsatz von Computern in den Ausbildungsstätten zur Erleichterung der "Verwaltung" der Ausbildung. Der Artikel macht eine Reihe genauer Angaben über die Möglichkeiten des Computers zur schnellen und rentablen Lösung von Problemen, wie z.B. Kenntnis der genauen Qualifizierung des Personals, Vergleich zwischen den Anforderungen des Postens und der Qualifizierung der Personen, Organisation der Ausbildungstätigkeiten.

Article traitant de l'utilisation de l'ordinateur dans les services de formation pour faciliter la "gestion" de la formation. Cet article donne un certain nombre de précisions sur les possibilités offertes par l'ordinateur pour traiter rapidement et économiquement des problèmes tels que la connaissance de la qualification précise des membres du personnel, la comparaison entre les descriptions de poste et la qualification des personnes, l'organisation des actions de formation.

Articolo che tratta dell'impiego dell'ordinatore nei servizi di formazione per facilitare la "gestione" della formazione. Questo articolo fornisce un certo numero di precisazioni sulle possibilità offerte dall'ordinatore per una rapida ed economica soluzione di alcuni problemi, quali la conoscenza della qualifica precisa degli effettivi impiegati, il confronto tra le caratteristiche di un impiego e la qualifica delle persone che lo occupano, l'organizzazione delle azioni di formazione.

Dit artikel handelt over het gebruik van de computer bij de opleidingsdienst teneinde het "leiden" van de opleiding te vergemakkelijken. Het geeft een aantal gegevens over de geboden mogelijkheden door de

computer om snel en economisch problemen als kennis van de exacte kwalificatie van de leden van het personeel, de vergelijkingen tussen de postenbeschrijvingen en de kwalificatie der personen, de organisatie van opleidingsacties's, te behandelen.

EN EUROPE L'EXPLOSION SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRE
CONCERNE TOUS LES ORDRES D'ENSEIGNEMENT
Communauté européenne, N° 125, décembre 1968, pp. 31-32

Die explosionsartige Entwicklung der Schulen und Universitäten in Europa betrifft alle Unterrichtsformen

—

In Europa l'esplosione scolastica e universitaria riguarda tutti gli ordini di insegnamento

De explosieve ontwikkeling van school en universiteit in Europa betreft alle vormen van onderwijs

Dieser Artikel gibt die wichtigsten Schlussergebnisse der Umfrage wieder, die vom Statistischen Amt der Europäischen Gemeinschaften über die Schüler- und Studentenzahl in den Ländern der Gemeinschaft im Vergleich zur Gesamtbevölkerung durchgeführt wurde sowie über die Entwicklung dieser Zahl, ihre Aufteilung, über den Schulbesuch und über die Bedeutung des öffentlichen und privaten Unterrichtswesens.

Cet article reprend les principales conclusions de l'enquête faite par l'Office Statistique des Communautés Européennes sur les effectifs scolaires ou universitaires dans les pays de la Communauté par rapport à la population totale, l'évolution de ces effectifs, leur répartition, les taux de scolarisation, l'importance de l'enseignement public et de l'enseignement privé.

Questo articolo riprende le principali conclusioni dell'inchiesta effettuata dall'Ufficio Statistico delle Comunità Europee sugli effettivi scolastici o universitari nei Paesi della Comunità rispetto all'intera popolazione, l'evoluzione di questi effettivi, la loro ripartizione, i tassi di frequenza scolastica, l'importanza delle scuole statali e degli istituti privati.

Dit artikel geeft de voornaamste resultaten weer van een enquête gehouden door het Bureau voor Statistiek van de Europese Gemeenschappen over het leerlingen- en studentenaantal in de landen van de Gemeenschap in vergelijking met de totale bevolking, de ontwikkeling van deze aantallen, hun verdeling, het schoolbezoekgemiddelde, het belang van het openbaar onderwijs en het privé-onderwijs.

Marthe DE LA TAILLE
LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES DIPLOMES
Communauté européenne N°124, novembre 1968, pp. 14-15

Die gegenseitige Anerkennung der Diplome

—

Il mutuo riconoscimento dei diplomi

De onderlinge erkenning van diploma's

Dieser Artikel befasst sich mit den Problemen der gegenseitigen Anerkennung der Diplome innerhalb der Länder der Gemeinschaft und gibt eine Reihe von Auskünften über die gegenwärtigen Arbeiten, die bestimmte Berufe oder Ausbildungen betreffen (Ingenieure, Ärzte, Apotheker, Architekten). In seiner Schlussfolgerung unterstreicht der Verfasser die Notwendigkeit, die nationalen Universitätsreformen im Rahmen Europas durchzuführen, um die bisherigen Leistungen auf diesem Gebiet nicht hinfällig zu machen.

Cet article examine le problème de la reconnaissance mutuelle des diplomes dans les pays de la Communauté, donne un certain nombre d'indications sur les travaux actuels concernant certaines professions ou formations (ingénieur, médecin, pharmacien, architecte). En conclusion l'auteur souligne la nécessité de mener les réformes universitaires nationales dans un cadre européen sous peine de neutraliser les efforts fait jusqu'ici dans ce domaine.

Questo articolo esamina il problema del mutuo riconoscimento dei diplomi nei Paesi della Comunità, fornisce un certo numero di indicazioni sui lavori attuali riguardanti certe professioni o formazioni (ingegnere, medico, farmacista, architetto). In conclusione l'autore sottolinea la necessità di condurre le riforme universitarie nazionali in un quadro europeo per non vedere neutralizzati i tentativi effettuati finora in questo campo.

Dit artikel handelt over de problemen van het onderling erkennen van diploma's in de landen van de Gemeenschap, geeft een aantal informaties over de huidige studies over bepaalde beroepen of opleidingen

(ingenieur, arts, apotheker en architect). Tot besluit legt de schrijver de nadruk op het belang de nationale universitaire hervormingen te realiseren op europees niveau, teneinde de tot nu toe gedane pogingen op dit gebied niet waardeloos te maken.

Raymond POIGNANT
LA DEMOCRATISATION DE L'ENSEIGNEMENT
Communauté Européenne, N° 124, novembre 1968, pp. 16-17

Die Demokratisierung des Unterrichtswesens

—

La democratizzazione dell'istruzione

De democratisering van het onderwijs

Dieser Artikel bringt die Schlussfolgerungen eines Werkes von Raymond Poignant über das "Unterrichtswesen in den Ländern des Gemeinsamen Marktes". Dieser Text behandelt besonders die Demokratisierung des Unterrichts in den west- und osteuropäischen Ländern und in den USA und vergleicht die wesentlichen Chancen, die den Kindern auf Grund ihrer sozialen Herkunft geboten werden.

Article présentant les conclusions d'un ouvrage de Monsieur Raymond Poignant sur "l'enseignement dans les pays du Marché Commun". Ce texte traite particulièrement de la démocratisation de l'enseignement dans les pays d'Europe occidentale, d'Europe orientale et aux USA et compare l'essentiel des chances offertes aux enfants par l'enseignement en fonction de leur origine sociale.

Articolo che presenta le conclusioni di una pubblicazione del Sig. Raymond Poignant sull' "istruzione nei Paesi del Mercato Comune". Questo testo tratta particolarmente della democratizzazione dell'istruzione nei Paesi dell'Europa Occidentale, dell'Europa Orientale e negli Stati Uniti e confronta le possibilità essenziali offerte ai ragazzi dall'istruzione in funzione della loro origine sociale.

Dit artikel geeft de conclusies weer van een werk van de Heer Raymond Poignant over "het onderwijs in de landen van de Gemeenschappelijke Markt". De tekst handelt in het bijzonder over de democratisering van het onderwijs in de landen van West-Europa, Oost-Europa en de Verenigde Staten en vergelijkt de weselijke kansen die de leerlingen geboden worden op grond van hun sociale afkomst.

L'ANNUAIRE INTERNATIONAL DE L'ÉDUCATION
UNESCO, place de Fontenoy, Paris 7ème, 1967, 555 p., F 40.-

Internationales Jahrbuch des Erziehungswesens

—

La guida internazionale dell'educazione

Een internationaal jaarboek over het onderwijswezen

Dieses von der UNESCO herausgegebene Werk enthält zunächst eine Reihe von Betrachtungen über mehrere Aspekte der Entwicklung des Erziehungswesens in den Jahren 1966-1967 und über den Zugang der Frauen zum Erziehungswesen. Das Wesentliche dieses Werkes besteht aus nationalen Berichten über die Entwicklung des Erziehungswesens in 90 verschiedenen Ländern. Eine Reihe von Statistiken über das vorschulische Unterrichtswesen, das Grundschulwesen, das höhere Schulwesen sowie den Berufs- und Fachunterricht und das Hochschulwesen vervollständigen die Schrift.

Ouvrage édité par l'UNESCO et comprenant d'abord un ensemble d'observations sur quelques aspects du mouvement éducatif en 1966-67 et l'accès des femmes à l'éducation. L'essentiel de l'ouvrage est constitué par des rapports nationaux sur le mouvement éducatif dans 90 pays. Un ensemble de statistiques concernant l'enseignement pré-scolaire, primaire, secondaire, professionnel et technique et supérieur complètent cet ouvrage.

Publicazione dell'UNESCO che contiene anzitutto un certo numero di osservazioni su alcuni aspetti del movimento educativo nel 1966-67 e l'accesso delle donne all'istruzione. L'interesse essenziale dell'opera è costituito da rapporti nazionali sul movimento educativo in 90 paesi. Completano la pubblicazione varie statistiche in merito all'istruzione pre-scolastica, elementare, media, professionale, tecnica e superiore.

Dit door de UNESCO uitgegeven werk geeft allereerst een aantal opmerkingen betreffende de aspecten van de ontwikkeling van het onderwijswezen in 1966-67 en de toelating van vrouwen tot het

onderwijs. Dit werk is voornamelijk samengesteld uit nationale verslagen over het onderwijswezen in 90 landen. Een aantal statistische gegevens betreffende het pré-scolaire, lager, middelbaar, vak-, technisch, en hoger onderwijs completeren dit werk.

A. COCKX

LES REPERCUSSIONS DE LA REFORME DE L'ENSEIGNEMENT
SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE DES CADRES ET DE LA
MAIN-D'OEUVRE DE L'INDUSTRIE DU BATIMENT ET DES
TRAVAUX PUBLICS EN FRANCE

Imprimerie H. et M. Schaumans S.A., 41, Parvis Saint Gilles, Bruxelles 6

Die Auswirkungen der Unterrichtsreform auf die Berufsausbildung der Führungskräfte und der Arbeiter in der französischen Hoch- und Tiefbauindustrie

—

Le ripercussioni della riforma dell'istruzione sulla formazione professionale dei quadri e della manodopera dell'industria edilizia e dei lavori pubblici in Francia

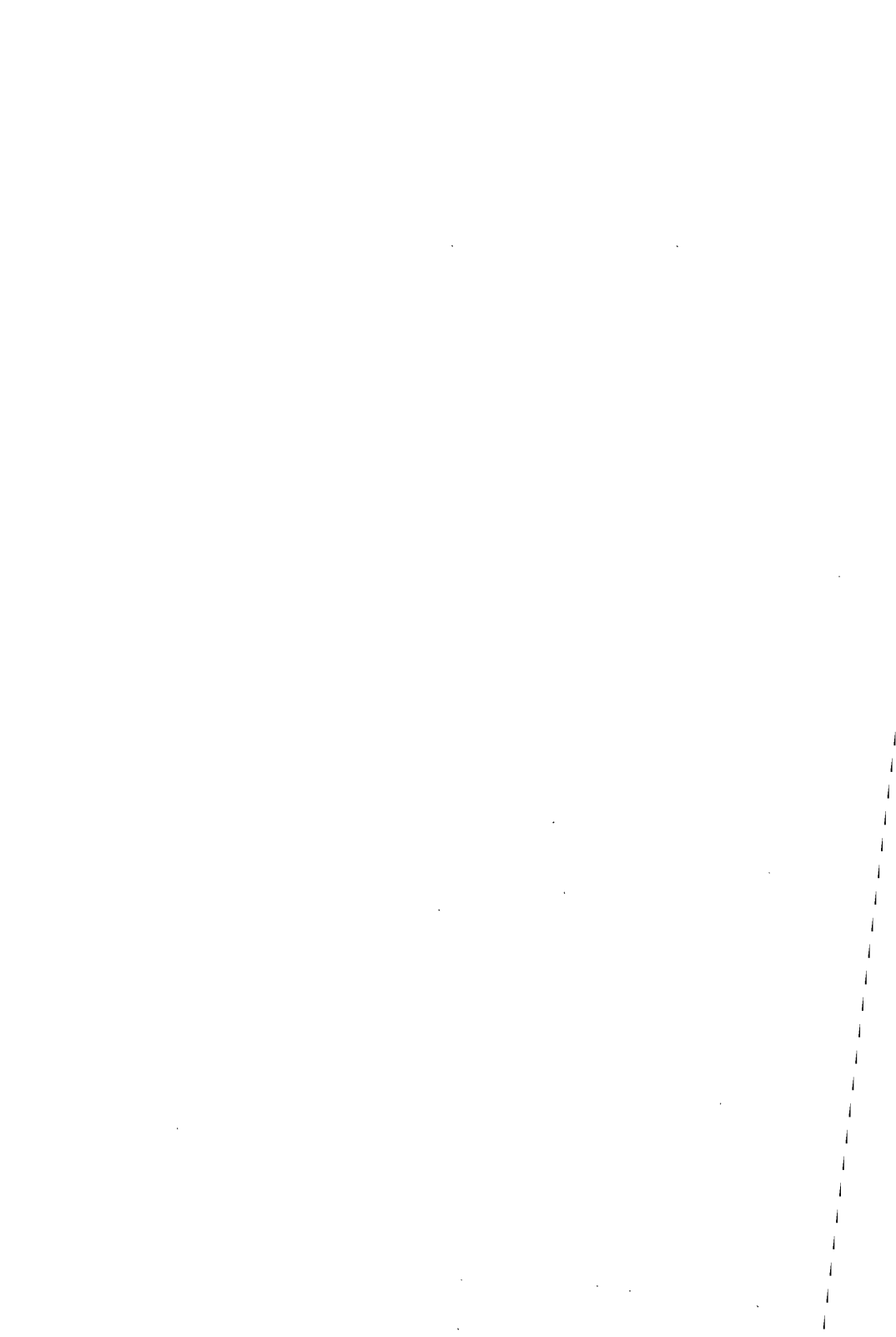
De gevolgen van de onderwijshervorming op de beroepsopleiding van kaders en arbeiders in de bouwsector en de openbare werken in Frankrijk

Nach einer kurzen Beschreibung der Unterrichtsform in Frankreich behandelt diese Untersuchung insbesondere die Ausbildung der Arbeitskräfte auf dem Niveau der angelernten Arbeiter und Facharbeiter und beschreibt in übersichtlicher und präziser Form die verschiedenen Ausbildungssysteme und ihre Sanktionen. Ein Kapitel über die Ausbildung der Ingenieure und Techniker vervollständigt diese Untersuchung.

Cette étude, après une brève description de la réforme de l'enseignement en France, traite particulièrement de la formation de la main-d'oeuvre au niveau ouvriers spécialisés et ouvriers qualifiés et décrit de façon claire et précise les différents systèmes de formation et leurs sanctions. Un chapitre consacré à la formation des ingénieurs et des techniciens complète cette étude.

Questo studio, dopo una breve descrizione della riforma dell'istruzione in Francia, tratta particolarmente la formazione della manodopera a livello operaio qualificato e operaio specializzato; esso descrive in maniera chiara e precisa i vari sistemi di formazione e i titoli che ne conseguono. Lo studio é completato da un capitolo consacrato alla formazione degli ingegneri e dei tecnici.

Na een korte beschrijving van de onderwijshervorming in Frankrijk, behandelt deze studie voornamelijk de opleiding van arbeidskrachten op het niveau van gespecialiseerde arbeiders en geschoolde arbeiders en geeft een overzichtelijke en praktische uiteenzetting van de verschillende opleidingssystemen en hun bekrachtigingen. Het werk eindigt met een hoofdstuk over de opleiding van ingenieurs en technici.



Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
A

Industrie - Industri
Industria - Industria
2

Günter KLOTZ

DIDAKTISCH-METHODISCHE FORMEN DER LEHRPROZESS-ANPASSUNG BEI EINSATZ VON COMPUTER-LEHRSYSTEMEN

ZeF, Zeitschrift für Erziehungswissenschaftliche Forschung, 2. Jahrgang, Heft 3, 1968, S. 151-164

Les formes didactiques et méthodiques de l'adaptation du processus pédagogique à l'utilisation de l'enseignement par ordinateur

Forme didattiche e metodiche dell'adeguamento del processo pedagogico all'impiego dell'insegnamento mediante ordinatore

De didaktische en methodische aanpassingsvormen van het leerproces aan het gebruik van het computer-leersysteem

Dieser Artikel ist die leicht veränderte Fassung eines Vortrages, der in München am 28. März 1968 anlässlich des VI. Symposiums über Lehrmaschinen und programmierte Instruktion gehalten wurde. Dieser Abhandlung liegt eine bestimmte Auffassung von der didaktischen Funktion des programmierten Unterrichts zugrunde, die im ersten Abschnitt kurz beschrieben wird. Daran schliesst sich eine ausführliche Erläuterung der verschiedenen Computer-Lehrsysteme, der Hauptmerkmale dieser Systeme sowie ihrer technischen Möglichkeiten. Abschliessend wird auf die Notwendigkeiten einer Aufstellung von Programm-Grundtypen hingewiesen.

Cet article est la version légèrement modifiée d'une conférence tenue à Munich le 28 mars 1968 au cours du VI^{ème} symposium sur les machines à enseigner et l'instruction programmée. Cette étude est basée sur une certaine conception de la fonction didactique de l'enseignement programmé, décrite dans un premier chapitre. Cette description est suivie par une présentation très détaillée des différents systèmes d'enseignement par ordinateur; des principales caractéristiques de ces systèmes ainsi que de leurs possibilités techniques. En conclusion, l'auteur indique la nécessité d'établir des programmes-types de base.

Questo articolo é una versione leggermente modificata di una conferenza tenuta il 28 marzo 1968 a Monaco in occasione del VI^o convegno sulle macchine per insegnare e l'istruzione programmata. Questo studio é basato su una determinata concezione della funzione didattica dell'insegnamento programmato, descritta nel primo capitolo. A tale descrizione segue una presentazione estremamente dettagliata dei vari sistemi di

insegnamento mediante ordinatore, delle principali caratteristiche di tali sistemi, nonché delle loro possibilità tecniche. In conclusione, l'autore prospetta la necessità di fissare programmi tipo di base.

Dit artikel is de enigszins gewijzigde versie van een conferentie die in München gehouden is op 28 maart 1968 tijdens het Vle symposium over onderwijsmachines en de geprogrammeerde instructie. Deze studie is gebaseerd op een bepaalde opvatting van de didaktische functie van het geprogrammeerd onderwijs, zoals beschreven in het eerste hoofdstuk. Deze beschrijving wordt gevolgd door een zeer gedetailleerde presentatie van de verschillende computer-leersystemen, de belangrijkste kenmerken van deze systemen, evenals hun technische mogelijkheden. In zijn conclusie wijst de schrijver op de noodzaak grondprogramma's op te stellen.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
2

Reinhard MÜLLER
ORGANISATIONSPROBLEME DER BERUFLICHEN WEITERBILDUNG
Wirtschaft und Erziehung, N^o 9, September 1968, S. 407-417

—
Les problèmes posés par l'organisation du perfectionnement professionnel

I problemi dell'organizzazione del perfezionamento professionale

Organisatieproblemen bij de beroepsperfectie

Durch die Strukturkrisen einzelner Wirtschaftszweige sowie durch den Trend zur ständigen Niveauerhöhung wächst das Problem der beruflichen Weiterbildung. Im vorliegenden Artikel wird der Versuch unternommen, die Fülle der Weiterbildungsinstitutionen nach mehreren Merkmalen zu ordnen, wobei die Gründe für die bisher unzureichende Organisation der Weiterbildung angeführt werden. Im letzten Abschnitt werden einige Hinweise zu einer möglichen Organisation der beruflichen Weiterbildung an Hand eines Modelles gegeben.

Le problème du perfectionnement professionnel prend une importance croissante du fait des crises structurelles de certaines branches économiques et de la tendance actuelle à une élévation continue du niveau professionnel. Le présent article essaye de classer les nombreux organismes de perfectionnement selon plusieurs critères, en indiquant les raisons pour lesquelles l'organisation du perfectionnement professionnel a été insuffisante, jusqu'à présent. La dernière partie de l'article indique plusieurs possibilités d'organisation du perfectionnement professionnel sur la base d'un modèle.

Il problema del perfezionamento professionale assume un'importanza crescente date le crisi strutturali di alcuni rami economici e la tendenza attuale ed un elevamento costante del livello professionale. Questo articolo tenta di classificare i vari organismi di perfezionamento secondo criteri diversi, indicando le ragioni per cui l'organizzazione del perfezionamento professionale si é rivelata finora insufficiente. L'ultima parte dell'articolo indica varie possibilità di organizzare il perfezionamento professionale sulla base di un modello.

Het probleem van de beroepsperfectionering wordt hoe langer hoe groter vanwege de structurele crises in sommige economische takken en de huidige tendens naar een voortdurende verhoging van het beroepsniveau. Dit artikel tracht de talrijke perfectioneringsorganisaties te groeperen naar verschillende criteria, en geeft de redenen aan waarom de organisatie van de beroepsperfectionering onvoldoende is geweest tot nu toe. Het laatste gedeelte van het artikel vermeldt de diverse organisatiemogelijkheden van de beroepsperfectionering aan de hand van een model.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

A

Industrie - Industr
Industria - Industr

2/4

Dr. ERBACH und Dr. SCHAPPERT
DATENVERARBEITUNGSBERUFE UND AUSBILDUNGSFRAGEN
Berufskundliche Mitteilungen, Jahrgang 1968, Nr. 12, 18. September
1968, S. 233-240

Professions de la programmation et problèmes de formation

Professioni della programmazione e problemi di formazione

Programmeringsberoepen en opleidingsproblemen

Diese Darstellung soll einige typische Entwicklungsrichtungen der Datenverarbeitungsberufe und ihrer Ausbildungsfragen hervorheben. Sie ermöglicht einen Einblick in die Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit der Programmentwicklung stehen, und gibt eine Beschreibung der neuentstandenen Berufe der elektronischen Datenverarbeitung. Anschließend werden die Ausbildungswege sowie die Institutionen, welche diese Ausbildung vermitteln, angegeben.

Cet exposé est destiné à mettre en lumière certaines caractéristiques du développement que connaissent les professions de la programmation et des problèmes de formation qui se posent dans ce domaine. Il permet d'avoir un aperçu sur les activités liées au développement des professions nouvellement créés dans le domaine de la programmation électronique. Les voies de formation ainsi que les institutions donnant cette formation sont ensuite indiquées.

Questa relazione é destinata a mettere in luce alcune caratteristiche dello sviluppo registrato dalle professioni della programmazione e dei problemi di formazione che sorgono in questo campo. Consente di farsi un'idea delle attività legate allo sviluppo delle nuove professioni nel campo della programmazione elettronica. Vengono quindi indicate le vie di formazione nonché le istituzioni che dispensano questa formazione.

Dit verslag is bestemd om enig licht te werpen op bepaalde ontwikkelingskenmerken van de programmeringsberoepen en de opleidingsproblemen die zich op dit gebied voordoen. Het artikel geeft een duidelijk overzicht van de activiteiten die gebonden zijn aan de

ontwikkeling van pas gecreëerde beroepen op het gebied van de elektronische programmering. Tenslotte worden de opleidingswegen en instituten aangegeven, waar deze opleiding wordt gegeven.

Roger GREGOIRE

L'EDUCATION PROFESSIONNELLE

Organisation de Coopération et de Développement Economiques,
2, rue André-Pascal, Paris 16ème, 146 p. F 13 FS 13 DM 10.80

Das berufliche Erziehungswesen

—

L'istruzione professionale

Het beroepsoponderwijs

Dieses von der OCDE veröffentlichte Werk bezweckt eine allgemeine Untersuchung über die Probleme des beruflichen Erziehungswesens. Im ersten Abschnitt über "das Erbe der Vergangenheit" untersucht der Verfasser in einem Gesamtüberblick die verschiedenen Systeme der Berufserziehung. Abschnitt II, "die Träger der Zukunft", behandelt die sozialen, wirtschaftlichen und pädagogischen Phänomene in Beziehung zur Ausbildung. Abschnitt III ist der "gegenwärtigen Entwicklung" gewidmet (Entwicklung der Ausbildungssysteme und ihres Zusammenhanges), und Abschnitt IV untersucht die Probleme, die durch die Einführung einer Berufsausbildungspolitik aufgeworfen werden.

Ouvrage publié par l'OCDE visant à l'étude générale des problèmes posés par l'éducation professionnelle. Dans un premier chapitre, sous le titre "l'héritage du passé", l'auteur procède à une étude des différents systèmes d'éducation professionnelle et en donne une vue d'ensemble. Le chapitre II "les faits porteurs d'avenir" traite des phénomènes sociaux, économiques et pédagogiques dans leur relation avec la formation. Le chapitre III est consacré à "l'évolution en cours" (évolution des modes de formation et de leur contexte) et le chapitre IV étudie les problèmes posés par la mise en oeuvre d'une politique de formation professionnelle.

Publicazione dell'OCDE che si prefigge lo studio generale dei problemi posti dall'istruzione professionale. In un primo capitolo che porta il titolo "l'eredità del passato" l'autore procede allo studio dei vari sistemi di istruzione professionale, fornendo un panorama generale degli stessi. Il secondo capitolo "i fatti portatori di futuro" tratta fenomeni

sociali, economici, e pedagogici nella loro relazione con la formazione. Il capitolo III é consacrato all'evoluzione in corso" (evoluzione dei modi di formazione e del loro contesto) e il capitolo IV studia i problemi posti dall'attuazione di una politica di istruzione professionale.

Dit werk is uitgegeven door de OESO en betreft een algemene studie van de problemen van het beroepsonderwijs. In een eerste hoofdstuk, onder de titel "erfenis van vroeger" bestudeert de schrijver de verschillende beroepsopleidingssystemen en geeft er een algemeen overzicht van. Het tweede hoofdstuk "de dragers der toekomst" behandelt sociale, economische en pedagogische verschijnselen en hun betrekking tot de opleiding. Het derde hoofdstuk is gewijd aan "de huidige ontwikkeling" (de ontwikkeling van de opleidingssystemen en van hun samenhang) en het vierde hoofdstuk bestudeert de problemen van het invoeren van een beroepsonderwijspolitiek.

Emilienne BRUNFAUT

LA FORMATION PROFESSIONNELLE DES JEUNES FILLES ET
DES FEMMES EN BELGIQUE

Rapport établi à la demande de la Commission 3 de la Commission
Technique Féminine de la Fédération Générale du Travail de Belgique,
août 1966, 85 p.

Die Berufsausbildung für junge Mädchen und Frauen in Belgien

—

La formazione professionale delle ragazze e delle donne in Belgio

De beroepsopleiding van meisjes en vrouwen in België

In diesem Bericht, der im Auftrag des allgemeinen Arbeitsverbandes Belgiens (Fédération Générale du Travail de Belgique - FGTB) zusammengestellt wurde, schildert die Verfasserin in sehr ausführlicher Form die verschiedenen Aspekte der Berufsausbildung für junge Mädchen und Frauen in Belgien, indem sie diese Ausbildung in den allgemeinen Rahmen des Unterrichtswesens, vor allem des Berufs- und Fachunterrichts, stellt. Dieser Bericht, der mehrere Werturteile und Vorschläge enthält, wird durch eine Reihe von statistischen Tabellen vervollständigt.

Dans ce rapport, établi à la demande de la Fédération Générale du Travail de Belgique (FGTB), l'auteur présente de façon très complète les différents aspects de la formation professionnelle des jeunes filles et des femmes en Belgique, en situant cette formation dans le cadre général de l'enseignement notamment professionnel et technique. Ce rapport qui comporte un certain nombre de jugements de valeurs et de propositions est complété par une série de tableaux statistiques.

In questo rapporto, redatto su richiesta della Federazione Generale Belga del Lavoro (FGTB), l'autore presenta in maniera estremamente completa i vari aspetti della formazione professionale delle ragazze e delle donne in Belgio, situando questa formazione nel quadro generale dell'istruzione soprattutto professionale e tecnica. Questo rapporto che comporta un certo numero di giudizi di valore e di proposte è completato da una serie di tabelle statistiche.

In dit verslag dat werd samengesteld op verzoek van het Algemene

Belgische Arbeidsverbond (FGTB) geeft de schrijver op zeer uitvoerige wijze de verschillende aspecten weer van de beroepsopleiding van meisjes en vrouwen in België, waarbij hij deze opleiding beziet in het kader van het technisch en vakonderwijs. Het verslag bevat een aantal beoordelingen en voorstellen en wordt aangevuld door een aantal statistische tabellen.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

C

Industrie - Industr
Industria - Industr

2

Joachim MÜNCH

GESAMTSCHULE UND BERUFSBILDUNG

Die Deutsche Berufs- und Fachschule, 64. Band, Heft 9, September 1968,
S. 663-676

Ecole d'ensemble (Gesamtschule) et formation professionnelle

Scuola totale e formazione professionale

De totaalschool en de beroepsopleiding

Mit diesem Artikel soll zur Erhellung des Problems "Gesamtschule" unter dem Aspekt der Berufsausbildung und der beruflichen Schulen beigetragen werden. In einer Vorbemerkung werden die Grundsätze der Gesamtschule erläutert und die Möglichkeiten der Integration von Schulen zu Gesamtschulen aufgeführt. Anschliessend wird insbesondere das Problem der beruflichen Gesamtschule unter Berücksichtigung ihres Verhältnisses zu den anderen Schularten untersucht. Auch wird die Frage ob in das Programm der allgemeinen Gesamtschule die Berufsbildung einbezogen werden soll, zur Diskussion gestellt. Zu diesem Problem liegen bereits zahlreiche Entwürfe und Modelle von Fachleuten der allgemeinen und beruflichen Ausbildung vor, von denen mehrere in diesem Artikel zusammenfassend wiedergegeben werden.

Cet article doit contribuer à éclaircir le problème de "l'école d'ensemble" sous l'angle de la formation professionnelle et de l'école professionnelle. Dans un avant-propos, l'auteur explique les principes fondamentaux de l'école d'ensemble et indique les possibilités d'intégrer des écoles en une école d'ensemble. Il étudie ensuite le problème de l'école d'ensemble professionnelle plus particulièrement compte-tenu de ses rapports avec les autres types d'écoles. Par ailleurs, est examinée la question de savoir si la formation professionnelle doit être intégrée dans le programme des écoles d'ensemble générales. A ce titre, plusieurs des nombreux projets et modèles mis au point par des spécialistes de la formation générale et professionnelle sont résumés dans cet article.

Questo articolo deve contribuire a chiarire il problema della "scuola totale" sotto il profilo della formazione professionale e della scuola professionale. In una prefazione, l'autore spiega i principi fondamentali

della scuola totale e indica le possibilità di integrare certe scuole in una scuola totale. Studia quindi in maniera più approfondita il problema della scuola totale professionale, tenuto conto dei suoi rapporti con gli altri tipi di scuola. Viene inoltre esaminata la questione di sapere se la formazione professionale debba essere integrata nel programma delle scuole totali generali. A questo proposito, molti fra i numerosi progetti e modelli studiati da gli specialisti della formazione generale e professionale vengono riassunti in questo articolo.

Dit artikel moet bijdragen tot het vinden van een oplossing voor het probleem van de "totaalschool" vanuit het oogpunt der beroepsopleiding en beroepsopleidingscholen. In het voorwoord zet de schrijver de grondbeginselen uiteen van de totaalschool en vermeldt hij de integratiemogelijkheden van alle scholen in een totaalschool. Vervolgens bestudeert hij in het bijzonder het probleem van de beroepstotaalschool, in verband met haar verhoudingen tot de andere schooltypen. Voorts bestudeert hij de vraag of de beroepsopleiding geïntegreerd moet worden in het programma van de algemene totaalscholen. Hiertoe worden verschillende van de talrijke projecten en modellen die opgesteld werden door specialisten van de algemene - en beroepsvorming, vermeld.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
C

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
2

Gustav GRÜNER
DIE GEWERBLICH-TECHNISCHEN BERUFSFACHSCHULEN IN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung
Studien zur Arbeits- und Berufspädagogik - Band 4
Verlag Julius Beltz, Weinheim und Berlin

—

Les écoles professionnelles techniques à plein temps dans la République
Fédérale d'Allemagne

Gli istituti professionali a tempo pieno nella Repubblica Federale Tedesca

De technische vakscholen voor hele dagen in de Duitse Bondsrepubliek

Die Dokumentation zeigt die bei der Diskussion über die Neugestaltung des deutschen Schulwesens inzwischen entstandenen zahlreichen Varianten der Berufsschulen sowie ihren jeweiligen pädagogischen Ansatz und erörtert Grundprobleme dieses Schultyps. Statistische Angaben, gesetzliche Grundlagen, Stundentafeln und Lehrpläne deuten die derzeitige Gestalt der Berufsfachschulen an. Diese Dokumentation ist nicht nur eine Orientierungshilfe für Pädagogen und Schulpolitiker, sondern auch für Berufsberater und Eltern, die Aufschluss über berufliche Ausbildungsgänge wünschen.

Ce document montre les nombreuses variantes des écoles professionnelles apparues lors de la discussion sur la réforme de l'enseignement allemand, ainsi que leur conception pédagogique respective et il étudie les problèmes principaux de ce type d'école. Des statistiques, textes de lois, emplois du temps et programmes d'enseignement permettent de connaître la forme actuelle des écoles professionnelles à plein temps. Ce document constitue un moyen d'orientation non seulement pour les pédagogues et les responsables de formation, mais aussi pour les responsables de l'orientation professionnelle et les parents désirant s'informer sur les différentes voies de la formation professionnelle.

Questo documento mostra tutte le varianti degli istituti professionali rivelatesi in occasione della discussione sulla riforma dell'insegnamento tedesco, nonché la rispettiva concezione pedagogica e studia i problemi principali di questo tipo di scuola. Statistiche, testi di legge, orari, e programmi consentono di conoscere la forma attuale degli istituti professionali a tempo pieno. Tale documento costituisce un mezzo di orien-

tamento non solo per i pedagoghi e i responsabili della formazione ma altresì per i responsabili dell'orientamento professionale e le famiglie che desiderino informarsi sulle varie direzioni della formazione professionale.

Dit dokument vermeldt de talrijke varianten op de vakscholen, die aan het licht kwamen bij de discussie over de hervorming van het duitse onderwijs, evenals hun respectievelijke pedagogische opvattingen en bestudeert voorts de voornaamste problemen van dit schooltype. Statistieken, wetten, roosters en onderwijsprogramma's geven een beeld van de huidige vorm van de technische vakscholen voor hele dagen. Dit dokument betekent een orientatiemiddel, niet alleen voor pedagogen en verantwoordelijke personen voor de opleiding, maar ook voor de ouders die de verschillende richtingen wensen te kennen van de beroepsopleiding.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art. - Nature
Tipe - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

C

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

2/4

Werner BECKER

ARBEITSTEILUNG UND ARBEITSBINDUNG VON BETRIEB UND
BERUFSSCHULE IN DER AUSBILDUNG

Berufliche Bildung, Nr. 10, 1968, S. 240-247

—

Relations et répartition des tâches entre l'entreprise et l'école profes-
sionnelle en matière de formation professionnelle

Suddivisione e relazione dei compiti dell'azienda e della scuola
professionale in materia di formazione professionale

Arbeitsverdeling en verhouding in de taak van de onderneming en de
vakschool op het gebied van de beroepsopleiding

Dieser Artikel behandelt die Probleme der Neuordnung der Berufsaus-
bildung unter besonderer Berücksichtigung der Aufgabenteilung zwischen
Berufsschule und Betrieb. Die Ausführungen umfassen folgende Ab-
schnitte: Die heutigen Aufgaben des Betriebes in der Ausbildung und
die Wirklichkeit in der Praxis; die heutigen gesetzlichen Aufgaben der
Berufsschulen und die Wirklichkeit in der Praxis; Reformvorschläge in
der Öffentlichkeit für die Berufsschule; Möglichkeiten einer echten
Arbeitsteilung und Arbeitsbindung zwischen Schule und Betrieb.

Cet article traite des problèmes de la réforme de la formation profes-
sionnelle, en tenant particulièrement compte de la répartition des
tâches entre l'école professionnelle et l'entreprise. Cet exposé comprend
les chapitres suivants: Les tâches actuelles de l'entreprise en matière de
formation professionnelle et la réalité pratique; les tâches actuelles
légalement confiées aux écoles professionnelles et la réalité pratique;
propositions officielles de réforme des écoles professionnelles; possibili-
té d'une véritable répartition des tâches entre l'école et l'entreprise et
établissement de relations entre elles.

Questo articolo tratta i problemi della riforma della formazione profes-
sionale, tenendo conto particolarmente della suddivisione dei compiti
tra la scuola professionale e l'azienda. Questa relazione comprende i
capitoli seguenti: I compiti attuali dell'azienda in materia di formazione
professionale e la realtà pratica; i compiti attuali legalmente affidati
alle scuole professionali e la realtà pratica; proposte ufficiali di riforma
delle scuole professionali; possibilità di una vera e propria suddivisione
dei compiti tra la scuola e l'azienda e determinazione dei rapporti
esistenti tra di esse.

Dit artikel behandelt de hervormingsproblemen van de beroepsopleiding, waarbij speciaal rekening wordt gehouden met de taakverdeling tussen de vakschool en het bedrijf. Het verslag bevat de volgende hoofdstukken: de huidige taak van de onderneming op het gebied van beroepsopleiding en de praktische werkelijkheid; de huidige taak zoals wettelijk voorgeschreven aan de vakscholen en de praktische werkelijkheid; officiële hervormingsvoorstellen van de vakscholen; de mogelijkheden van een waarlijke taakverdeling tussen de school en het bedrijf en het aanknopen van betrekkingen tussen hen.

Vincenzo LORENZELLI
 VERSO L'ISTITUZIONE DI SCUOLE SUPERIORI PER TECNOLOGI
 Istruzione Tecnica, Nuova Serie, anno IV, N° 14, aprile-giugno 1968,
 pp. 71-73

Gründung von Fachhochschulen für Ingenieure

Vers l'institution d'écoles supérieures pour techniciens

—

De oprichting van hogere scholen voor technici

Dieser Artikel handelt von der Organisation der Fachhochschulen, welche Industriefachkräften eine besondere technische und wirtschaftlich-organisatorische Ausbildung erteilen sollen, um eine neue Kategorie von Ingenieuren als Bindeglied zwischen dem Techniker und dem Diplomingenieur zu schaffen. Der Artikel gibt mehrere Begründungen für die Notwendigkeit einer Errichtung solcher Schularten an und beschreibt anschliessend kurz den Inhalt der Lehrprogramme sowie die Kenntnisse, welche den Absolventen der Fachhochschulen vermittelt werden sollten.

Cet article traite de l'organisation d'écoles techniques supérieures, qui donneraient aux techniciens industriels une formation dans les domaines de l'organisation technique et économique, en vue de créer une nouvelle catégorie de techniciens supérieurs constituant un échelon intermédiaire entre les techniciens et les ingénieurs diplômés. L'article indique plusieurs raisons exigeant la création de tels types d'écoles et décrit ensuite le contenu des programmes d'enseignement ainsi que les connaissances qui devraient être enseignées aux élèves des écoles techniques supérieures.

Questo articolo tratta dell'organizzazione di scuole tecniche superiori che fornirebbero ai tecnici industriali una formazione nel campo dell'organizzazione tecnica ed economica, al fine di creare una nuova categoria di tecnici superiori ad un livello intermedio tra i tecnici e gli ingegneri. L'articolo indica varie ragioni a sostegno della creazione di questo tipo di scuola e descrive quindi il contenuto dei programmi nonché le nozioni che dovrebbero impartirsi agli allievi delle scuole tecniche superiori.

Dit artikel handelt over de organisatie van hogere technische scholen, die aan de industriële technici een opleiding zouden geven op het gebied van de technische en economische organisatie, teneinde een nieuwe categorie technici te creëren, die een schakel vormen tussen de technici en de gediplomeerde ingenieurs. Voorts geeft het artikel diverse redenen op waarom dergelijke schooltypes gecreëerd dienen te worden, geeft vervolgens een opgave van de inhoud van de schoolprogramma's, evenals de stof die onderwezen dient te worden aan de leerlingen van de hogere technische scholen.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
E

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
2

Franz SKALA
DAS TECHNISCHE GYMNASIUM - EINE BILDUNGSPOLITISCHE
FORDERUNG UNSERER ZEIT?
Die Berufsbildende Schule, Heft 9, September 1968, S. 613-626

Le lycée technique - une exigence de la politique actuelle de formation?

Il liceo tecnico - un'esigenza dell'attuale politica di formazione?

De Hogere Technische School - een vereiste van de huidige opleidings-
politiek?

Der erste Teil dieser Untersuchung befasst sich ausführlich mit den Begriffen der Technik und der Bildung und ihrer Beziehung zueinander. Der zweite Teil ist der Technik als didaktische Kategorie im Bereich der gymnasialen Oberstufe gewidmet. Dabei werden Beispiele für technische Gymnasien in Frankreich und Schweden aufgeführt und Modelle technischer Gymnasien in der Bundesrepublik Deutschland zur Diskussion gestellt.

La première partie de cette étude traite de façon détaillée des notions de "technique" et de "culture" et du rapport entre ces deux notions. La deuxième partie est consacrée à la technique en tant que catégorie didactique dans le cadre des classes terminales de lycée, en donnant des exemples de lycées techniques en France et en Suède et en engageant une discussion sur des modèles de lycées techniques dans la République Fédérale Allemande.

La prima parte di questo studio tratta in modo dettagliato le nozioni di "tecnica" e di "cultura" e il rapporto esistente tra di esse. La seconda parte è consacrata alla tecnica come categoria didattica nel quadro delle ultime classi del liceo, prendendo l'esempio di alcuni licei tecnici francesi e svedesi e aprendo una discussione su esempi di licei tecnici nella Repubblica Federale Tedesca.

Het eerste gedeelte van deze studie behandelt uitvoerig de begrippen "techniek" en "cultuur" en het verband tuussen beide begrippen. Het tweede gedeelte is gewijd aan de techniek als didaktische categorie in het kader van de laatste klassen van de hogere technische school,

waarbij voorbeelden worden gegeven van technische scholen in Frankrijk en in Zweden en modellen van hogere technische scholen in de Duitse Bondsrepubliek in discussie worden gebracht.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

F

Industrie - Industri
Industria - Industri

2

Hans REUSCH
COMPUTER IN KAUFMÄNNISCHEN SCHULEN
Wirtschaft und Erziehung, Nr. 8, August 1968, S. 360-364

—
Les ordinateurs dans les écoles de commerce

Gli ordinatori nelle scuole commerciali

De computers op de handelscholen

In diesem Artikel werden die bürotechnischen Einrichtungen einer kaufmännischen Modellschule beschrieben. Nach einer kurzen Darstellung der einzelnen Geräte und Maschinen in den Fachräumen sowie des Einsatzes dieser Anlagen im kaufmännischen Unterricht führt der Verfasser insbesondere die Einsatzmöglichkeiten für elektronische Datenverarbeitungsanlagen in der Schule auf. Abschliessend weist er auf die Notwendigkeit einer institutionalisierten Lehrerfortbildung im Hinblick auf die neuen didaktischen und methodischen Aufgaben, die sich den Lehrkräften stellen, hin.

Cet article décrit les installations techniques de bureau d'une école-pilote de commerce. Après une brève explication des différents appareils et machines installés dans les classes ainsi que de leur utilisation dans le cadre de l'enseignement commercial, l'auteur traite essentiellement des possibilités offertes par l'emploi de l'ordinateur dans le cadre de l'école. En conclusion, il souligne la nécessité d'institutionnaliser le perfectionnement des professeurs, compte tenu des nouvelles tâches pédagogiques et méthodiques dont ils seront chargés.

Questo articolo descrive gli impianti tecnici di ufficio di una scuola commerciale pilota. Dopo aver spiegato brevemente i vari apparecchi e macchine di cui sono dotate le aule nonché il loro impiego nel quadro dell'insegnamento commerciale, l'autore tratta essenzialmente le possibilità offerte dall'impiego dell'ordinatore nel quadro della scuola. In conclusione, sottolinea la necessità di istituzionalizzare il perfezionamento dei professori, tenuto conto dei nuovi compiti pedagogici e metodici che verranno loro affidati.

Dit artikel beschrijft de bureautechnische installaties van een model-handelschool. Na een korte uiteenzetting van de diverse apparaten en machines die in de klassen zijn geïnstalleerd, en hun functie in het kader van het handelsonderwijs, bespreekt de schrijver in hoofdzaak de mogelijkheden die het gebruik van de computer op school biedt. In zijn conclusie legt hij de nadruk op de noodzaak de perfectionering van de leraren officieel te regelen, gezien de nieuwe pedagogische en methodische opgaven waarmee zij belast worden.

Ph. HEYMANN
 LES "PONTS" UNIVERSITE-INDUSTRIE
 Communauté Européenne, N° 124, novembre 1968

Die "Brücken" zwischen Universität und Industrie

—

I "ponti" università-industria

De "brug" universiteit-industrie

Artikel über die Förderung der Beziehungen zwischen Universität und Berufsleben. Der Verfasser behandelt zunächst den Unterricht für Betriebsführung und -verwaltung und befasst sich anschliessend mit der ständigen Ausbildung, den Lehrkräften, den Praktika der Studenten sowie mit dem Unterrichtsinhalt.

Article consacré au développement des relations entre l'Université et la vie active et dans lequel l'auteur, après avoir examiné l'enseignement de la gestion et de l'administration des entreprises, traite de l'orientation des étudiants, de l'enseignement technique, de la recherche, de la formation permanente, des enseignants, des stages d'étudiants et du contenu des enseignements.

Articolo consacrato allo sviluppo dei rapporti tra l'Università e la vita attiva e nel quale l'autore dopo aver esaminato l'insegnamento della gestione e dell'amministrazione aziendale tratta il problema dell'orientamento degli studenti, dell'istruzione tecnica, della ricerca, della formazione permanente, degli insegnanti, degli stages per studenti e del contenuto delle nozioni impartite.

Dit artikel is gewijd aan de verhoudingen tussen de universiteit en het beroepsleven. De schrijver bestudeert achtereenvolgens het onderwijs van bedrijfsvoering en -leiding, de voorlichting der studenten, het technisch onderwijs, de research, de voortdurende opleiding, de onderwijzers, de stages voor de studenten en de inhoud van het onderwijs.

Philippe LHERBIER

COMPORTEMENTS ET ATTITUDES DE PROMOTION: LE PASSAGE
OUVRIER-TECHNICIEN

Bulletin du C.E.R.P., 17^e année, tome XVII, janvier-juin 1968, pp.9-44

Verhalten und Einstellungen beim beruflichen Aufstieg: der Übergang
vom Arbeiter zum Techniker

—

Comportamenti e atteggiamenti di avanzamento: il passaggio operaio-
tecnico

Gedrag en instelling bij beroeps promotie: de overgang van arbeider
naar technicus

Durch diese sozial-psychologische Untersuchung sollen die Situationen und Faktoren analysiert werden, die zum beruflichen Aufstieg des Arbeiters zum Techniker beitragen. Nachdem der Verfasser die Bevölkerungsgruppe angibt, die von dieser Untersuchung erfasst wird, untersucht er die vergleichenden Auswirkungen des Wechsels bzw. Nichtwechsels eines Betriebes, die Auswirkungen beim Wechsel des Fachsektors, die Bedeutung der Ausbildung und die Konsequenzen der beruflichen Pläne für den Aufstieg.

Etude psycho-sociologique visant à l'analyse des situations et des facteurs contribuant à la promotion ouvrier-technicien. L'auteur, après avoir précisé sur quelle population avait porté l'étude, examine les effets comparés du changement et du non-changement d'entreprise, les effets des changements de secteur technique, les effets de la formation et les conséquences des projets professionnels sur la promotion.

Studio psico-sociologico che ha come oggetto l'analisi delle situazioni e dei fattori che contribuiscono all'avanzamento operaio-tecnico. L'autore dopo aver precisato su quale gruppo umano era stato compiuto lo studio, esamina gli effetti comparati del cambiamento e del non-cambiamento di azienda, gli effetti dei passaggi da un settore tecnico all'altro, gli effetti della formazione e le conseguenze dei progetti professionali sull'avanzamento

Deze psycho-sociologische studie geeft een analyse van de situaties en factoren die bijdragen tot de promotie arbeider-technicus. Na uiteengezet te hebben op welke bevolkingsgroep het onderzoek betrekking heeft, onderzoekt de schrijver de resultaten bij het wel of niet

veranderen van bedrijf, de resultaten bij de opleiding, de resultaten bij verandering van technische sektor en de konsekventies van beroepsprojecten op de promotie.

Dr. Werner A. BORRMANN

ZUM PROBLEM DER AUSLANDSENTSENDUNG VON MITARBEITERN UND IHRER AUSWAHL IN INTERNATIONALEN UNTERNEHMUNGEN

Management International - Review, Betriebswirtschaftlicher Verlag Dr. Th. Gabler GmbH., Wiesbaden, Vol. 8, Nr. 4-5, 1968, S. 17-37

—

Du problème de la sélection et de l'envoi à l'étranger de collaborateurs d'entreprises internationales

Sul problema della selezione e dell'invio all'estero di collaboratori di aziende internazionali

Het probleem van selectie en uitzending naar het buitenland van medewerkers van internationale ondernemingen

Dieser Studie liegt eine empirische Untersuchung, die der Verfasser in amerikanischen und deutschen internationalen Unternehmen durchgeführt hat, zugrunde. Sie hat die Aufgabe, die hauptsächlichsten personalwirtschaftlichen Konsequenzen zu analysieren, die sich für internationale Unternehmungen aus der Auslandsentsendung von Mitarbeitern ergeben. Nach einer Definierung des internationalen Unternehmens und seiner Personalstruktur, werden in ausführlicher Form die Kriterien bei der Auswahl von Mitarbeitern für Auslandspositionen analysiert und die Anforderungen dieser Positionen ermittelt.

Cette étude est basée sur une enquête effectuée par l'auteur auprès de sociétés internationales américaines et allemandes. Il analyse les conséquences, essentiellement en matière de politique du personnel, que les entreprises internationales doivent tirer de l'envoi de collaborateurs à l'étranger. Après une définition de l'entreprise internationale et de sa structure du personnel, sont analysés, de façon détaillée, les critères utilisés pour le choix des collaborateurs destinés à des postes à l'étranger ainsi que les capacités exigées pour de tels postes.

Questo studio é basato su un'inchiesta effettuata dall'autore presso alcune società internazionali americane e tedesche. Analizza i risultati essenzialmente in materia di politica del personale, che le aziende internazionali debbono trarre dall'invio di collaboratori all'estero. Dopo una definizione dell'azienda internazionale, e della sua struttura del personale, vengono analizzati in maniera dettagliata i criteri che debbono orientare la scelta di collaboratori destinati ad impieghi all'estero, nonché le capacità richieste per tali impieghi.

Deze studie is gebaseerd op een enquête die de schrijver heeft gehouden bij Amerikaanse en Duitse internationale ondernemingen. Hij analyseert de konsekventies die de internationale ondernemingen dienen te trekken uit het uitzenden van personeel naar het buitenland, in het bijzonder op het gebied van personeelspolitiek. Na een definitie te hebben gegeven van de internationale onderneming en de structuur van haar personeel, worden op uitvoerige wijze de criteria geanalyseerd voor de keuze van medewerkers bestemd voor posten in het buitenland en de capaciteiten vermeld die voor deze posten vereist zijn.

Land - Pays
Paese - Land
International

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
5

FACHWORTERBÜCHER, ENGLISCH, FRANZÖSISCH, ITALIE-
NISCH, PORTUGIESISCH, RUSSISCH, SPANISCH
Brandstetter Verlag, Wiesbaden

Dictionnaires techniques - anglais, français, allemand, italien, portugais,
russe, espagnol

Dizionari tecnici - inglese, francese, tedesco, italiano, portoghese,
russo, spagnolo

Technische woordenboeken: engels, frans, duits, italiaans, portugees,
russisch en spaans

Der Brandstetter Verlag Wiesbaden gibt eine grosse Anzahl von Fachwörterbüchern in 7 verschiedenen Sprachen heraus, welche die wichtigsten Gebiete der Wirtschaft und Technik umfassen. Unter anderem erschienen bisher: WORTERBUCH DER TEXTILINDUSTRIE, englisch-deutsch, deutsch-englisch; WORTERBUCH DER CHEMIE, deutsch-englisch, englisch-deutsch; TECHNISCHE ABKÜRZUNGEN, deutsch-englisch-französisch usw. Von jedem Lexikon liegt ein ausführlicher Einzelprospekt vor, der beim Verlag Stahleisen mbH, Abteilung Buchhandlung, 4 Düsseldorf, Postfach 8229 angefordert werden kann. Dieser Verlag ist auch mit dem Vertrieb dieser Fachwörterbücher beauftragt.

Les éditions Brandstetter - Wiesbaden (Allemagne) éditent un grand nombre de dictionnaires techniques, en 7 langues différentes, concernant les domaines les plus importants de l'économie et de la technique. Entre autres, ont paru jusqu'à présent les dictionnaires suivants: Dictionnaire de l'industrie du textile, allemand-anglais, anglais-allemand; Dictionnaire de la chimie, allemand-anglais, anglais-allemand; Abréviations techniques, allemand-anglais-français, etc.. Un prospectus détaillé de chaque dictionnaire peut être demandé à la maison d'édition "Verlag Stahleisen mbH, Abteilung Buchhandlung, 4 Düsseldorf, Postfach 8229", qui est chargée, également, de la vente de ces dictionnaires.

La casa editrice Brandstetter - Wiesbaden (Germania) pubblica un gran numero di dizionari tecnici, in 7 lingue, relativi ai più importanti campi dell'economia e della tecnica. Fra gli altri, sono usciti finora i dizionari seguenti: DIZIONARIO DELL'INDUSTRIA TESSILE, tedesco-inglese,

inglese-tedesco, DIZIONARIO DELLA CHIMICA, tedesco-inglese, inglese-tedesco, ABBREVIAZIONI TECNICHE, tedesco-inglese-francese, ecc. Un prospetto dettagliato di ogni dizionario puo' venir richiesto alla casa editrice "Verlag Stahleisen mbH, Abteilung Buchhandlung, 4 Düsseldorf, Postfach 8229", anch'essa incaricata della vendita dei dizionari in questione.

De uitgeverij Brandstetter - Wiesbaden (Duitsland) geeft een groot aantal technische woordenboeken uit in 7 talen op de belangrijkste gebieden van de economie en de techniek. Onder anderen zijn tot nu toe verschenen: WOORDENBOEK VAN DE TEXTIELINDUSTRIE, Duits-Engels, Engels-Duits; WOORDENBOEK VAN DE SCHEIKUNDE, Duits-Engels, Engels-Duits; TECHNISCHE AFKORTINGEN, Duits-Engels-Frans enz. Een uitgebreide prospectus van jeder woordenboek kan aangevraagd worden bij Uitgeversmaatschappij "Verlag Stahleisen mbH, Abteilung Buchhandlung, 4 Düsseldorf, Postfach 8229" die eveneens belast is met de verkoop van deze woordenboeken.

Peter DRUCKER
 LES NOUVEAUX MANAGERS
 CNOF (Comité National de l'Organisation Française) 41^o année, N^o 10,
 1968, pp. 5-11

Die neuen Manager

—

I nuovi managers

De nieuwe managers

Auszüge aus den Vorträgen, die Peter DRUCKER im British Institute of Management in London gehalten hat. In Anbetracht der tiefgreifenden Veränderung, die unsere Wirtschaftswelt erfahren wird, ist der Vortragende der Meinung, dass der Aufgabe der Manager von Grossunternehmen eine grösse Bedeutung in der Gesellschaft von morgen zukommen wird, und geht auf das richtige Verhalten des Managers gegenüber den verschiedenen Problemen ein, denen er sich gegenüber sieht. (Dieser Text ist dem "Management to-day", Dez. 1967 entnommen)

Extraits de conférences données par Peter DRUCKER au British Institute of Management à Londres. Considérant que notre monde économique va connaître une profonde mutation le conférencier estime que le rôle des managers des grandes entreprises va désormais prendre une importance considérable dans la société de demain et examine quel doit être le comportement efficace du manager dans l'entreprise face aux problèmes qui se posent à lui. (Ce texte est extrait de "Management to-day", Déc. 1967)

Estratti di conferenze tenute da Peter DRUCKER al British Institute of Management di Londra. Considerando che il nostro mondo economico registrerà una profonda mutazione, il conferenziere ritiene che il ruolo dei managers delle grandi aziende assumerà ormai un'importanza considerevole nella società futura e esamina quale dev'essere il comportamento efficiente del manager nell'azienda dinanzi ai vari problemi che si trova ad affrontare. (Questo testo é estratto da "Management to-day, Dic. 1967)

Samenvattingen van voordrachten gegeven door Peter DRUCKER in het British Institute of Management te Londen. In aanmerking genomen dat de economische wereld een diepgaande verandering zal ondergaan, is de spreker van mening dat de taak der managers in grote bedrijven voortaan van groot belang zal zijn voor de maatschappij van morgen en hij onderzoekt wat de daadwerkelijke instelling van de manager moet zijn in het bedrijf ten opzichte van de verschillende problemen, waarmede hij geconfronteerd wordt. (Deze tekst is genomen uit "Management to-day", Dec. 1967)

INDUSTRIAL TRAINING IN THE TRADES ALLIED TO AGRICULTURE

The Institute of Corn and Agricultural Merchants Ltd, 1968, 100 p.,
2 gns

Industrielle Ausbildung in den landwirtschaftlichen Verarbeitungs- und Ausrüstungsindustrien

Formation industrielle dans les industries connexes de l'agriculture

Formazione industriale nelle industrie collegate all'agricoltura

Industriële vorming bij de industriën die aangesloten zijn bij de landbouw

Dieser Bericht wurde von dem Ausschuss für die Industrielle Ausbildung in den landwirtschaftlichen Verarbeitungs- und Ausrüstungsindustrien zusammengestellt. Der Bericht beschreibt die Zusammensetzung des Ausschusses und der Arbeitsgruppe und behandelt nacheinander die Art dieser Industrien, ihre Beziehungen untereinander, Vorschläge in bezug auf die Ausbildung. Ein äusserst wichtiger und interessanter Anhang mit der Beschreibung von 168 Berufen sowie der Analyse des Bedarfs an Ausbildung für diese Berufe vervollständigt diesen Bericht.

Rapport présenté par le Comité de la formation industrielle dans les industries connexes de l'agriculture. Ce rapport, qui indique la composition de ce comité et du groupe de travail, traite successivement de la nature des industries connexes de l'agriculture, des relations entre ces industries, des propositions en matière de formation. Il est complété par une annexe extrêmement importante et intéressante donnant la description de 168 professions ainsi que l'analyse des besoins en formation pour les professions.

Rapporto presentato dal Comitato della formazione industriale nelle industrie collegate all'agricoltura. Tale rapporto che indica la composizione di questo comitato e del gruppo di lavoro tratta successivamente della natura delle industrie collegate all'agricoltura, delle relazioni esistenti fra di esse, delle proposte in materia di formazione. Completa il rapporto un allegato di estremo interesse che fornisce la descrizione di 168 professioni nonché un'analisi dei fabbisogni in materia di formazione per queste professioni.

Dit verslag is opgesteld door de Commissie voor de Industriële Vorming in de industriën aangesloten bij de landbouw. Het verslag dat de samenstelling van de commissie aangeeft en van de werkgroep, handelt achtereenvolgens over de aard van de bij de landbouw aangesloten industriën, de verhoudingen tussen deze industriën en de opleidingsvoorstellen. Het wordt gecombineerd door een zeer belangrijke en interessante bijlage die een beschrijving geeft van de 168 beroepen en tevens een analyse van de opleidingseisen van deze beroepen.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Sorten

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

II

C

6

Rolf BOKEMEIER

IST DIE AUSBILDUNG ZUM LANDFACHARBEITER NOCH ZEIT-
GEMASS?

Ausbildung und Beratung, Heft 5, 1968, S. 84-86

La formation de l'ouvrier qualifié agricole répond-elle aux exigences
actuelles?

La formazione dell'operaio agricolo specializzato risponde alle attuali
esigenze?

Beantwoordt de opleiding van de geschoolde landarbeider aan de
moderne eisen?

In diesem Artikel wird die zukünftige Entwicklung der Facharbeiter-
ausbildung im landwirtschaftlichen Betrieb behandelt. Der Beruf des
Landfacharbeiters ist im Gegensatz zu dem des Landwirtes kein Lehr-
beruf. Die wachsende Zahl der Anwärter für die Tätigkeit des Land-
facharbeiters und die immer häufigeren Stellenangebote für diesen Beruf
verlangen jedoch, dass ihre Ausbildung voll anerkannt wird, um sie aus
dem Stadium der Zwischenlösung und des Übergangs herauszuführen.
Der Verfasser beschreibt verschiedene Wege, die zu einer Anerkennung
dieses Berufes führen könnten. Abschliessend wird ein schematischer
Vergleich der Ausbildung der Landwirtschaftsgehilfen und der Land-
facharbeiter aufgestellt.

Cet article traite du développement futur de la formation de l'ouvrier
qualifié dans l'exploitation agricole. Contrairement à la profession
d'agriculteur, la profession d'ouvrier qualifié agricole n'est pas reconnue
comme une profession faisant l'objet d'un apprentissage. Le nombre
croissant des candidats à la profession d'ouvrier qualifié agricole et
l'augmentation des offres d'emploi pour cette profession exigent,
cependant, que la formation de ces ouvriers soit pleinement reconnue
et perde ainsi son caractère provisoire et intermédiaire. L'auteur
présente les différents moyens qui pourraient amener à la reconnaissance
de cette profession. En conclusion, une comparaison schématique est
établie entre la formation de l'apprenti agriculteur et de l'ouvrier
qualifié agricole.

Questo articolo tratta lo sviluppo futuro della formazione dell'operaio
specializzato nell'industria agricola. Contrariamente alla professione di

agricoltore, quella di operaio agricolo specializzato non viene riconosciuta come una professione formante l'oggetto di un apprendistato. L'aumento dei candidati a tale professione e quello delle offerte di impiego in tale ramo esigono tuttavia che la sua formazione venga pienamente riconosciuta, abbandonando la sua situazione provvisoria e intermediaria. L'autore presenta i vari mezzi che potrebbero condurre al riconoscimento di questa professione. In conclusione, viene presentato un confronto schematico tra la formazione dell'apprendista agricoltore e quella dell'operaio agricolo specializzato.

Dit artikel behandelt de toekomstige ontwikkeling van de geschoolde arbeider in het landbouwbedrijf. In tegenstelling tot het beroep van landbouwer, is het beroep van geschoolde landarbeider niet erkend als deel uitmakende van een opleiding. Het toenemende aantal kandidaten voor geschoold landarbeider en de toename van werkaanbiedingen in dit beroep, eisen evenwel dat hun opleiding volledig erkend wordt en zich ontdoet van haar voorlopige en overgangskarakter. De schrijver vermeldt verschillende manieren om te komen tot een erkenning van dit beroep. Tot besluit wordt een schematische vergelijking opgesteld tussen de opleiding van de landbouwer en de geschoolde landarbeider.

Dr. Domenico VINCIARELLI
 POLIVALENZA E FORMAZIONE PROFESSIONALE A LIVELLO
 DI QUALIFICATI PER L'INDUSTRIA
 Orizzonti professionali, anno VIII, N° 4, luglio-agosto 1968, pp.181-184

Polyvalenz und Berufsausbildung auf dem Niveau der industriellen
 Facharbeiter

Polyvalence et formation professionnelle au niveau des ouvriers
 qualifiés de l'industrie

—

Meerwaarde en beroepsopleiding op het niveau van de geschoolde
 vakarbeiders

Die Polyvalenz spielt im Rahmen der Berufsausbildung in Folge der wirtschaftlichen und technologischen Entwicklung eine immer bedeutendere Rolle. Der Verfasser beschreibt kurz die bestehenden Möglichkeiten und die Probleme der Weiterbildungslehrgänge innerhalb und ausserhalb des Betriebes, die zu einer solchen beruflichen Vielseitigkeit führen. Anschliessend gibt er eine genaue Definition des Begriffes "Polyvalenz" und behandelt ausführlich die verschiedenen Aspekte dieses Begriffes.

Compte-tenu de l'évolution économique et technologique, la formation polyvalente joue un rôle de plus en plus important dans la formation professionnelle. L'auteur décrit brièvement les possibilités ainsi que les problèmes posés par les cours de perfectionnement organisés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise et qui mènent à une telle polyvalence professionnelle. Il donne, ensuite, une définition précise de la notion de "polyvalence" et traite, de façon détaillée, des différents aspects de de cette notion.

Tenuto conto dell'evoluzione economica e tecnologica, la formazione polivalente svolge un ruolo di importanza crescente nella formazione professionale. L'autore descrive brevemente le possibilità nonché i problemi posti dai corsi di perfezionamento organizzati interni o esterni alle aziende e che portano a questa polivalenza professionale. Dà quindi una definizione precisa della nozione di "polivalenza" e tratta, in maniera dettagliata, i vari aspetti di questa nozione.

In verband met de economische en technologische ontwikkeling, speelt de polyvalente opleiding een hoe langer hoe belangrijker rol bij de beroepsopleiding. De schrijver vermeldt in het kort de mogelijkheden, evenals de problemen die de perfectioneringscursussen met zich meebrengen binnen en buiten de onderneming, waardoor een dergelijke professionele meerwaarde verkregen wordt. Vervolgens geeft hij een nauwkeurige definitie van het begrip "meerwaarde" en behandelt uitgebreid de verschillende aspecten van dit begrip.

J.-M. QUATREPOINT

LA FORMATION PROFESSIONNELLE DOIT PRENDRE D'AVANTAGE D'AMPLEUR DANS L'ELECTRONIQUE

Electronique - Actualités, 4^o année, N^o 81, 11 octobre 1968, p. 14

Die Berufsausbildung muss in der Elektronik erweitert werden

—

La formazione professionale nel settore elettronico dev'essere ulteriormente sviluppata

De beroepsopleiding in de elektronika dient veel omvangrijker te worden

Artikel über die Bedeutung der Ausbildung in der Elektronik und über die Rolle der Betriebe und vor allem des Verbandes für die Berufsausbildung Erwachsener (Association pour la Formation Professionnelle des Adultes - AFPA) auf diesem Gebiet. Die Praktika, welche die AFPA für diesen Industriezweig organisiert, ihre Merkmale und die Vorzüge für die Praktikanten werden mit Genauigkeit angegeben.

Article traitant de l'importance de la formation dans le secteur de l'électronique, du rôle des entreprises et surtout du rôle de l'Association pour la Formation Professionnelle des Adultes (AFPA) dans ce domaine. Les stages organisés par l'AFPA pour cette branche industrielle, leurs caractéristiques et les avantages offertes aux stagiaires sont indiqués avec précision.

Articolo che tratta dell'importanza della formazione nel settore dell'elettronica, del ruolo delle aziende e soprattutto del ruolo dell'Associazione per la Formazione Professionale degli Adulti (AFPA) in questo campo. Gli stages organizzati dall'AFPA per questo settore industriale, le loro caratteristiche e i vantaggi offerti agli stagiaires vengono indicati con estrema precisione.

Dit artikel handelt over het belang van de opleiding in de elektronische sektor, de rol van de bedrijven en vooral de rol van het Verbond van Beroepsopleiding voor Volwassenen (AFPA) op dit gebied. Voorts wordt een nauwkeurige opgave verstrekt van de stages die de AFPA organiseert voor deze industrietak, hun kenmerken en de voordelen voor de stagiaires.

Hugh IRWIN

MANAGEMENT AT A LARGE COLLIERY

Colliery Guardian, Vol. 216, N° 5584, september 1968, pp. 622-625

Die Verwaltung in einem grossen Bergwerk

Le management dans une mine importante

La direzione in una miniera importante

De bedrijfsleiding in een belangrijke mijn

Dieser Beitrag über die Verwaltung in den Bergwerken behandelt folgende Punkte: Gegenstand der Verwaltung (Menschen - technische Mittel); die Qualitäten und die Kunst der Manager; die Organisierung der Verwaltung auf den verschiedenen Stufen der Hierarchie mit Definition der Funktion jeder einzelnen Stufe.

Exposé sur le management dans les mines et traitant successivement de l'objet du management (les hommes - les moyens techniques), des qualités et de l'art du manager et de l'organisation du management aux différents échelons de la hiérarchie, avec une définition de la fonction pour chaque échelon.

Relazione sulla direzione in miniera, che tratta successivamente l'oggetto della direzione (gli uomini - i mezzi tecnici), le qualità e l'arte del direttore, l'organizzazione della direzione ai vari livelli gerarchici, con una definizione della funzione per ogni livello.

Een uiteenzetting over de bedrijfsleiding in de mijnen, met name: het onderwerp van de bedrijfsleiding (de mensen - de technische middelen), de kwaliteiten en de kunst van de bedrijfsleider en de organisatie van de leiding op de verschillende trappen van de hiërarchie, met een definitie van de functie van elk niveau.

J. CADOGAN

INTO ACTION

Outlook 75, april 1968, pp. 3-8

National Coal Board, Hobart House, Grosvenor Place, London SW 1

Massnahmen

Dans l'action

In azione

De actie

Dieser Artikel beschreibt die umfassenden Massnahmen für die Ausbildung der Führungskräfte in der britischen Bergbauindustrie, die Ziele dieser Ausbildung, die Art ihrer Organisation, die angewandten pädagogischen Regeln und die eingesetzten Lehrmittel (audio-visuelle Mittel, Fallmethode, öffentliche Diskussionen usw.). Der Verfasser macht ausserdem eine Reihe von Anmerkungen über die Auswirkungen dieser Massnahmen.

Article traitant d'une large action entreprise pour la formation des cadres dans les industries minières britanniques. L'article décrit les objectifs de cette formation, ses modalités d'organisation, les règles pédagogiques appliquées et les moyens pédagogiques mis en oeuvre (moyens audio-visuels, méthode des cas, panel etc.). L'auteur note également un ensemble d'observations sur les suites à donner à cette action.

Articolo che tratta di una vasta azione intrapresa per la formazione dei quadri nelle industrie minerarie britanniche. L'articolo descrive gli obiettivi di questa formazione, le modalità di organizzazione, le regole pedagogiche applicate e i mezzi pedagogici impiegati (mezzi audio-visivi, metodo dei casi, panel ecc.) L'autore fornisce inoltre una serie di osservazioni relative al seguito che conviene dare a quest'azione.

Dit artikel handelt over een grootscheepse actie die ondernomen is voor de vorming van kaders bij de britse mijnindustriën. Het artikel beschrijft het doel van deze vorming, de organisatie-modaliteiten, de toegepaste pedagogische regels en de toegepaste leermiddelen (audio-visuele hulpmiddelen, gevallen-methode, openbare discussie's enz). Tot slot geeft de schrijver enkele opmerkingen over de uitwerking van

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.) .

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

H

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

10

AUSBILDUNG DER AUSBILDER IN DER EISEN- UND STAHL-INDUSTRIE

Betriebliche Ausbildungspraxis, 14. Jahrgang, Nr. 79, 1. Oktober 1968, S. 217-218, 4 Düsseldorf, Breite Strasse 69

La formation des formateurs dans la sidérurgie

La formazione dei formatori nel ramo siderurgico

De opleiding van vormingsleiders in de ijzer- en staalindustrie

Der Erfolg aller Bemühungen, die Berufsausbildung an den technischen Fortschritt anzupassen, hängt weitgehend von der Qualifikation der zur Verfügung stehenden Ausbilder ab. In diesem Artikel werden Entwicklung und Zusammensetzung der Zusatz-Lehrgänge für Ausbilder beschrieben, welche von der Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie durchgeführt werden. Anschliessend werden die Ausbildungsprobleme im Zusammenhang mit den technischen Anforderungen aufgeführt, bei denen drei Fragen im Vordergrund stehen: 1. Welche Anforderungen werden an die Fachkräfte der alten und der neuen Anlagen gestellt? 2. Welche Ausbildungsmassnahmen sind bei der Umstellung auf die neuen Anlagen erforderlich? 3. Wie setzt sich die Belegschaft in den neuen Anlagen zusammen?

Le succès de tous les efforts visant à adapter la formation professionnelle au progrès technique dépend dans une large mesure de la qualification des formateurs dans ce domaine. Cet article traite du développement et du contenu des cours particuliers pour formateurs, organisés par la Fédération des Industries Sidérurgiques (Wirtschaftsvereinigung Eisen-Stahlindustrie). Complémentairement, les problèmes de formation posés par les besoins techniques sont traités en mettant l'accent sur les trois questions suivantes: 1. quelles sont les capacités exigées des ouvriers qualifiés dans les installations tant anciennes que modernes? 2. quelles sont les mesures de formation nécessaires lors de l'adaptation aux installations modernes? 3. quelle est la composition du personnel dans les installations modernes?

L'esito favorevole dei tentativi di adeguare la formazione professionale al progresso tecnico dipende in gran parte dalle specializzazioni dei formatori in questo campo. Questo articolo tratta lo sviluppo e il contenuto dei corsi particolari per formatori, organizzati dalla Federazione delle Industrie Siderurgiche (Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie). Vengono trattati inoltre i problemi riguardanti la formazione, imposti dalle esigenze tecniche, con particolare riguardo ai tre seguenti quesiti: 1. quali sono le capacità richieste agli operai specializzati, negli impianti, siano essi moderni o no? 2. quali sono le misure di formazione da intraprendersi per un adeguamento agli impianti moderni? 3. qual'è la composizione del personale negli impianti moderni?

Het succes van de pogingen de beroepsopleiding aan te passen aan de technische vooruitgang, hangt grotendeels af van de kwalificatie der opleiders op dit gebied. Dit artikel handelt over de ontwikkeling en de inhoud van de particuliere cursussen voor opleiders georganiseerd door de Federatie van Ijzer- en Staalindustriën (Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie). Aanvullend worden de opleidingsproblemen behandeld die de technische behoeftes met zich meebrengen, waar drie vragen zich voordoen: 1. welke eisen worden gesteld aan geschoolde arbeiders zowel voor oudere als voor moderne installaties? 2. welke opleidingsmaatregelen worden genomen bij de aanpassing aan moderne installaties? 3. wat is de samenstelling van het personeel bij moderne installaties?

Vincenzo VITELLI
 FORMAZIONE DEGLI UFFICIALI DELLA MARINA MERCANTILE,
 PROFESSIONE MARITTIMA E PROGRESSO TECNOLOGICO DEGLI
 IMPIANTI DI BORDO
 Istruzione Tecnica, Nuova Serie, anno IV, N° 14, aprile-giugno 1968,
 pp. 68-70

Ausbildung von Offizieren der Handelsflotte, Seeberuf und technolo-
 gischer Fortschritt der Schiffsausrüstung

La formation des officiers de la marine marchande, les professions
 maritimes et le progrès technologique des équipements de bord

—

De opleiding van officieren van de koopvaardij, de zeevaartberoepen en
 de technologische vooruitgang van de scheepsuitrustingen

Dieser Artikel behandelt die Probleme der Ausbildung von Offizieren der Handelsflotte. Um diese Ausbildung dem schnellen technischen Fortschritt anzupassen, gilt es nicht nur, die Ausbildungszeit zu verlängern, sondern auch die Lehrprogramme umzugestalten, den praktischen Teil der Ausbildung auszubauen und Weiterbildungslehrgänge zu veranstalten. Der Verfasser unterstreicht die Wichtigkeit der praktischen Ausbildung, welche nicht nur auf dem Schulschiff, sondern auch an Bord eines Handelsschiffes erfolgen sollte.

Cet article traite des problèmes de la formation des officiers de la marine marchande. Pour adapter cette formation au progrès technique rapide il ne s'agit pas seulement de prolonger la durée de formation, mais de modifier plutôt les programmes d'enseignement, d'intensifier la partie pratique de la formation et d'organiser des cours de perfectionnement. L'auteur souligne particulièrement l'importance de la formation pratique qui devrait être donnée non seulement sur navire école, mais aussi directement à bord d'un navire marchand.

Questo articolo tratta i problemi della formazione degli ufficiali di marina mercantile. Per adeguare questa formazione al ritmo del progresso tecnico, é necessario non soltanto prolungare la durata della formazione, ma piuttosto modificare i programmi di insegnamento, intensificare la parte pratica della formazione e organizzare corsi di perfezionamento. L'autore sottolinea particolarmente l'importanza della formazione pratica che dovrebbe essere impartita non soltanto su navi scuola ma direttamente a bordo di una nave mercantile.

Dit artikel behandelt de opleidingsproblemen van officieren van de koopvaardij. Om deze opleiding aan te passen aan de snelle technische vooruitgang, dient men niet alleen de duur van de opleiding te verlengen, maar eerder de onderwijsprogramma's te wijzigen, het praktische gedeelte van de opleiding te intensiveren en perfectioneringscursussen te organiseren. De schrijver onderstreept het belang van de praktische opleiding die niet alleen op het opleidingschip gegeven dient te worden, maar eveneens aan boord van een koopvaardijship.

CONVEGNO NAZIONALE SULL'ISTRUZIONE PROFESSIONALE
MARINARA

Orizzonti professionali, anno VIII, N° 3, maggio-giugno 1968,
pp. 145-155

Nationale Sitzung über die seemännische Berufsausbildung

Assemblée nationale sur la formation professionnelle des marins

—

Nationale Vergadering over de opleiding van zeelieden

Dieser Artikel enthält das Protokoll der Studiensitzung über die seemännische Berufsausbildung, die vom 7. bis 9. Mai 1968 vom italienischen Ministerium für das Öffentliche Unterrichtswesen veranstaltet wurde. Ziel dieser Sitzung war es, die Schulprogramme den Anforderungen der modernen Schiffsausrüstung anzupassen sowie die Mittel für eine bessere Verbindung zwischen Schule und Arbeitswelt zu untersuchen. Anschliessend an den Bericht werden drei Referate von Fachleuten der seemännischen Berufsausbildung in ihrem Wortlaut wiedergegeben.

Cet article contient le compte-rendu de la réunion pour l'étude de la formation professionnelle des marins, organisée par le ministère italien de l'enseignement public, du 7 au 9 mai 1968. Cette réunion avait pour but d'adapter les programmes scolaires aux exigences de l'armement moderne ainsi que d'étudier les moyens pour améliorer le contact entre l'école et le monde du travail. A la suite du texte du compte-rendu, trois rapports présentés par des responsables de la formation professionnelle des marins, sont reproduits in extenso.

Questo articolo contiene il protocollo della riunione per lo studio della formazione professionale marinara, organizzata dal Ministero italiano della pubblica istruzione, dal 7 al 9 maggio 1968. Questa riunione era indetta allo scopo di adeguare i programmi scolastici alle esigenze dell'armamento moderno e di studiare i mezzi per migliorare i contatti tra la scuola e il mondo del lavoro. Seguono il testo del protocollo tre rapporti presentati da responsabili della formazione professionale marinara, riprodotti in extenso.

Dit artikel bevat de agenda van de vergadering ter bestudering van de beroepsopleiding van zeelieden, georganiseerd door het Italiaanse ministerie van Openbaar Onderwijs van 7 tot 9 mei 1968. Deze vergadering had ten doel de schoolprogramma's aan te passen aan de eisen van de moderne scheepsuitrusting en de middelen te bestuderen ter verbetering van het contact tussen de school en arbeidswereld. In vervolg op de tekst van de agenda, vindt men drie uitgebreide verslagen van verantwoordelijke personen voor de beroepsopleiding van zeelieden.

J.W. LA ROOY

VAKLEER FREZEN (Deel I en II)

De Technische Uitgeverij H. Stam N.V., juli 1965, 150 p., zonder
prijsofgave

Technologie für Fräser

Technologie pour les fraiseurs

Tecnologia per i fresatori

—

Das vorliegende Werk in zwei Bänden dient als Lehrbuch für den Unterricht im Fräsen. Nach einer genauen Definition des Begriffs "Fräsen" behandelt der Verfasser den Aufbau der Fräsmaschine, die verschiedenen Teile, die Schmierung und Wartung und untersucht anschliessend die verschiedenen Fräsarten und die entsprechenden Fräser. Der 2. Band hat die Aufgabe, dem Fräser eine Skala von Verarbeitungsmöglichkeiten anzubieten, unter denen er die beste Lösung für seine Arbeit auswählen kann. Folgende Punkte werden nacheinander behandelt: die Lastenverteilung, die Messung, die Kühlstoffe, das Vorreissen, das Spannen, das Anlegen und Zentrieren eines Werkstückes, die Verarbeitungsfaktoren, das Fräsen der Schraube sowie die Stech- und Bohrarbeit. Zahlreiche Abbildungen vervollständigen dieses Werk.

Le présent ouvrage en 2 volumes sert de manuel pour l'enseignement du fraisage. Après avoir donné une définition détaillée du fraisage, l'auteur traite de la construction de la fraiseuse, des différentes pièces, de la lubrification et de l'entretien, puis il examine les différentes formes de fraisage et les fraises correspondantes. Le tome 2 a pour but de donner au fraiseur un éventail des possibilités d'usinage parmi lesquelles il peut choisir la meilleure solution pour son problème. Sont traités successivement: la répartition des charges, les mesurage, les refroidissants, le traçage, la tension, la pose et le centrage d'une pièce, les facteurs d'usinage, le fraisage de l'hélice ainsi que le perçage et l'alésage. De nombreux dessins complètent l'ouvrage.

Quest'opera in due volumi serve da manuale per l'insegnamento della fresatura. Dopo aver definito la fresatura in modo dettagliato, l'autore

tratta la costruzione della fresa, i vari pezzi, la lubrificazione e la manutenzione, quindi esamina le varie forme di fresatura e le frese corrispondenti. Il secondo volume si prefigge di fornire al fresatore una gamma di possibilità di fabbricazione, tra cui quest'ultimo può scegliere quella che meglio può risolvere il proprio problema. Vengono trattate successivamente: la suddivisione dei compiti, la misurazione, i raffreddatori, la tracciatura, la tensione, la posa e la centratura, i fattori di fabbricazione, la fresatura dell'elica, la perforazione e l'alesaggio. Vari disegni completano l'opera.

Dit werk dat uit twee delen bestaat dient als leerboek bij het onderwijs van het frezen. Na een nauwkeurige omschrijving te hebben gegeven van het frezen, behandelt de schrijver de constructie van de freesmachine, van de verschillende onderdelen, de smering en het onderhoud en onderzoekt vervolgens de verschillende vormen van frezen en de bijbehorende werktuigen. Het tweede deel heeft ten doel de frezer een keur van bewerkingsmogelijkheden te verschaffen, waaruit hij de oplossing voor zijn probleem kan kiezen. Vervolgens worden behandeld: de verdeling der lasten, het opmeten, de koelstoffen, het aftekenen, het spannen, het plaatsen en centreren van een onderdeel, de bewerkingsfactoren, het frezen van de schroef en het boren en kotten. Talrijke tekeningen completeren dit werk.

N.P. NIPIUS
DRAAIEN

Technische Uitgeverij H. Stam N.V., januari 1968, 217 p.

Drehen

Tournage

Tornitura

—

Dieses Buch wurde im Hinblick auf eine einheitliche Berufsausbildung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft verfasst. Angesichts der schnellen Entwicklung der Technik hat sich der Verfasser auf die Untersuchung der Maschinenverarbeitung beschränkt. Die einzelnen Abschnitte behandeln das Drehen, die Sicherheit, die Messungen, die Drehbank, die Schmierung und Wartung, die Befestigung der Werkzeuge, das Schneidmaterial und die Drehwerkzeuge. Zahlreiche Abbildungen veranschaulichen dieses Werk.

Ce livre a été écrit pour une formation professionnelle uniforme dans les pays de la Communauté Européenne. Devant l'évolution rapide de la technique, l'auteur s'est limité à l'étude de l'usinage sur machine. Les différents chapitres traitent du tournage, de la sécurité, des mesures, des tours, de la lubrification et de l'entretien, de la fixation des outils, du matériel de découpage et des outils de tour. De nombreux dessins illustrent cet ouvrage.

Questo libro é stato scritto per una formazione professionale uniforme nei Paesi della Comunità Europea. Di fronte alla rapida evoluzione della tecnica, l'autore si é limitato allo studio della fabbricazione su macchina. I vari capitoli riguardano la tornitura, i dispositivi di sicurezza, le misurazioni, i torni, la lubrificazione e la manutenzione, la fissazione degli utensili, del materiale per tagliare e degli strumenti inerenti al tornio. Vari disegni completano l'opera.

Dit werk is geschreven voor een uniforme beroepsopleiding in de landen van de Europese Gemeenschap. Gezien de snelle ontwikkeling van de

techniek, heeft de schrijver zich beperkt tot een studie van de verschillende machinebewerkingen. Achtereenvolgens worden behandeld: het draaien, de veiligheid, het meten, de draaibanken, de smering en het onderhoud, het bevestigen der werktuigen, het snijmateriaal en de draaiwerktuigen. Talrijke tekeningen completeren het werk.

LISTE DER ZEITUNGEN UND ZEITSCHRIFTEN

LISTE DES PUBLICATIONS PERIODIQUES

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI PERIODICHE

LIJST VAN KRANTEN EN TIJDSCHRIFTEN

ARBEIT UND LEISTUNG (FRECHEN BEI KÖLN)
ZENTRALBLATT FÜR ARBEITSWISSENSCHAFT UND SOZIALE
BETRIEBSPRAXIS
BARTMANN-VERLAG GMBH
MARIENSTRASSE 22
12 NOS. P.A., P. EX. DM 4.-

AUSBILDUNG UND BERATUNG
IN LAND- UND HAUSWIRTSCHAFT (BAD GODESBERG)
MONATSSCHRIFT FÜR LEHR- UND BERATUNGSKRÄFTE
HERAUSGEGEBEN VOM LAND- UND HAUSWIRTSCHAFTLICHEN
AUSWERTUNGS- UND INFORMATIONSDIENST
HEERSTRASSE 124
12 NOS. P.A., P. EX. DM 0.70

BERUFLICHE BILDUNG (4 DÜSSELDORF)
HERAUSGEGEBEN VON DER ABTEILUNG
BERUFLICHES BILDUNGSWESEN IM BUNDESVORSTAND
DES DEUTSCHEN GEWERKSCHAFTSBUNDES
HANS-BOCKLER-HAUS
12 NOS. P.A., KEINE PREISANGABE

BERUFSKUNDLICHE MITTEILUNGEN (85 NÜRNBERG)
BUNDESANSTALT FÜR ARBEITSVERMITTLUNG UND ARBEITS-
LOSENVERSICHERUNG
FRAUENTORGRABEN 33/35
12 NOS. P.A., P. EX. DM 1.-

BETRIEBLICHE AUSBILDUNGSPRAXIS (4 DÜSSELDORF)
VERLAG UND VERTRIEBSGESELLSCHAFT MBH
BREITE STRASSE 69
6 NOS. P.A., P. EX. DM 1.50

BULLETIN DU C.E.R.P. (PARIS 15^{ème})
MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES
ASSOCIATION NATIONALE POUR LA FORMATION PROFESSION-
NELLE DES ADULTES
CENTRE D'ETUDES ET RECHERCHES PSYCHOTECHNIQUES
13, RUE PAUL-CHAUTARD
4 NOS. P.A., FF 15.-, P. EX. FF 4.50

CNOF (PARIS 6^{ème})
COMITE NATIONAL DE L'ORGANISATION FRANÇAISE
3, RUE CASSETTE
12 NOS P.A., F 65.00, P. EX. F 6.50

COLLIERY GUARDIAN (LONDON WC2)
COLLIERY GUARDIAN CO. LTD.
17-19, JOHN ADAM STREET
52 NOS. P.A., P.EX. £ 0.2.0.

COMMUNAUTE EUROPEENNE (PARIS 16^{ème})
SERVICE D'INFORMATION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES
61, RUE DES BELLES-FEUILLES
12 NOS. P.A., F 15.-, P.EX. F 1.50

DIE BERUFSBILDENDE SCHULE (WOLFENBÜTTEL)
ZEITSCHRIFT DES DEUTSCHEN VERBANDES DER GEWERBE-
LEHRER
HECKNERS VERLAG
12 NOS. P.A., DM 24.-

DIE DEUTSCHE BERUFS- UND FACHSCHULE (62 WIESBADEN)
MONATSSCHRIFT FÜR BERUFS-UND WIRTSCHAFTSPADAGOGIK
BAHNHOFSTRASSE 39
12 NOS. P.A., P.EX. DM 3.80

ELECTRONIQUE ACTUALITES (PARIS 6^{ème})
HEBDOMADAIRE DES CADRES DE L'INDUSTRIE ELECTRONIQUE
9, RUE JACOB
52 NOS. P.A.; P. EX. F 2.50

ISTRUZIONE TECNICA (ROMA)
FRATELLI PALOMBI EDITORI
VIA DEI GRACCHI 181-185
4 NOS. P.A., L. 4.800, P. EX. L. 1. 250

LE PROGRES SOCIAL (LIEGE)
BULLETIN DE L'ASSOCIATION BELGE POUR LE PROGRES
SOCIAL
47, RUE LOUVREX
6 NOS. P.A. , SANS INDICATION DE PRIX

MANAGEMENT INTERNATIONAL REVIEW (WIESBADEN)
INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR BETRIEBSWIRTSCHAFT
UND UNTERNEHMENSFÜHRUNG
BETRIEBSWIRTSCHAFTLICHER VERLAG DR. TH. GABLER
TAUNUSSTRASSE 54
6 NOS. P.A. DM 44.-

ORIZZONTI PROFESSIONALI (PALERMO)
ORGANO UFFICIALE DELL'ISTITUTO PROFESSIONALE DI
STATO PER L'INDUSTRIA, L'ARTIGIANATO E LE ATTIVITA'
MARINARE
"E. ASCIONE" PALERMO
VIA VILAFRANCA 5
6 NOS. P.A., P.EX. L. 500

OUTLOOK (LONDON SW 1)
NATIONAL COAL BOARD
GROSVENOR PLACE
12 NOS. P.A., NO PRICE INDICATION

WIRTSCHAFT UND ERZIEHUNG (WOLFENBÜTTEL)
MONATSSCHRIFT DES VERBANDES DEUTSCHER DIPLOM-HAN-
DELSLEHRER
ORGAN FÜR KAUFMANNISCHES BILDUNGSWESEN
HECKNERS VERLAG
12 NOS. P.A., DM 20.-

ZeF (MÜNCHEN)
ZEITSCHRIFT FÜR ERZIEHUNGSWISSENSCHAFTLICHE FOR-
SCHUNG
MANZ VERLAG
ANZINGER STRASSE 1
4 NOS. P.A., DM 15.-, P.EX. DM 4.60

DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA

La documentatazione pedagogica è stata realizzata in stretta collaborazione tra

— i servizi della Commissione delle Comunità Europee (Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio, Comunità Economica europea, Comunità Europea dell'Energia Atomica) e

— l'Istituto Europeo per la formazione professionale.

Questa documentazione vi segnala con i dati indispensabili

— libri, relazioni, studi ed altri documenti importanti che trattano dei principi e metodi di formazione

— manuali, films, diapositive ed altri mezzi ausiliari pedagogici utilizzati dagli specialisti di formazione professionale.

Le opere, i films e gli altri documenti possono essere acquistati presso le librerie, i distributori o gli organismi che ne hanno curato la realizzazione.

DE PEDAGOGISCHE DOCUMENTATIE

wordt in nauwe samenwerking tussen de diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen (Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, Europese Economische Gemeenschap, Europese Gemeenschap voor Atoomenergie) en

« l'Institut Européen pour la Formation Professionnelle » samengesteld.

Deze pedagogische documentatie houdt U met grote nauwkeurigheid op de hoogte van

— boeken, verslagen inzake onderzoekingswerk en andere belangrijke documenten, die de opleidingsprincipes en -methoden behandelen ;

— handleidingen, films, filmstroken en andere didactische hulpmiddelen, die door specialisten van de beroepsopleiding worden gebruikt.

De boeken, films en andere documenten kunnen worden verkregen in de boekhandel, bij de verdelers of de organisaties, waar ze van afkomstig zijn.

CLASSIFICAZIONE PRINCIPALE		HOOFDINDELING
Formazione professionale	1 (in generale (scuola	(algemeen (school
	2 (centro	Beroepsopleiding centrum
	3 (impresa	(bedrijf
	4	
Economia	5 (in generale (settore primario	(algemeen (primaire sector
	6 (settore secondario	(secundaire sector
	7 (- industria atomica	(- atoominindustrie
	8 (- industria mineraria	(- mijnbouw
	9 (- industria siderurgica	(- staalindustrie
	10 (settore terziario	(tertiaire sector
	11	
Manutenzione	12	Onderhoud
Sicurezza	13	Veiligheid
LIVELLO		
Livelli diversi		NIVEAU
Manovalanza operai specializzati	A	Verschillende niveaus
Operai qualificati	B	Hulparbeiders en gespecialiseerde arbeiders
Capi operai e capi squadra	C	Geschoolde arbeiders
Tecnici e ingegneri	D	Werkmeesters
Personale amministrativo e commerciale	E	Technici en ingenieurs
Personale dirigente	F	Administratief en commercieel personeel
Professori ed istruttori	G	Hoger leidendevend personeel
	H	Leraren en opleiders
NATURA DEI DOCUMENTI		
Leggi e decreti	I	AARD VAN HET DOCUMENT
Studi testi diversi	II	Weigving en besluiten
Relazioni a conclusione di indagini	III	Studies en verschillende teksten
Programmi di corsi o die esame	IV	Verslagen in zake onderzoekingswerk
Manuali di insegnamento e corsi d'insegnamento con programmi	V	Opleidingsprogramma's
Ausiliari pedagogici	VI	Leerboeken en geprogrammeerde instructie
a) films		Andere leermiddelen
b) diapositive		a) films
c) nastri magnetici		b) filmstroken
d) plastici e modelli		c) geluidsbanden
e) altri		d) leermiddelen
		e) overige hulpmiddelen
Macchine d'insegnamento	VII	Onderwijsmachines
Bibliografia	VIII	Literatuuropgaven
Cataloghi (films, corsi, repertori di mestieri)	IX	Catalogi (films, cursussen, beoepsverslagen)